

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-52

Séances plénières

Jeudi 22 avril 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 22 april 2004

Namiddagvergadering

3-52

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Décès d'une sénatrice honoraire.....	7
Désignation d'experts par le Sénat pour les prochaines élections.....	7
Pétitions.....	7
Prise en considération de propositions.....	7
Ordre des travaux.....	8
Questions orales.....	8
Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la dissolution des fondations» (n° 3-283).....	8
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le renouvellement de l'Exécutif musulman» (n° 3-284).....	9
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque chronique de moyens, la lourdeur de la procédure de recrutement et la modicité de la rémunération du personnel qui caractérisent la Sûreté de l'État» (n° 3-287).....	11
Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la collecte et le traitement de données à caractère personnel concernant des personnes, sur la base d'une suspicion raisonnable de faits punissables dans le cadre d'abus sexuels à l'égard de mineurs» (n° 3-209).....	12
Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le plan d'action national en faveur des enfants et la commission nationale des droits de l'enfant» (n° 3-215).....	16
Questions orales.....	17
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «le recours introduit par l'État contre le jugement du tribunal de première instance de Bruxelles dans l'affaire de l'accident aérien du 25 juin 1986 impliquant un Mirage-5 et un appareil civil» (n° 3-282).....	17
Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre des Finances sur «la remise des fiches individuelles n° 281 aux bénéficiaires des revenus provenant de l'État» (n° 3-285).....	19
Question orale de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la directive européenne sur la brevetabilité des programmes informatiques» (n° 3-286).....	21

Inhoudsopgave

Overlijden van een eresenator.....	7
Aanwijzing van deskundigen door de Senaat voor de aanstaande verkiezingen.....	7
Verzoekschriften.....	7
Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Regeling van de werkzaamheden.....	8
Mondelinge vragen.....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ontbinding van stichtingen» (nr. 3-283).....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vernieuwing van de Moslimexecutieve» (nr. 3-284).....	9
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het chronisch gebrek aan middelen, de logge aanwervingsprocedure en de slechte betaling van het personeel van de Staatsveiligheid» (nr. 3-287).....	11
Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het inwinnen en verwerken van gegevens van persoonlijke aard met betrekking tot personen, op grond van een redelijk vermoeden van strafbare feiten die worden of zouden worden gepleegd inzake seksueel misbruik van minderjarigen» (nr. 3-209).....	12
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het Nationaal Actieplan Kinderen en de nationale commissie voor de rechten van het kind» (nr. 3-215).....	16
Mondelinge vragen.....	17
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «het beroep dat werd ingesteld door de Staat tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in de zaak van het luchtvaartongeval waarbij een Mirage-5 en een burgertoestel betrokken waren op 25 juni 1986» (nr. 3-282).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Financiën over «de bezorging van de individuele fiches nr. 281 aan de belastingplichtigen met Staatsinkomsten» (nr. 3-285).....	19
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese richtlijn over de octrooieerbaarheid van software» (nr. 3-286).....	21

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le Jardin botanique national de Meise» (n° 3-219).....	22	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de Nationale Plantentuin van Meise» (nr. 3-219).....	22
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «les retards qu'ont subis très récemment les travaux à l'immeuble du Berlaymont» (n° 3-221).....	24	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de meest recente vertragingen van de werken aan het Berlaymontgebouw» (nr. 3-221).....	24
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les problèmes particuliers dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-210).....	26	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de specifieke problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-210).....	26
Projet de loi relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue (Doc. 3-586) (Deuxième examen).....	28	Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn (Stuk 3-586) (Tweede behandeling).....	28
Discussion générale.....	28	Algemene bespreking.....	28
Discussion des articles.....	29	Artikelsgewijze bespreking.....	29
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'action menée à ce sujet et la double candidature pour le Parlement flamand et le Parlement européen» (n° 3-217).....	29	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, de daaromtrent gevoerde actie en de dubbele kandidaatstelling voor het Vlaams Parlement en het Europees Parlement» (nr. 3-217).....	29
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence, dans notre pays, de statistiques relatives aux incendies» (n° 3-220).....	32	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbreken van brandstatistieken in ons land» (nr. 3-220).....	32
Ordre des travaux.....	33	Regeling van de werkzaamheden.....	33
Votes.....	35	Stemmingen.....	35
Projet de loi relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue (Doc. 3-586) (Deuxième examen).....	35	Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn (Stuk 3-586) (Tweede behandeling).....	35
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les risques liés à l'utilisation de détecteurs d'incendie à ionisation» (n° 3-211).....	35	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de risico's van het gebruik van ioniserende branddetectoren» (nr. 3-211).....	35
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «l'arrêté royal accordant une subvention à l'asbl Union des villes et communes belges (UVCB) pour l'exécution du programme de coopération internationale commune» (n° 3-214).....	37	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het koninklijk besluit houdende toekenning van een subsidie aan de vzw Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten (VBSG) voor de uitvoering van het programma Gemeentelijke Internationale Samenwerking» (nr. 3-214).....	37
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «le licenciement de l'administrateur délégué de la CTB» (n° 3-227).....	39	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het ontslag van de gedelegeerd bestuurder van de BTC» (nr. 3-227).....	39
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes		Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een	

handicapées sur «la prolongation du congé d'adoption» (n° 3-213)	41	handicap over «de verlenging van het adoptieverlof» (nr. 3-213)	41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les fortes variations des risques de décès d'un hôpital belge à l'autre» (n° 3-216).....	42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zeer ongelijke risico's om te sterven in de verschillende Belgische ziekenhuizen» (nr. 3-216)	42
Demande d'explications de M. Didier Ramoudt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les tarifs des droits d'expertise du poisson frais et des produits surgelés dus à l'Institut d'expertise vétérinaire» (n° 3-208).....	43	Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de tarieven voor keuringsrechten voor verse vis en diepvriesproducten verschuldigd aan het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK)» (nr. 3-208).....	43
Demande d'explications de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le contrôle de citoyens belges aux États-Unis» (n° 3-222).....	47	Vraag om uitleg van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de controles op Belgische burgers in de Verenigde Staten» (nr. 3-222)	47
Demande d'explications de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique du gouvernement à l'égard de la situation d'Ingrid Betancourt» (n° 3-224)	48	Vraag om uitleg van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het regeringsbeleid met betrekking tot het lot van Ingrid Betancourt» (nr. 3-224)	48
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif se rapportant à la convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants» (n° 3-212).....	50	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 3-212)	50
Excusés	52	Berichten van verhindering	52
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	53	Naamstemmingen	53
Propositions prises en considération.....	53	In overweging genomen voorstellen	53
Composition de commissions	56	Samenstelling van commissies	56
Demandes d'explications.....	56	Vragen om uitleg	56
Évocation.....	57	Evocatie	57
Messages de la Chambre	57	Boodschappen van de Kamer	57
Dépôt de projets de loi.....	58	Indiening van wetsontwerpen.....	58
Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat	59	Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat	59
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	59	Arbitragehof – Arresten	59
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	60	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	60
Cour d'arbitrage – Recours.....	60	Arbitragehof – Beroepen.....	60
Cour d'appel	61	Hof van Beroep	61
Cour de cassation	61	Hof van Cassatie.....	61
Parquet.....	61	Parquet	61
Tribunal de première instance.....	61	Rechtbank van eerste aanleg	61
Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police.....	62	Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken.....	62

Auditorat du Travail	63	Arbeidsauditoraat	63
Tribunal du travail	63	Arbeidsrechtbank	63
Tribunal de commerce	64	Rechtbank van koophandel	64
Commission des jeux de hasard	64	Kansspelcommissie	64
Commission interdépartementale du développement durable	64	Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling	64
Entreprises publiques économiques – SNCB	64	Economische Overheidsbedrijven – NMBS	64
Parlement européen	64	Europees Parlement	64

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Décès d'une sénatrice honoraire

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Mademoiselle Lucienne Gillet, sénatrice honoraire, ancienne sénatrice provinciale du Hainaut et ancienne sénatrice de l'arrondissement Charleroi-Thuin.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regrettée ancienne collègue.

Désignation d'experts par le Sénat pour les prochaines élections

M. le président. – L'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, règle la désignation des experts chargés de contrôler l'utilisation et le fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés lors des élections législatives des conseils de région et de communauté, du Parlement européen, ainsi que des conseils provinciaux, communaux, de district et de l'aide sociale.

La Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de la Région Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux suppléants.

Le ministre de l'Intérieur a demandé au Sénat de désigner des experts, dans la perspective des prochaines élections du Parlement européen et des conseils de communauté et de région.

Le Bureau propose de désigner les fonctionnaires suivants comme experts :

- M. Wim Verhaest, premier conseiller de direction ;
- M. Emmanuel Willems, premier conseiller de direction.
(Assentiment)

Pétitions

Par lettre du 30 mars 2004, Mme Caroline Persoons, présidente de l'Assemblée de la Commission communautaire française a transmis au Sénat une motion de l'Assemblée en vue de réaffirmer le lien indéfectible entre les Francophones de Bruxelles et les Francophones de la périphérie.

Par lettre du 13 avril 2004, M. J. Pierre, bourgmestre de Sainte-Ode a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Overlijden van een eresenator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van juffrouw Lucienne Gillet, eresenator en gewezen provinciaal senator voor Henegouwen en gewezen senator voor het arrondissement Charleroi-Thuin.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Aanwijzing van deskundigen door de Senaat voor de aanstaande verkiezingen

De voorzitter. – Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, regelt de aanwijzing van de deskundigen belast met de controle op het gebruik en de werking van de geautomatiseerde stemmings- en stemopnemingsystemen bij de parlementsverkiezingen, de verkiezingen voor de gewest- en gemeenschapsraden, en voor het Europees Parlement, alsook bij de verkiezingen voor de provincie-, gemeente-, districts- en OCMW-raden.

De Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kunnen elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangers aanwijzen.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft de Senaat verzocht deskundigen aan te wijzen, onder meer in het vooruitzicht van de volgende verkiezingen voor het Europees Parlement en de gemeenschaps- en gewestraden.

Het Bureau stelt voor dat de Senaat de volgende ambtenaren als deskundigen aanwijst:

- De heer Wim Verhaest, eerste directieraad;
- De heer Emmanuel Willems, eerste directieraad.
(Instemming)

Verzoekschriften

Bij brief van 30 maart 2004 heeft mevrouw Caroline Persoons, voorzitter van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie aan de Senaat overgezonden, een resolutie van de Raad met het oog op het opnieuw bevestigen van de onvergankelijke band tussen de Franstaligen van Brussel en de Franstaligen van de rand.

Bij brief van 13 april 2004 heeft de heer J. Pierre, burgemeester van Sainte-Ode aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het

de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Ordre des travaux

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Serait-il possible de mettre rapidement à l'ordre du jour de la commission de l'Intérieur le texte voté à la Chambre au mois de février, si je ne m'abuse, sur le financement des partis liberticides ? L'actualité nous démontre qu'il ne faut pas traîner pour discuter ce texte dans notre assemblée.

M. le président. – Le Bureau a évoqué cette question ce midi. Le président de la commission de l'Intérieur sera informé de ce souhait émis par le Bureau et par vous-même.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne réagis pas concernant le fond parce que j'ignore si la décision est définitive. J'ai demandé, également par écrit, à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives d'inscrire à l'ordre du jour ma proposition de loi relative à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je n'apprécie pas qu'il y ait deux poids, deux mesures pour apprécier l'urgence d'une matière. Lorsque les francophones demandent l'urgence, celle-ci leur est accordée, par contre la scission de l'arrondissement électoral est considérée comme n'étant pas d'actualité. Je demande donc que ma proposition soit inscrite en même temps à l'ordre du jour.*

M. le président. – Je suis convaincu que les membres de votre groupe feront la même demande en commission de l'Intérieur.

Questions orales

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la dissolution des fondations» (n° 3-283)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – L'article 39 de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif a prévu qu'une fondation peut être dissoute par décision judiciaire, suite à une demande introduite non seulement par le Parquet, comme par le passé, mais aussi à la requête d'un fondateur ou d'un de ses ayants droit d'une part, ou d'un ou de plusieurs administrateurs de la fondation d'autre part. De facto, il semblerait que le mot « requête » pose problème, certains estimant que ce terme impliquerait que la demande dût se faire sous forme d'assignation.

Dans l'hypothèse où la demande de dissolution de la fondation émanerait de l'ensemble des administrateurs de cette fondation, il paraîtrait déraisonnable, voire problématique, d'imposer le mode usuel d'introduction des

einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Regeling van de werkzaamheden

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Zou het mogelijk zijn de tekst over de financiering van antidemocratische partijen, die in februari in de Kamer werd goedgekeurd, snel op de agenda van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden te plaatsen? De actualiteit toont aan dat we hiermee niet mogen talmen.*

De voorzitter. – Deze zaak werd vanmiddag op het Bureau besproken. De voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden zal op de hoogte worden gebracht van de wens van het Bureau en van uzelf.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ga daar inhoudelijk niet op in omdat ik niet weet of de beslissing al dan niet definitief is. Zelf heb ik de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden ook schriftelijk gevraagd mijn wetsvoorstel voor de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te agenderen. Ik heb niet graag dat twee maten worden gehanteerd voor de urgentie van onderwerpen, namelijk dat als Franstaligen de hoogdringendheid vragen, die wordt toegekend, maar de splitsing van het kiesarrondissement als niet actueel wordt bestempeld. Ik vraag dan ook dat mijn voorstel op hetzelfde ogenblik wordt geagendeerd.

De voorzitter. – Ik ben ervan overtuigd dat de leden van uw fractie hetzelfde zullen vragen in de commissie Binnenlandse Zaken.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de ontbinding van stichtingen» (nr. 3-283)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Volgens artikel 39 van de wet op de vzw's en de stichtingen kan de rechtbank de ontbinding van een stichting uitspreken, niet alleen – zoals vroeger – op verzoek van het openbaar ministerie, maar ook op verzoek van een stichter, van een van zijn rechthebbenden of van een of meer bestuurders. Het woord 'verzoek' schijnt een probleem te zijn. Sommigen menen immers dat de vraag moet gebeuren in de vorm van de dagvaarding.*

Vragen alle bestuurders de ontbinding van de stichting, dan lijkt het onredelijk deze weg te volgen. Wie moet dan immers worden gedagvaard? De stichting moet als het ware zichzelf dagvaarden via haar eigen bestuurders. Zonder dan nog te spreken van de kosten die hiermee gepaard gaan.

Artikel 29 van de wet van 27 juni 1921, zoals vervangen door

actions auprès du tribunal, à savoir l'assignation par huissier. Outre la difficulté de la détermination de la partie à assigner, pareille solution amènerait en quelque sorte la fondation à s'assigner elle-même par l'entremise de ses propres administrateurs, sans compter les frais que cette démarche entraînerait.

Dès lors que le texte de l'article 39 de la loi du 27 juin 1921 prescrit que le tribunal de première instance prononce la dissolution de la fondation « à la requête » d'un ou de plusieurs administrateurs de la fondation, peut-on en conclure qu'une demande de dissolution introduite par plusieurs administrateurs, voire par l'ensemble des administrateurs, serait recevable lorsqu'elle est faite par requête déposée au greffe du tribunal, et non par assignation ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il faut donner au mot « requête » son sens usuel et non le sens que lui attribue le code judiciaire. Par conséquent, « requête » doit se comprendre ici comme « demande ». Conformément au droit commun, la demande en justice est introduite par citation en vertu de l'article 700 du Code judiciaire.

Par ailleurs lorsque ce code autorise le recours à la requête au sens propre, il le précise expressément. Il dispose alors que la demande est ou peut être introduite par requête, en en précisant, le cas échéant, les formes et le contenu. Mais ce n'est pas le cas en l'espèce. À titre d'exemple, on peut citer l'article 672 de ce code applicable aux demandes en assistance judiciaire ou l'article 1149 relatif à l'imposition de scellés.

Quant au problème selon lequel la fondation serait en quelque sorte amenée à s'assigner elle-même, je rappelle que cette fondation possède la personnalité juridique. Dès lors, dans l'hypothèse que Mme de T' Serclaes évoque, les administrateurs assignent donc une autre personne qu'eux, même si, concrètement, ce seront vraisemblablement eux qui recevront l'assignation en justice.

La situation ne serait pas différente s'il était fait usage de la requête contradictoire. En effet, dans ce cas, les mentions que doit contenir la requête sont similaires à celles que doit contenir l'assignation à comparaître. La différence essentielle réside dans le fait que c'est la Poste qui sera chargée de transmettre la requête à son destinataire tandis que, dans le cas de l'assignation, ce rôle est dévolu à un huissier de justice.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le renouvellement de l'Exécutif musulman» (n° 3-284)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me permets de revenir sur la question de l'Exécutif des musulmans bien que la ministre de la Justice ait déjà été interpellée à ce sujet à la Chambre. Néanmoins, cette question continue à faire des remous dans la communauté musulmane.

L'arrêté royal portant reconnaissance des membres de l'Exécutif des musulmans actuel cessera de sortir ses effets le 31 mai prochain. Cette échéance étant proche, il semble difficile d'organiser des élections d'ici cette date en vue d'opérer le renouvellement des membres de cet organe. Quel calendrier Mme la ministre envisage-t-elle ? La polémique

de wet van 2 mei 2002, bepaalt dat de rechtbank van eerste aanleg de stichting kan ontbinden 'op verzoek' van een of meer bestuurders. Mag men hieruit afleiden dat een vraag tot ontbinding die wordt ingediend door verschillende of door alle bestuurders ontvankelijk is als ze bij de griffie van de rechtbank wordt ingediend in de vorm van een verzoekschrift en niet via een dagvaarding?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Het woord 'verzoek' heeft hier de gewone betekenis en niet die van het Gerechtelijk Wetboek. Het woord 'verzoek' moet hier dus als 'vraag' worden begrepen.

Conform het gemene recht worden rechtsvorderingen in principe ingesteld bij dagvaarding krachtens artikel 700 van het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer dit wetboek het verzoek in strikt juridische zin als rechtsmiddel toestaat, zegt het ook uitdrukkelijk dat de vordering moet of kan worden ingeleid bij verzoekschrift, waarvan het in voorkomend geval de inhoud en de vorm nader bepaalt. Dat is hier niet het geval. Als voorbeeld kunnen we verwijzen naar artikel 672 dat van toepassing is op verzoeken om rechtsbijstand en naar artikel 1149 betreffende de verzegeling.

Mevrouw de T' Serclaes stelt dat de stichting in zekere zin zichzelf moet dagvaarden. De stichting bezit echter de rechtspersoonlijkheid. In het bedoelde geval zouden de bestuurders dus een andere persoon dagvaarden, ook al zullen zij naar alle waarschijnlijkheid zelf de dagvaarding ontvangen.

Bij een verzoekschrift op tegenspraak zou het niet anders zijn. In dat geval zijn de vermeldingen die het verzoekschrift en de dagvaarding moeten bevatten immers gelijkaardig. Het essentiële verschil is dat het verzoekschrift wordt bezorgd door De Post, de dagvaarding door een gerechtsdeurwaarder.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vernieuwing van de Moslimexecutieve» (nr. 3-284)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik wens de kwestie van de Moslimexecutieve opnieuw aan te kaarten, hoewel de minister daarover al in de Kamer werd geïnterpelleerd. Deze kwestie blijft immers voor onrust zorgen binnen de moslimgemeenschap.

Het koninklijk besluit dat de leden van de huidige Moslimexecutieve erkent, zal op 31 mei ophouden van kracht te zijn. Het lijkt moeilijk om vóór deze datum verkiezingen te organiseren. Welk tijdschema heeft de minister voor ogen? Is het geschil over de volledige of gedeeltelijke verkiezing van de Moslimexecutieve bijgelegd? Oorspronkelijk moest de

concernant le renouvellement complet ou partiel de l'Exécutif est-elle résolue ?

À l'origine, l'assemblée constituante devait procéder à des élections partielles. Je sais, madame la ministre, que vous vous êtes exprimée à plusieurs reprises à ce sujet. Aujourd'hui qu'envisage-t-on ? Va-t-on vers des élections partielles ? Je rappelle que le rôle et la capacité de décision du ministre est limitée en la matière puisque c'est le culte qui est censé organiser sa propre assemblée constituante.

Vous menez de nombreux dialogues avec des représentants de la communauté musulmane afin de dégager une solution adéquate. Pouvez-vous préciser avec qui et où ces dialogues ont lieu ? Nous sommes interpellés par des membres de cette communauté qui nous demandent avec qui vous parlez. Est-ce avec l'ensemble de cette communauté qui n'est pas homogène et pour laquelle il est difficile, nous le savons, de trouver des personnes représentatives ?

Enfin, il y a la question des budgets. Les membres de l'Exécutif se plaignent de ne pas avoir eu les budgets de fonctionnement suffisants. Où en sont les procédures visant à accorder les tranches budgétaires promises à l'Exécutif tant pour l'organisation des élections à venir que pour son fonctionnement normal ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Cette matière est très délicate puisque je suis partie intervenante dans un débat qui doit respecter le sacrosaint principe de la séparation de l'État et des cultes. Pour organiser ces fameuses élections, un dialogue a d'abord été mené avec l'Exécutif proprement dit. J'ai eu de nombreuses et longues entrevues afin de connaître le sentiment de la constituante quant à son renouvellement. Des dialogues ont également eu lieu avec des organisations qui ont souhaité me rencontrer, notamment l'Association des mosquées et les grandes organisations turques de Belgique. Le dialogue se poursuit.

Mon unique souhait est de doter la communauté musulmane de Belgique d'une représentation forte et respectée, d'une légitimité identique à celle des autres cultes de Belgique. Cependant, les différents dialogues ont révélé des divergences au sein de la communauté musulmane, ce qui ne facilite pas les choses. L'Exécutif préférerait le renouvellement d'un tiers de la constituante. Cependant, aucun critère objectif relevant d'un règlement d'ordre intérieur ne permet de déterminer quel sera le tiers démissionnaire. De plus, les autres organisations que j'ai rencontrées, à leur demande, sont toutes favorables au renouvellement intégral de la constituante.

Dans l'état actuel des choses, étant donné l'absence de critères juridiques permettant de déterminer quelle partie de l'Exécutif il convient de renouveler, il serait préférable d'organiser un renouvellement intégral de la constituante par le biais d'élections générales, tant pour garantir la sécurité que pour renforcer la légitimité de l'Exécutif. Avant les vacances de Pâques, j'ai adressé à l'Exécutif un courrier dans ce sens. Un nouveau contact est prévu dans les prochains jours. Je prendrai ensuite définitivement position, les élections devant avoir lieu fin mai.

Trois cent mille euros sont consacrés aux élections. Quant au budget de fonctionnement, j'ai signé tous les documents nécessaires. Ils suivent leur parcours administratif. La

constituerende vergadering overgaan tot gedeeltelijke verkiezingen. Gaat het die richting uit?

De rol en de beslissingsbevoegdheden van de minister zijn beperkt, want de godsdienst wordt geacht zijn eigen constituerende vergadering samen te stellen. De minister heeft verschillende gesprekken gehad met vertegenwoordigers van de moslimgemeenschap om tot een oplossing te komen. Met wie en waar hadden deze gesprekken plaats? Leden van de moslimgemeenschap vragen ons met wie de minister heeft gesproken. Was het met de hele gemeenschap? De moslimgemeenschap is niet homogeen en het is moeilijk personen te vinden die representatief zijn.

Tot slot is er het probleem van de financiering. Leden van de Moslimexecutieve klagen dat ze niet voldoende werkingsmiddelen hebben gekregen. Hoe ver staat het met de toekenning van de schijven die aan de Moslimexecutieve werden beloofd, zowel voor de organisatie van de aanstaande verkiezingen als voor de gewone werking?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Dit is een heel delicate aangelegenheid. Ik ben immers partij in een debat dat het heilige principe van de scheiding tussen kerk en staat moet respecteren. Met het oog op de organisatie van de beruchte verkiezingen werd eerst een dialoog aangegaan met de eigenlijke Moslimexecutieve. Ik heb talrijke en langdurige gesprekken gevoerd om het standpunt van de constituante met betrekking tot die verkiezing te kennen. Ik had ook gesprekken met organisaties die me wensten te ontmoeten, namelijk de Vereniging van Moskeeën en de grote Turkse organisaties van België. Deze gesprekken worden nog voortgezet.*

Mijn enige wens is de moslimgemeenschap van België een sterke en gerespecteerde vertegenwoordiging te geven met dezelfde legitimiteit als de andere godsdiensten in België. Tijdens de gesprekken kwamen echter tegenstellingen binnen de moslimgemeenschap aan het licht, die de zaken niet vergemakkelijken. De Moslimexecutieve wenst dat een derde van de constituante opnieuw wordt gekozen. Er is echter geen intern reglement met objectieve criteria om te bepalen welk derde ontslag zal nemen. Alle andere organisaties die ik, op hun verzoek, heb ontmoet, wensen dat de volledige executieve opnieuw wordt verkozen.

In de huidige stand van zaken en bij gebrek aan juridische criteria om te bepalen welk deel van de Executieve moet worden vervangen, zou het verkieslijk zijn dat de constituante via algemene verkiezingen volledig wordt vervangen. Dit is in het belang van zowel de veiligheid als de legitimiteit van de Moslimexecutieve. Vóór het Paasreces heb ik trouwens een schrijven in die zin aan de Executieve gericht. De komende dagen zal er opnieuw contact worden opgenomen. Nadien zal in mijn houding definitief bepalen. De verkiezingen zouden eind mei moeten plaatshebben.

Er werd driehonderdduizend euro uitgetrokken voor de verkiezingen. Voor de werkingsmiddelen heb ik alle nodige documenten getekend. Deze stukken volgen de administratieve

question devrait être résolue dans les prochains jours.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie la vice-première ministre de sa réponse. J'entends, madame la vice-première ministre, que vous souhaitez un renouvellement intégral de la constituante, mais juridiquement, est-ce l'Exécutif qui décidera s'il procédera à des élections partielles ou générales ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il existe une insécurité juridique quant à l'interprétation que l'on peut avoir du processus d'élection. Par ailleurs, au début de cette législature, lorsque l'Exécutif a été renouvelé pour un an, il avait été entendu avec son président qu'il fallait aller vers un renouvellement intégral.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque chronique de moyens, la lourdeur de la procédure de recrutement et la modicité de la rémunération du personnel qui caractérisent la Sûreté de l'État» (n° 3-287)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il ressort d'une étude comparative de la VUB relative au fonctionnement et au coût des services civils en Belgique, aux Pays-Bas et au Danemark que l'État belge octroie beaucoup moins de moyens financiers à la Sûreté de l'État, son service de renseignements, que les autres pays. D'après les calculs du professeur Matthijs, les coûts par membre du personnel s'élèvent à 68.237 euros par an à la Sûreté de l'État belge contre 83.731 euros chez nos voisins du nord. Indépendamment des différences entre les régimes sociaux et fiscaux, l'écart est réel.

La gestion du personnel est également passée au crible. Le professeur Matthijs constate que la procédure de recrutement par le bureau fédéral de sélection Selor est très lourde. L'année dernière, pas moins de 6.500 candidats ont participé aux présélections en vue d'un emploi à la Sûreté de l'État. La procédure prend beaucoup de temps et les examens ne sont pas adaptés aux profils souhaités. Fin 2003, 439 personnes travaillaient à la Sûreté de l'État contre 377 en 1998.

Selon les chercheurs, la solution consisterait en davantage d'autonomie. Le professeur Matthijs constate que notre Sûreté de l'État doit transmettre à propos de tout des masses de documents au SPF Justice, ce qui relève d'une structure dépassée qu'on ne retrouve dans aucun autre pays. Il plaide pour un service de l'État séparé, avec une gestion indépendante mais sous le contrôle de la Cour des comptes et du Comité R.

Le Conseil des ministres spécial consacré à la sécurité et à la justice a décidé de postposer le traitement du dossier de la Sûreté de l'État. Vu les menaces qui pèsent sur la sécurité internationale, j'aimerais savoir quelles mesures urgentes la ministre compte prendre pour remédier à la situation.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Au cours du Conseil des ministres des 30 et 31 mars dernier, il a été décidé de ne pas aborder la question des moyens de la Sûreté de l'État. Nous avons l'intention de

weg. Het probleem moet dus de eerstvolgende dagen opgelost zijn.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De vice-eerste minister is voorstander van de verkiezing van een volledig nieuwe constituante, maar hoe zit het juridisch? Zal de Moslimexecutieve beslissen of er een gedeeltelijke dan wel een algemene verkiezing plaatsvindt?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Er is juridische onzekerheid aangaande de interpretatie van het verkiezingsproces. Bij het begin van deze legislatuur, toen het mandaat van de Moslimexecutieve met een jaar werd verlengd, werd met de voorzitter overeengekomen dat men naar een volledige vernieuwing moest gaan.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het chronisch gebrek aan middelen, de logge aanwervingsprocedure en de slechte betaling van het personeel van de Staatsveiligheid» (nr. 3-287)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een vergelijkende VUB-studie over de werking en de kostprijs van de civiele diensten in België, Nederland en Denemarken blijkt dat de Belgische overheid veel minder financiële middelen ter beschikking stelt van de Staatsveiligheid dan andere landen voor hun inlichtingendiensten. Zo berekende professor Matthijs dat de kosten per personeelslid bij de Belgische Staatsveiligheid 68.237 euro per jaar bedragen tegenover 83.731 bij onze noorderburen. Natuurlijk zijn er verschillen in de fiscale en sociaalrechtelijke systemen, toch is er een verschil.

Ook het personeelsbeleid wordt op de korrel genomen. Professor Matthijs stelt: "De aanwerving via het federale selectiebureau Selor is loodzwaar en zeer ambtelijk. Vorig jaar kwamen maar liefst 6.500 kandidaten naar de Heizel voor de preselecties voor een job bij de Staatsveiligheid". De vraag is hoever de procedure is gevorderd want ze vergt zeer veel tijd. Dergelijke examens zijn evenmin gefixeerd op de gewenste profielen. Eind 2003 werkten 439 mensen bij de Staatsveiligheid tegenover 377 in 1998.

De onderzoekers schuiven als oplossing 'meer autonomie' naar voren. "Onze Staatsveiligheid moet voor alles een hoop papierwerk doorsturen naar de federale overheidsdienst Justitie. Dat is een ouderwetse structuur, die je in geen enkel ander land terugvindt," stelt Matthijs vast. Hij pleit voor een aparte staatsdienst met een onafhankelijk beheer, maar onder toezicht van het Rekenhof en het Comité I.

De bijzondere Ministerraad over veiligheid en justitie heeft beslist de dossiers van de Staatsveiligheid 'later' te behandelen. Gezien de dreigende internationale veiligheidstoestand zou ik graag weten welke dringende maatregelen de minister zal nemen om deze toestand te verhelpen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Tijdens de ministerraad van 30 en 31 maart jongstleden werd beslist dat de vraag over de middelen van de Veiligheid van de Staat niet ter sprake zou

réunir le Comité interministériel pour le renseignement et la sécurité afin d'examiner ensemble les problèmes relatifs à la Sûreté de l'État. Lors du contrôle budgétaire de ce mois, j'ai cependant souhaité que l'on mentionne explicitement dans la notification de la délibération du Conseil des ministres du 5 avril 2004 qu'à l'occasion de l'élaboration du budget 2005, la question du manque de moyens nécessaires à la Sûreté de l'État pour remplir correctement ses missions sera examinée.

Des moyens supplémentaires devront vraisemblablement être dégagés pour différents projets. Citons, entre autres, une adaptation du statut pécuniaire des fonctionnaires des services extérieurs de la Sûreté de l'État, un éventuel renforcement du cadre du service de protection des personnalités étrangères, l'entrée en vigueur de la future loi relative aux écoutes téléphoniques, une amélioration de la protection des communications internationales de la Sûreté de l'État et l'entrée en vigueur de la future loi relative aux vérifications en matière de sûreté.

Je ne suis pas opposée à un allègement des procédures de sélection du personnel à condition que les critères de qualité soient maintenus pour ce type de recrutement. En outre, il faudra réfléchir à l'octroi d'une plus grande autonomie à la Sûreté de l'État en ce qui concerne la gestion administrative de son personnel, par exemple en instaurant une cellule pour la gestion des ressources humaines et matérielles.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les intentions exposées par la vice-première ministre, auxquelles nous sommes nombreux à souscrire, doivent être concrétisées d'urgence, particulièrement parce que le dossier de la Sûreté de l'État a atteint une phase d'urgence depuis 2002. Je suggère que l'étude à laquelle j'ai fait référence et dont j'ai pris connaissance uniquement par la presse, soit discutée en commission du suivi en présence de la vice-première ministre.*

M. le président. – Nous inviterons la vice-première ministre à l'une des prochaines réunions de la commission du suivi.

Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la collecte et le traitement de données à caractère personnel concernant des personnes, sur la base d'une suspicion raisonnable de faits punissables dans le cadre d'abus sexuels à l'égard de mineurs» (n° 3-209)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Il règne au sein du service Traite des êtres humains de la DJP une certaine amertume car, dans le cadre d'enquêtes judiciaires proactives, il est impossible chez nous, contrairement à d'autres pays, de traiter des données personnelles concernant*

komen. Het is de bedoeling om het Interministerieel Comité inlichtingen en veiligheid bijeen te roepen, teneinde de problemen met betrekking tot de Veiligheid van de Staat samen te onderzoeken. Tijdens de begrotingscontrole van deze maand heb ik niettemin gewenst dat men in de notificatie van beraadslaging van de ministerraad van 5 april 2004 expliciet zou vermelden dat “tijdens de opmaak van de begroting voor 2005, het gebrek aan middelen voor de Veiligheid van de Staat om haar opdrachten correct uit te voeren zal worden onderzocht”.

Meerdere projecten zullen het waarschijnlijk noodzakelijk maken dat men bijkomende budgettaire middelen vrijmaakt. Ik denk onder meer aan een aanpassing van het geldelijk statuut van de ambtenaren van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat, een eventuele versterking van het kader van de dienst die buitenlandse personaliteiten beschermt, de inwerkingstelling van de toekomstige wet op de telefoontap, een verbetering van de beveiliging van de internationale communicatie van de Veiligheid van de Staat en de inwerkingstelling van de toekomstige wet over de veiligheidsverificaties.

Ik verzet mij niet tegen het verlichten van de aanwervingsprocedures van het personeel, op voorwaarde dat de kwaliteitscriteria voor deze vorm van aanwerving behouden blijven. Verder zal er ook moeten worden nagedacht over het toekennen van meer autonomie aan de Veiligheid van de Staat met betrekking tot het administratief beheer van het personeel ervan, bijvoorbeeld door het installeren van een cel voor het beheer van de human resources en van het materieel.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de vice-eerste minister in die zin dat de talrijke goede intenties die ze verwoord door velen worden onderschreven. Die moeten evenwel dringend worden uitgevoerd, vooral omdat het dossier van de Staatsveiligheid sinds 2002 in een urgente fase is getreden. Ik stel voor om in de opvolgingscommissie met de vice-eerste minister over de studie, waarvan ik in de pers uitsluitend een weerslag heb gegeven, eens te discussiëren.

De voorzitter. – We zullen de vice-eerste minister uitnodigen op een volgende vergadering van de opvolgingscommissie.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het inwinnen en verwerken van gegevens van persoonlijke aard met betrekking tot personen, op grond van een redelijk vermoeden van strafbare feiten die worden of zouden worden gepleegd inzake seksueel misbruik van minderjarigen» (nr. 3-209)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Bij de dienst mensenhandel van de DJP bestaat er nogal wrevel omdat het in ons land in tegenstelling tot andere landen, in het kader van proactieve gerechtelijke onderzoeken onmogelijk is persoonsgegevens te verwerken die het seksuele gedrag van

le comportement sexuel de personnes soupçonnées d'abus sexuels. C'est surprenant. Il me semble évident que le service Traite des êtres humains devrait avoir la possibilité de stocker de manière structurée les données réunies dans le cadre de l'enquête proactive.

On connaît la difficulté de concilier la nécessité de mener une enquête proactive et le droit au respect de la vie privée. Un État démocratique attache une importance particulière à ce droit, conformément à l'article 8 de la CEDH.

À la suite de la discussion de la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête, un article 47ter a été inséré dans le Code d'instruction criminelle. Le premier paragraphe de cet article dispose entre autres que le ministre de la Justice doit, dans le cadre des méthodes particulières de recherche, désigner les services de police chargés de mener une enquête et de traiter les données. À l'époque, M. Hugo Coveliers a qualifié cette disposition d'indice de méfiance à l'encontre des services de police et du ministère public. Je crois que le problème se situe là.

Je voudrais connaître l'interprétation de la ministre sur le point suivant. Que faut-il entendre par le terme « vie sexuelle » à l'article 6 de la loi relative à la protection de la vie privée ? L'interprétation est importante s'il s'agit du traitement de données personnelles qui concernent la « vie sexuelle ». De nombreuses données de la vie d'une personne peuvent être traitées sous certaines conditions mais, pour l'aspect sexuel, des règles particulières de protection sont d'application, ce qui n'est que normal.

La ministre me répondra probablement que les données relatives à des personnes présumées pédosexuelles ne pouvaient pas encore être traitées car les services de police susceptibles de s'en occuper n'ont pas encore été désignés. Si c'est le cas, je me demande pourquoi. La loi sur la protection de la vie privée, qui offre de très larges garanties contre l'utilisation abusive de données personnelles, a d'ailleurs été modifiée de manière approfondie en 1998. En outre, depuis 1992, la commission de la protection de la vie privée est chargée du contrôle de l'application correcte des dispositions de la loi.

La discussion spécifique concernant la protection des données personnelles dans le cadre des activités menées par les services de police, et plus précisément des actes de recherche proactive, semble montrer que toutes les garanties légales existent. La commission estime normal, dans le cadre de la législation actuelle, que les services de police traitent des données, y compris dans le contexte de la recherche proactive. La loi du 7 décembre 1998 a intégré dans la loi relative à la fonction de police des dispositions qui règlent la gestion de l'information dans le cadre des missions des services de police. Des banques de données particulières peuvent aussi être créées conformément à l'article 44/7, troisième alinéa, de la loi sur la fonction de police.

Sur avis de la commission, un deuxième alinéa, rédigé comme suit, a été ajouté à l'article 44/1 : « En vue d'accomplir leurs missions de police judiciaire et de police administrative, les services de police peuvent recueillir et traiter, selon les modalités déterminées par le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, des données à

personnes concernant van wie een vermoeden bestaat dat ze zich schuldig maken of zouden kunnen maken aan seksuele misdrijven. Dat is verwonderlijk. Het lijkt me evident dat de dienst mensenhandel in het kader van het proactief onderzoek de verzamelde gegevens gestructureerd zou kunnen opslaan.

Dat er een belangrijk spanningsveld bestaat tussen de noodzaak van het voeren van proactief onderzoek en het recht op privacy is genoegzaam geweten. In een democratische rechtsstaat wordt aan het recht op privacy terecht bijzonder belang gehecht, overeenkomstig artikel 8 EVRM.

Naar aanleiding van de discussie over de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden werd in het Wetboek van Strafvordering een artikel 47ter ingevoegd. De eerste paragraaf daarvan bepaalt onder meer dat de minister van Justitie voor het voeren van een onderzoek en het verwerken van de gegevens in het kader van de bijzondere opsporingsmethoden de politiediensten moet aanwijzen. Destijds bestempelde collega Hugo Coveliers dat nog als een teken van wantrouwen tegenover de politiediensten en het openbaar ministerie. Ik vermoed dat het probleem op dat punt moet worden gezocht.

Met deze vraag om uitleg wil ik de minister dan ook graag een interpretatie vragen. Wat moet in artikel 6 van de privacywet worden verstaan onder 'het seksuele leven'? De interpretatie is belangrijk als het gaat over het verwerken van persoonsgegevens die 'het seksuele leven' betreffen. Tal van gegevens uit het leven van een persoon kunnen onder bepaalde voorwaarden worden verwerkt, maar voor de seksuele kant van het leven gelden bijzondere beschermingsregels, wat in wezen normaal is.

Waarschijnlijk krijg ik als antwoord dat de gegevens van vermeende pedoseksuele personen nog niet konden worden verwerkt, omdat de minister de politiediensten die daarvoor in aanmerking komen, nog niet heeft aangewezen. Indien dat zo is, dan vraag ik me af waarom. De privacywetgeving biedt zeer grote garanties tegen het misbruiken van persoonlijke gegevens en werd overigens nog in 1998 grondig gewijzigd. In 1992 werd daarenboven nog een algemene waakhond aangesteld, namelijk de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, belast met het toezicht op de juiste toepassing van de beschikkingen van de wet.

Ook in de specifieke discussie over de bescherming van persoonsgegevens bij werkzaamheden van politiediensten en meer bepaald bij daden van proactieve recherche, lijken alle wettelijke waarborgen aanwezig. De Commissie vindt het normaal dat in het huidige wettelijk kader gegevens door politiediensten worden verwerkt, ook in het kader van proactieve recherche. Door de wet van 7 december 1998 werden in de wet op het politieambt bepalingen opgenomen die het informatiebeheer regelen in het kader van de opdrachten van de politiediensten. Er kunnen ook bijzondere gegevensbanken worden opgericht overeenkomstig artikel 44/7, derde lid, van de wet op het politieambt.

Op advies van de commissie werd een tweede lid toegevoegd aan artikel 44/1, dat luidt: "Bij het vervullen van hun opdrachten van gerechtelijke en van bestuurlijke politie kunnen de politiediensten op de wijze bepaald door de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming

caractère personnel visées à l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992... ».

Les missions légales des services de police, plus précisément de la police judiciaire, prévoient également de rechercher les délits et de recueillir les preuves de ces derniers. Pour les enquêtes proactives sur des pédosexuels, il doit par conséquent y avoir suffisamment de possibilités de traiter des données personnelles, et c'est là que le bât blesse.

En outre, depuis la réforme du 11 décembre 1998, des services autres que ceux de la police ont de larges possibilités de traitement des données personnelles relatives à la vie sexuelle, données qui permettent de définir le comportement sexuel comme un délit. Comme l'avait promis le premier ministre de l'époque, M. Jean-Luc Dehaene, le Centre européen pour enfants disparus, aujourd'hui connu sous le nom de Child Focus, a été créé. La discussion parlementaire a mis en évidence qu'il n'était pas question pour Child Focus de se substituer aux autorités policières et judiciaires. On savait pourtant que cette organisation devrait enregistrer et traiter des données personnelles, y compris de suspects. On a donc implicitement dit que les services de police pouvaient le faire.

Entre-temps, des garanties internes ont été prévues pour empêcher le traitement illégal de données personnelles. L'article 16 de la loi sur la protection de la vie privée impose plusieurs obligations aux responsables du traitement. Les renseignements et données sont recueillis et traités sous l'autorité du ministre de l'Intérieur pour les missions de police administrative et sous l'autorité du ministre de la Justice pour les missions de police judiciaire. L'organe de contrôle doit tenir un registre central de toutes les banques de données particulières afin de prévenir autant que possible les risques découlant de la prolifération des données traitées et des flux d'informations. L'organe de contrôle a entre-temps été créé et est à présent opérationnel.

Étant donné qu'il est satisfait à toutes les exigences légales, les services de police doivent pouvoir remplir les missions qui leur sont assignées par la loi.

Je voudrais dès lors savoir pourquoi la ministre de la Justice n'a encore donné aucune indication. Je voudrais des éclaircissements sur le concept de « vie sexuelle » tel qu'il figure à l'article 6 de la loi sur la protection de la vie privée. Il est à mon sens important de savoir si les données personnelles d'individus suspectés de pédophilie doivent être traitées en tant que données sensibles, comme visé à l'article 6 de la loi sur la protection de la vie privée, ou en tant que données judiciaires comme visé à l'article 8.

Lors de la discussion parlementaire de 1992, on a estimé que les données sensibles visées à l'article 6 devaient bénéficier d'une protection particulière car on pouvait objectivement craindre une discrimination lorsqu'une de ces données concerne la « vie sexuelle ». On craignait à juste titre que le traitement de données sur la nature hétérosexuelle ou homosexuelle dans une banque de données ne conduise à une discrimination.

Est-il réellement impossible à l'heure actuelle de créer des banques de données comprenant des données personnelles relatives à des comportements pédosexuels ? Quelles sont les objections et sont-elles fondées ? Dans l'affirmative, les vice-

van de persoonlijke levenssfeer, de persoonsgegevens verzamelen en verwerken bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 december 1992...”.

Onder de wettelijke opdrachten van de politiediensten, meer bepaald de gerechtelijke politie, valt ook “het opsporen van misdrijven en het verzamelen van bewijzen ervan”. Voor de proactieve onderzoeken naar pedoseksuelen moeten er bijgevolg ook voldoende mogelijkheden zijn om persoonsgegevens te verwerken en daar wringt het schoentje.

Bovendien krijgen niet-politionele diensten sinds de herziening van 11 december 1998 belangrijke mogelijkheden om met persoonsgegevens om te gaan die het seksueel leven betreffen en waarbij het seksueel gedrag kan worden omschreven als een misdrijf. Na de belofte van toenmalig eerste minister Jean-Luc Dehaene werd het Europees Centrum voor Verdwenen Kinderen opgericht, dat nu bekend staat als Child Focus. Tijdens de parlementaire bespreking werd erop gewezen dat het niet de bedoeling is dat Child Focus zich in de plaats zou zetten van gerechtelijke en politionele overheden, terwijl men wist dat deze organisatie toch persoonsgegevens zou moeten registreren en verwerken, ook van verdachten. Impliciet werd dus gezegd dat de politiediensten dat kunnen.

Inmiddels werden ook interne garanties ingebouwd tegen onwettige verwerking van persoonsgegevens. Op grond van artikel 16 van de privacywet worden aan de verantwoordelijken van de verwerking verschillende verplichtingen opgelegd. De inlichtingen en gegevens worden ingewonnen en verwerkt onder het gezag van de minister van Binnenlandse Zaken voor de opdrachten van bestuurlijke politie en onder het gezag van de minister van Justitie voor de opdrachten van gerechtelijke politie. Het controleorgaan dient een centraal register bij te houden van alle bijzondere gegevensbanken om de risico's die voortvloeien uit de proliferatie van het aantal gegevensverwerkingen en van informatiestromen, zoveel mogelijk te voorkomen. Het controleorgaan werd inmiddels opgericht en is nu actief. Aangezien aan alle wettelijke vereisten is voldaan, moeten de politiediensten hun wettelijke opdrachten kunnen vervullen.

Ik wil dus ook graag weten waarom de minister van Justitie nog geen aanwijzing heeft gedaan. Ik wens duidelijkheid over het begrip ‘seksueel leven’, zoals bepaald in artikel 6 van de privacywet. Ik vind het belangrijk te weten of de verwerking van persoonsgegevens van vermeende pedoseksuelen moet worden begrepen als verwerking van gevoelige gegevens, zoals wordt bedoeld in artikel 6, dan wel van gerechtelijke gegevens, zoals bedoeld in artikel 8 van de privacywet.

Tijdens de parlementaire discussie in 1992 werd erop gewezen dat de in artikel 6 vermelde gevoelige gegevens een bijzondere bescherming dienden te genieten omdat er objectief voor discriminatie kan worden gevreesd, waarbij één van die gegevens het ‘seksuele leven’ van personen betreft. Men vreesde terecht dat de verwerking van gegevens over hetero- en homoseksuele geaardheid in een databank tot discriminatie kan leiden.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen. Klopt het dat het vooralsnog onmogelijk is om databanken op te richten waarin persoonsgegevens worden opgenomen die betrekking hebben op pedoseksueel gedrag van betrokkenen? Wat zijn de

premiers ministres estiment-ils que les services spécialisés dans la poursuite d'abus sexuels sur des enfants sont suffisamment armés pour remplir convenablement leurs missions ? Dans la négative, pourquoi de telles banques de données n'ont-elles pas encore été créées ?

Les vice-premiers ministres comptent-ils intervenir afin qu'elles soient créées au plus vite ? Comment interprètent-ils le concept de « vie sexuelle » tel que défini à l'article 6 de la loi sur la protection de la vie privée ? Couvre-t-il davantage que la simple distinction de sexe entre hommes et femmes ? Les données sur le comportement pédosexuel d'un intéressé sont-elles des données sensibles, des données judiciaires ou les deux ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Conformément aux articles 44/1 et 44/4 de la loi sur la fonction de police, les informations sur les personnes suspectées de délits sont enregistrées dans la banque de données nationale générale. Les individus suspectés de tels faits sont enregistrés sur la base des procès-verbaux établis à leur charge. Comme pour les autres formes de criminalité, l'information non concrète est également enregistrée sur la base de rapports d'information dans des banques de données d'arrondissements et, au niveau fédéral, à la direction générale de la police judiciaire. Ces banques de données seront bientôt remplacées par un enregistrement dans la banque de données nationale générale. Il n'y a donc pas d'objection à la création d'une telle banque de données. Celle-ci existe déjà.*

La convention n° 108 du Conseil de l'Europe, transposée dans la loi du 8 décembre 1992, et la directive 95/46/CE de l'Union européenne, également transposée dans la loi précitée et modifiée par la loi du 11 décembre 1998, ne précisent pas le concept de « relations sexuelles ». Ces textes parlent plutôt de « relations sexuelles » en général. Par conséquent, la protection offerte ne se limite pas à la simple question de savoir si l'intéressé est un homme ou une femme.

Les textes internationaux et la législation belge définissent les données sensibles mais aucune hiérarchie de ces dernières n'est établie. En ce qui concerne l'interprétation de la loi du 8 décembre 1992, je suggère à M. Dedecker de s'adresser à la commission de la protection de la vie privée, laquelle relève de la compétence de la Chambre des Représentants.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *À l'opposé de ce que dit la ministre et contrairement aux récentes informations confirmées par le procureur, il est encore interdit d'introduire dans une banque de données des données proactives relatives à des pédophiles. C'est très surprenant. En revanche, j'ai appris de source fiable que l'on peut publier sur internet le nom de personnes qui se rendent coupables de dopage. Quelle contradiction !*

bezwaren en zijn die gegrond? Zo ja, vinden de vice-eerste ministers dat de diensten, gespecialiseerd in het onderzoek naar misdrijven die de seksuele uitbuiting van kinderen betreffen, voldoende gewapend zijn om hun taken naar behoren uit te oefenen? Zo niet, waarom werden dergelijke gegevensbanken dan nog niet opgericht?

Zullen de vice-eerste ministers optreden opdat die databanken zo snel mogelijk kunnen worden ingericht? Hoe interpreteren de vice-eerste ministers het begrip 'seksueel leven' zoals omschreven in artikel 6 van de privacywet? Wordt met dat begrip meer bedoeld dan het loutere geslachtsonderscheid tussen mannen en vrouwen? Zijn gegevens over het pedoseksueel gedrag van een betrokkene, gevoelige gegevens of gerechtelijke gegevens, of beide?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Conform de artikelen 44/1 en 44/4 van de wet op het politieambt wordt de informatie over verdachten van misdrijven geregistreerd in de algemene nationale gegevensbank. De verdachten van gelijkaardige feiten worden geregistreerd op basis van de processen-verbaal die te hunner laste worden opgesteld. Net zoals voor de andere vormen van criminaliteit, wordt de informatie die niet concreet is, eveneens geregistreerd op basis van informatierapporten. Dat gebeurt momenteel in arrondissementale databanken en op federaal niveau bij de algemene directie van de gerechtelijke politie. Die databanken zullen binnenkort worden vervangen door een registratie in de algemene nationale gegevensbank. Er zijn dus geen bezwaren voor het oprichten van een dergelijke databank. Ze bestaat reeds.

In het verdrag nr. 108 van de Raad van Europa, omgezet in de wet van 8 december 1992, en in de richtlijn 95/46/EG van de Europese Unie, eveneens omgezet in voormelde wet en gewijzigd bij wet van 11 december 1998, is het begrip 'seksuele relaties' niet nader omschreven. In die teksten is er veeleer sprake van 'seksuele relaties' in het algemeen. Bijgevolg is de bescherming die zij bieden niet beperkt tot de loutere vraag of de betrokken persoon een man of een vrouw is.

In de internationale teksten en in de Belgische wetgeving is wel omschreven welke gegevens gevoelige gegevens zijn, maar er is niet voorzien in een hiërarchie van gevoelige gegevens. Ik raad de heer Dedecker aan zijn vragen over de interpretatie van de wet van 8 december 1992 te richten aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die daarvoor bevoegd is. Die Commissie ressorteert trouwens onder de bevoegdheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – In tegenstelling tot wat de minister zegt en tot recente berichten die door de procureur zijn bevestigd, geldt er vandaag nog altijd een verbod om pro-actief gegevens over pedofielen in een databank op te slaan. Dat is zeer verwonderlijk. Een betrouwbare bron vertelt me dat het daarentegen wel toegelaten is de namen van dopingzondaars op het internet te zetten. Van tegenstrijdigheid gesproken!

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le plan d'action national en faveur des enfants et la commission nationale des droits de l'enfant» (n° 3-215)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – À la suite de la session extraordinaire des Nations unies consacrée aux enfants qui s'est tenue en mai 2002, le gouvernement belge s'est engagé, dans le prolongement de l'adoption du plan d'action mondial, à définir un plan d'action national en faveur des enfants d'ici la fin de l'année 2003. Le Sénat avait d'ailleurs, dans le courant de l'année 2002, tenu une séance de débriefing au cours de laquelle le ministre des Affaires étrangères de l'époque s'était effectivement engagé à ce que la Belgique définisse un tel plan. Par ailleurs, selon la loi du 4 septembre 2002, dont le Sénat est également à l'origine, le gouvernement doit, chaque année, faire un rapport aux chambres fédérales sur l'application des dispositions de la Convention internationale des droits de l'enfant.

Dans ce cadre, la Conférence interministérielle Enfance et Jeunesse du 25 novembre 2002 a chargé le ministre de la Justice de constituer un groupe de travail unique qui traiterait de toutes les demandes de rapport émanant des Nations unies et de la Belgique. Les premières réunions de ce groupe de travail ont eu lieu à la fin de l'année 2003, très précisément le 25 septembre, le 17 novembre et le 4 décembre. Je vous avais d'ailleurs interrogée à ce sujet l'année dernière.

Dans un souci d'efficacité, il a été décidé de créer deux sous-groupes composés, pour l'un, de membres du pouvoir fédéral et pour l'autre, de membres du pouvoir fédéral, des communautés et des régions, puis d'élaborer un plan d'action unique regroupant les différentes demandes de rapport.

J'aimerais, dans cette perspective, vous poser plusieurs questions. Lors de la séance plénière du 20 novembre 2003, vous avez déclaré que dans un premier temps, les différents départements ministériels devaient définir leurs priorités et que lors d'une deuxième phase, ces priorités seraient analysées. Où en sommes-nous dans l'élaboration de ce plan d'action en faveur des enfants ? Ce plan sera-t-il bientôt finalisé ?

Dans le même ordre d'idées, vous avez affirmé lors de la même séance, en réponse à une question de Mme de Bethune, que la Commission nationale des droits de l'enfant serait bientôt mise sur pied, ce qui n'est pas encore le cas. Les Nations unies ont d'ailleurs mis ce manquement en exergue. Il semblerait qu'à la suite d'une concertation avec la Communauté flamande, les obstacles – notamment d'ordre budgétaire – qui empêchaient la création définitive de cette commission auraient été levés. Pouvez-vous m'éclairer à cet égard ? Cette commission sera-t-elle mise sur pied et, si oui, dans quel délai ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le plan d'action sera finalisé prochainement. L'Assemblée générale des Nations unies, lors du sommet pour les droits de l'enfant qui s'est déroulé à New York en mai 2002 ainsi que le Comité pour les droits de l'enfant ont

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het Nationaal Actieplan Kinderen en de nationale commissie voor de rechten van het kind» (nr. 3-215)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – Na de buitengewone VN-zitting van mei 2002 over de kinderen heeft de Belgische regering er zich toe verbonden om, in het verlengde van de goedkeuring van het mondiaal actieplan, tegen eind 2003 een nationaal actieplan kinderen uit te werken. De Senaat organiseerde trouwens in 2002 een debriefing waar de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken er zich effectief toe verbond een dergelijk plan op te stellen. Volgens de wet van 4 september 2002, die er kwam op initiatief van de Senaat, moet de regering elk jaar aan de federale Kamers een verslag voorleggen over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

In dat kader heeft de interministeriële conferentie kind en jeugd van 25 november 2002 de minister van Justitie ermee belast één werkgroep op te richten die alle vragen aangaande het opstellen van verslagen uitgaande van de VN en van België zou behandelen. De eerste vergaderingen van die werkgroep grepen plaats op 25 september, 17 november en 4 december 2003. Ik ondervroeg de minister daarover reeds vorig jaar.

Om redenen van efficiëntie werden twee deelgroepen opgericht. De ene bestaat uit leden van de federale overheid en de andere uit leden van de federale overheid en van de gemeenschappen en de gewesten. Er werd ook beslist één enkel nationaal actieplan uit te werken dat betrekking heeft op alle verslagaanvragen.

Tijdens de vergadering van 20 november 2003 verklaarde de minister dat in een eerste fase de verschillende ministeriële departementen hun prioriteiten moesten kenbaar maken. In een tweede fase zouden die prioriteiten worden geanalyseerd. Hoe ver staat het nu met de uitwerking van het nationaal actieplan? Zal dat weldra worden afgerond?

Tijdens dezelfde vergadering bevestigde de minister, in antwoord op een vraag van mevrouw de Bethune, dat de Nationale Commissie Rechten van het Kind spoedig zou worden opgericht. Dat is nog niet gebeurd. De VN hebben dat trouwens aangeklaagd. Na overleg met de Vlaamse Gemeenschap zouden de hinderpalen, met name van budgettaire aard, die de oprichting van die commissie verhinderden, uit de weg zijn geruimd. Kan de minister dit toelichten? Zal de commissie worden opgericht en, zo ja, binnen welke termijn?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Het actieplan zal weldra worden afgerond. Zowel de Algemene Vergadering van de VN, naar aanleiding van de top over de rechten van het kind te New York in mei 2002, als het Comité voor de rechten van het kind hebben

demandé à la Belgique d'adopter un plan d'action national consacré aux enfants.

J'ai donc créé un groupe de travail piloté par le SPF Justice qui a pour mission d'élaborer ce plan. Deux sous-groupes ont été constitués. Le premier, au niveau fédéral, est chargé d'élaborer la partie fédérale du plan ainsi que le rapport annuel fédéral sur l'application de la convention relative aux droits de l'enfant. Le deuxième regroupe des membres du niveau fédéral, des Communautés et des Régions ; il a permis de coordonner les différentes contributions qui émanent des différents niveaux de pouvoir.

À ce jour, toutes les contributions ont été intégrées au sein d'un document intitulé « Projet de plan d'action national consacré aux enfants ». Ce document sera prochainement soumis pour remarques et commentaires à la société civile. Une table ronde au cours de laquelle nous pourrions écouter ces observations est en effet programmée le 6 mai prochain.

Par après, le groupe de travail analysera les conclusions qui découleront de la table ronde et finalisera donc le plan d'action. Celui-ci sera enfin soumis pour information à la conférence interministérielle et pour approbation aux différents gouvernements. L'objectif est de finaliser le tout pour fin juin prochain.

En ce qui concerne la Commission nationale pour les droits de l'enfant, j'espère – il reste une petite discussion à mener avec les Communautés – que l'accord de coopération entre l'État, les Communautés et les Régions pourra être conclu dans les jours à venir. J'ai déjà demandé à mon administration d'analyser la faisabilité d'une installation de la Commission nationale au sein même du SPF Justice, ce qui pourrait faciliter grandement le travail et les relations entre les uns et les autres.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Je me réjouis que le dossier progresse enfin et qu'une table ronde soit prévue avec la société civile. J'espère que la dernière étape qui conditionne encore la mise sur pied de la Commission nationale pourra être rapidement finalisée. Je souhaite que la Belgique puisse, pour la fin du mois de juin, disposer de son rapport et de sa Commission nationale dont je me réjouis qu'elle puisse trouver place au sein du SPF Justice. J'espère que le Sénat pourra être informé de ces différents points le plus rapidement possible. Nous avons suivi cette problématique de près sous la précédente législature.

Questions orales

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «le recours introduit par l'État contre le jugement du tribunal de première instance de Bruxelles dans l'affaire de l'accident aérien du 25 juin 1986 impliquant un Mirage-5 et un appareil civil» (n° 3-282)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Le 25 juin 1986, un Mirage-5 de la Composante aérienne belge heurtait au-

België gevraagd een nationaal actieplan voor kinderen op te stellen.

Ik heb daarvoor een werkgroep opgericht. Die wordt gestuurd door de FOD Justitie. Er werden twee deelgroepen gevormd. De eerste, op federaal niveau, is ermee belast het federale deel van het plan alsook het federale jaarverslag over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind op te maken. De tweede brengt de leden van het federale niveau en van de gemeenschappen en de gewesten samen en zorgt voor de coördinatie tussen de verschillende beleidsniveaus.

Momenteel werden alle initiatieven opgenomen in een document met als titel "Ontwerp van nationaal actieplan voor kinderen". Dit document zal nu voor opmerkingen en commentaar worden voorgelegd aan de civiele maatschappij. Een rondetafel daarover is gepland op 6 mei.

Nadien zal de werkgroep de conclusies van die rondetafel analyseren en het actieplan afronden. Het plan zal ter informatie aan de interministeriële conferentie en voor goedkeuring aan de verschillende regeringen worden voorgelegd. Het is de bedoeling om daarmee tegen eind juni klaar te zijn.

Ik hoop dat het samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de gemeenschappen en de gewesten over de Nationale Commissie Rechten van het Kind in de komende dagen kan worden afgesloten. Ik heb mijn administratie gevraagd na te gaan of het mogelijk is deze commissie binnen de FOD Justitie te installeren. Dat zou het werk en de betrekkingen tussen beide vergemakkelijken.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Het verheugt me dat het dossier opschiet en dat een rondetafel met de civiele maatschappij is gepland. Ik hoop dat de laatste fase voor de oprichting van de Nationale Commissie snel kan worden afgerond. Ik wens dat België tegen eind juni zijn verslag en zijn Nationale Commissie heeft. Ik ben blij dat deze commissie haar plaats kan vinden binnen de FOD Justitie. Ik hoop dat de Senaat over al deze punten zo snel mogelijk kan worden ingelicht. Wij hebben deze problematiek tijdens de vorige zittingsperiode immers van nabij gevolgd.*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «het beroep dat werd ingesteld door de Staat tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in de zaak van het luchtvaartongeval waarbij een Mirage-5 en een burgertoestel betrokken waren op 25 juni 1986» (nr. 3-282)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Op 25 juni 1986 ramde een Mirage-5 van de Belgische luchtmacht boven Visé

dessus de Visé un appareil civil d'une petite compagnie aérienne de Hasselt. Le pilote militaire a pu s'éjecter de l'avion mais les trois occupants de l'appareil civil sont décédés. Dix-huit ans après les faits le tribunal s'est enfin prononcé mais la Composante aérienne a décidé d'introduire un recours contre ce jugement et ce en dépit d'accords mutuels entre les avocats.

Cette procédure est un coup dur pour les parents des victimes : après avoir patienté dix-huit ans ils risquent de devoir attendre encore des années le jugement en appel. Bel exemple de situation kafkaïenne, inhumaine de surcroît.

Pour quelle raison l'État ne s'incline-t-il pas devant le jugement du tribunal de première instance de Bruxelles ? Vu l'évolution de la jurisprudence depuis l'arrêt « Flandria » de 1920, la décision finale n'ira-t-elle pas en toute logique dans le même sens que le jugement en première instance ? Les dirigeants ne doivent-ils pas appliquer les règles de prudence et de précaution qui sont de mise lors de la planification et de l'exécution de missions militaires ?

Des missions militaires dangereuses peuvent-elles se dérouler à une altitude aussi basse, dans des zones dont l'espace aérien est accessible aux appareils civils, sans informer les citoyens des risques éventuels ? De tels exercices ont-ils encore lieu à l'heure actuelle ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La décision du juge est inacceptable car elle donnerait lieu à une jurisprudence qui compromettrait l'entraînement des pilotes lors de vols dans un espace aérien non contrôlé. Ces exercices sont indispensables pour garantir le caractère opérationnel de la Composante aérienne et donc pour assumer de manière optimale les obligations nationales et internationales.*

La Défense, consciente de la nécessité de fixer des règles pour assurer la sécurité aérienne, a pris les mesures nécessaires à cet effet. Les règles de prudence et de précaution sont même plus sévères que celles d'application dans l'aviation civile.

Ce tragique accident s'est déroulé dans l'espace aérien libre défini dans les accords internationaux comme espace aérien de classe G, dans lequel le trafic n'est pas contrôlé par les services de contrôle aérien principalement en raison des limites techniques inhérentes au radar et au matériel radio. Dans un tel espace aérien il est de la responsabilité des pilotes d'éviter les collisions. Des exercices militaires ont encore lieu dans l'espace aérien de classe G mais vu la diminution du nombre d'avions de combat, ils sont moins fréquents qu'à l'époque de l'accident. De plus, l'espace aérien de classe G est nettement plus restreint en Belgique que dans les pays environnants.

Interjeter appel implique parfois de nouveaux délais de procédure pénibles pour les victimes. Pour limiter au maximum les conséquences sociales et humaines de cette situation, j'ai demandé aux services juridiques de mon département de réduire au seul point litigieux la question soumise au recours, ce qui devrait permettre à la procédure judiciaire d'aboutir dans les plus brefs délais. Enfin, mes

een burgervliegtuigje van een kleine luchtvaartmaatschappij uit Hasselt. De militaire piloot kon zich met zijn schietstoel redden. De drie inzittenden van het burgervliegtuig waren kansloos en overleden. Achttien jaar na de feiten heeft de rechtbank eindelijk een uitspraak gedaan. De Luchtmacht heeft nu beslist in beroep te zullen gaan tegen het vonnis, ondanks onderlinge afspraken tussen de advocaten.

Deze procedure komt voor de nabestaanden uiteraard zeer hard aan. Zij hebben niet alleen 18 jaar moeten wachten op een uitspraak, maar zij riskeren nu nog jaren te moeten wachten op een uitspraak in beroep. Dit is een typisch staaltje van onmenselijke gerechtelijke 'Kafka'.

Om welke reden legt de Staat zich niet neer bij het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg in Brussel? Lijkt het de minister niet logisch – gezien de evolutie in de rechtspraak sinds het Flandria-arrest van 1920 – dat de uiteindelijke beslissing in dezelfde lijn zal liggen als de uitspraak in eerste aanleg? Is de minister van mening dat bevelhebbers zijn vrijgesteld van het in acht nemen van het voorzichtigheids- en zorgvuldigheidsprincipe bij het plannen en laten uitvoeren van militaire opdrachten?

Is het volgens de minister evident dat gevaarlijke militaire opdrachten op dergelijke lage hoogte worden gehouden in gebieden waarvan het geweten is dat burgertoestellen er gebruik maken van het luchtruim, zonder de burgers te verwittigen van de risico's? Hebben dergelijke oefeningen in dezelfde omstandigheden ook vandaag nog plaats?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De beslissing van de rechter is onaanvaardbaar omdat met deze jurisprudentie de training van piloten tijdens vluchten in een ongecontroleerd luchtruim in het gedrang komt. Deze oefeningen zijn onontbeerlijk om de operationaliteit van Luchtmacht te garanderen en dus op optimale wijze de nationale en internationale verplichtingen na te komen.

Defensie is zich bewust van de noodzaak aan regels voor het verzekeren van de luchtveiligheid en heeft daarvoor de nodige maatregelen getroffen. De voorzichtigheids- en zorgvuldigheidsregels zijn zelfs strenger dan die toegepast in de burgerluchtvaart.

Het tragische ongeval waarvan sprake vond plaats in het vrije luchtruim, in internationale afspraken gedefinieerd als het luchtruim van klasse G. Het luchtverkeer in het luchtruim van klasse G wordt niet gecontroleerd door de luchtverkeersleidingsdiensten, voornamelijk omdat de technische beperkingen van radar en radiouitrusting dat niet mogelijk maken; in dergelijk luchtruim ligt de verantwoordelijkheid voor het vermijden van botsingen bij de piloten. Militaire oefeningen in het luchtruim van klasse G hebben vandaag nog steeds plaats, maar zijn, gezien de afbouw van het aantal gevechtsvliegtuigen, minder frequent dan ten tijde van het ongeval. Het luchtruim van klasse G is in België beduidend kleiner dan in de ons omringende landen.

Beroep aantekenen impliceert soms nieuwe termijnen en voor de slachtoffers ligt dat dan moeilijk. Om de nadelen hiervan op menselijk en sociaal vlak zo veel mogelijk te beperken heb ik de juridische diensten van mijn departement verzocht om de vraag in beroep te beperken tot het enige twistpunt. Zodoende kan de gerechtelijke procedure in de kortst mogelijke termijn worden afgewerkt. Ten slotte zullen mijn

services examineront la possibilité d'octroyer des avances en vertu de la situation sociale spécifique des parties concernées.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *La dernière phrase de la réponse paraît particulièrement intéressante.*

Question orale de Mme Christiane Vienne au ministre des Finances sur «la remise des fiches individuelles n° 281 aux bénéficiaires des revenus provenant de l'État» (n° 3-285)

Mme Christiane Vienne (PS). – Vous n'êtes pas sans savoir qu'à la fin de chaque année, les redevables du précompte professionnel sont tenus de remplir, en double, pour chacun des bénéficiaires des revenus, une fiche dont le modèle est fixé par vous ou par votre délégué. Par ailleurs, tout redevable du précompte professionnel doit remettre à chacun des bénéficiaires des revenus, un double de la fiche individuelle dûment complétée avant le 1^{er} mars de chaque année suivant celle à laquelle se rapportent les documents.

En effet, les bénéficiaires des revenus doivent être en possession de cette fiche pour pouvoir compléter leur déclaration à l'impôt des personnes physiques. Ces obligations sont également applicables à l'État. Tout retard dans la remise de ces fiches risque de compromettre le dépôt de la déclaration à l'impôt des personnes physiques dans les délais prévus par la loi et de rendre ainsi nécessaire un allongement des délais impartis.

En revanche, les délais prévus pour l'enrôlement de l'impôt ne sont, eux, jamais modifiés, ce qui entraîne une surcharge de travail considérable pour les fonctionnaires de vos services. Dès lors, il est primordial pour le bon fonctionnement de l'administration fiscale que les fiches individuelles soient remises dans les délais par tous les redevables du précompte professionnel. Vous plairait-il de me confirmer qu'en ce qui concerne les bénéficiaires des revenus provenant de l'État, cette obligation a bien été exécutée pour le 1^{er} mars dernier ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Nous tentons toujours de respecter les délais. Il faut toutefois tenir compte du délai fixé pour la rentrée des déclarations. Cette année, nous allons à nouveau appliquer le système *TAX-on-web* et autoriser la déclaration électronique. En outre, nous avons déjà annoncé aux contribuables que le délai pour la rentrée des déclarations serait prolongé jusqu'à la fin du mois de juillet.

L'administration fiscale souhaite attirer votre attention sur le fait que l'ensemble des employeurs – chefs d'entreprise, sociétés privées, associations, établissements et organismes, d'une part, pouvoirs, institutions et organismes publics, d'autre part, et, en général, tous les débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel – doivent remettre aux bénéficiaires, pour le 30 avril 2004 au plus tard, les fiches individuelles concernant les rémunérations et autres revenus, soumis au précompte professionnel, qu'ils ont payés ou attribués au cours de l'année 2003.

Les débiteurs de revenus qui éprouvent des difficultés pour respecter ce délai peuvent toutefois solliciter un délai complémentaire. Les fiches 281.11 (pensions) ont toutes été

diensten onderzoeken of het mogelijk is om op specifieke sociale gronden voorschotten toe te kennen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – De laatste zin van het antwoord klinkt bijzonder interessant.

Mondelinge vraag van mevrouw Christiane Vienne aan de minister van Financiën over «de bezorging van de individuele fiches nr. 281 aan de belastingplichtigen met Staatsinkomsten» (nr. 3-285)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Op het einde van het jaar moeten de schuldenaars van de bedrijfsvoorheffing een fiche in tweevoud invullen voor al wie een inkomen ontvangt. Het model van die fiche wordt door de minister of zijn afgevaardigde vastgelegd. Bovendien moet al wie bedrijfsvoorheffing verschuldigd is, elk jaar vóór 1 maart van het jaar volgend op het jaar waarop de documenten betrekking hebben, aan al wie een inkomen ontvangt een kopie bezorgen van de ingevulde individuele fiche.*

Al wie een inkomen ontvangt, heeft deze fiche nodig om zijn aangifte voor de inkomensbelasting in te vullen. Ook de Staat moet deze verplichtingen nakomen. Als die fiches te laat worden bezorgd, komt de aangifte voor de inkomensbelasting binnen de wettelijk vastgestelde termijnen in het gedrang en moeten die termijnen noodzakelijkerwijze worden verlengd.

De termijnen voor de inkohiering daarentegen worden nooit gewijzigd, zodat een aanzienlijke werkoverlast ontstaat voor de ambtenaren van de fiscus. Voor de goede werking van de fiscale administratie is het dan ook primordiaal dat de individuele fiches tijdig worden afgeleverd door alle schuldenaars van de bedrijfsvoorheffing.

Kan de minister bevestigen dat de Staat die verplichting vóór 1 maart is nagekomen voor al wie van hem een inkomen ontvangt?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Wij trachten altijd de termijnen te eerbiedigen. Er moet evenwel rekening worden gehouden met de termijn voor het indienen van de aangiften. Dit jaar gaan wij opnieuw het systeem *TAX-on-web* toepassen en de elektronische aangifte toelaten. Wij hebben overigens al aangekondigd dat de belastingplichtigen hun aangifte tot einde juli zullen kunnen indienen.*

De belastingadministratie wijst erop dat alle werkgevers – bedrijfsleiders, privé-vennootschappen, verenigingen, firma's en instellingen enerzijds, openbare besturen en openbare instellingen anderzijds, en over het algemeen alle schuldenaars van inkomsten die onderworpen zijn aan de bedrijfsvoorheffing – de individuele fiches betreffende bezoldigingen en andere inkomens die aan de bedrijfsvoorheffing zijn onderworpen en die in de loop van het jaar 2003 werden betaald of toegekend, ten laatste op 30 april 2004 moeten bezorgen aan de rechthebbenden.

De schuldenaars van inkomens die moeite hebben om deze termijn te halen, kunnen een verlenging aanvragen. Alle fiches 281.11 (pensioenen) werden in de loop van de maand

délivrées aux bénéficiaires des pensions dans le courant du mois d'avril. Le délai est donc respecté. Pour les résidents en France, imposés là-bas, les fiches ont été établies manuellement dans le courant du mois de mars parce qu'ils ont l'obligation de rentrer leurs déclarations de revenus fin mars.

Vu l'importante demande de duplicata émanant des bénéficiaires de pensions, les fiches fiscales sont émises le plus tôt possible et nous commençons par le volet pension.

L'expédition des fiches 281.10 (traitements) est prévue pour la deuxième quinzaine du mois de mai. Les données Belgotax servant à leur confection étant prévue pour la mi-mai, l'envoi des fiches commencera immédiatement après l'encodage de ces données.

Je vous confirme donc que tout le monde sera, en temps utile, en possession de la fiche fiscale nécessaire pour remplir sa déclaration de revenus, l'envoi se faisant massivement dans la deuxième quinzaine du mois de mai, et que les déclarations devront être rentrées pour la fin du mois de juillet.

Mme Christiane Vienne (PS). – Ma question concernait les fonctionnaires de l'État. Me confirmez-vous que les délais seront respectés ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je confirme que les fiches seront envoyées aux fonctionnaires au cours de la deuxième quinzaine de mai.

Mme Christiane Vienne (PS). – Le délai du 1^{er} mars n'est donc pas respecté.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La date normalement prévue est le 30 avril. Nous avons prolongé le délai de rentrée des déclarations jusqu'au 31 juillet car les données Belgotax, qui permettront de distribuer les fiches, ne seront disponibles qu'à la mi-mai. Les fiches seront envoyées dans la deuxième quinzaine de mai et les fonctionnaires disposeront donc d'un délai suffisant pour rentrer leurs déclarations fin juillet.

Mme Christiane Vienne (PS). – Les fonctionnaires qui devront enrôler l'impôt disposeront-ils également d'un délai supplémentaire pour cet enrôlement ? Ce délai entraînera-t-il une différence pour le paiement de l'impôt ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – L'enrôlement ne se fait pas de manière massive en juillet et en août. *(Sourires)*

La prolongation du délai de rentrée des déclarations jusqu'à fin juillet – nous avons même déjà envisagé, les années précédentes, de le prolonger au-delà – n'a jamais posé beaucoup de problèmes. Ce que nous tentons de faire, en revanche – et c'est ce qui justifie la prolongation du délai –, c'est d'encourager la déclaration par voie électronique qui, elle, simplifie toute la chaîne.

L'année dernière, première année d'application du système *TAX-on-web*, nous avons obtenu 57.000 déclarations complètes et 100.000 demandes de systèmes d'accès à la déclaration électronique. J'espère que ce nombre augmentera fortement cette année. Je vous rassure : tant que nous ne prolongeons pas les délais au-delà de la fin août, le traitement des déclarations ne posera pas un énorme problème d'organisation administrative pendant les mois de juillet et

april aan de gepensioneerden bezorgd. De termijn werd dus nageleefd. Voor wie in Frankrijk verblijft en daar belasting verschuldigd is, werden de fiches manueel opgesteld in de loop van de maand maart, aangezien betrokkenen hun belastingaangifte einde maart moeten indienen.

Aangezien heel wat gepensioneerden een duplicaat vragen, worden de fiscale fiches zo vroeg mogelijk opgesteld en wordt er begonnen met de pensioenen.

De verzending van de fiches 281.10 (bezoldigingen) is gepland voor de tweede helft van de maand mei. De Belgotax-gegevens op basis waarvan zij worden opgesteld, zijn tegen half mei beschikbaar en zodra die gegevens zijn ingevoerd, worden de fiches onmiddellijk verzonden.

Dat zal gebeuren in de tweede helft van mei zodat iedereen zijn belastingaangifte tijdig kan invullen.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Mijn vraag had betrekking op de ambtenaren van de Staat. Bevestigt de minister dat de termijnen zullen worden nagekomen?*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik bevestig dat de fiches in de tweede helft van mei naar de ambtenaren zullen worden gestuurd.*

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Dan wordt de termijn van 1 maart dus niet gerespecteerd.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De normale datum is 30 april. Wij hebben de termijn voor het indienen van de belastingaangifte verlengd tot 31 juli, omdat de gegevens van Belgotax slechts tegen half mei beschikbaar zijn. De fiches zullen gedurende de tweede helft van mei worden verzonden, zodat de ambtenaren voldoende tijd hebben om hun aangifte tegen eind juli in te dienen.*

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Zullen de ambtenaren van de fiscus eveneens een bijkomende termijn krijgen voor de inkohiering? Zal dat uitstel een weerslag hebben op de betalingstermijn?*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Juli en augustus zijn niet de maanden van de massieve inkohiering. (Men glimlacht)*

De verlenging van de termijn voor het indienen van de aangiften tot einde juli heeft nooit problemen opgeleverd. In vorige jaren werd zelfs een langer uitstel overwogen. Wij trachten vooral de elektronische aangifte aan te moedigen, want die vereenvoudigt het hele proces. Dat rechtvaardigt overigens het uitstel.

Vorig jaar werd het systeem TAX-on-web voor de eerste keer toegepast. Wij hebben 57.000 elektronische aangiften ontvangen en 100.000 aanvragen om toegang te krijgen tot het systeem. Ik hoop dat dit aantal dit jaar sterk stijgt. Zolang het uitstel niet tot na eind augustus duurt, rijzen er geen enorme problemen met de verwerking van de aangiften.

d'août.

Question orale de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la directive européenne sur la brevetabilité des programmes informatiques» (n° 3-286)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Philippe Mahoux (PS). – La proposition de directive met aux prises les partisans de l'interopérabilité des systèmes informatiques et certains intérêts industriels qui veulent, pour rentabiliser leurs investissements, protéger leurs logiciels en tant qu'inventions. Les ministres de l'Union ont tenté de confier à la présidence irlandaise la tâche de trouver un consensus sur le texte déjà adopté au parlement. Hélas, après des mois de discussion, la présidence irlandaise de l'Union a renvoyé la proposition de directive à la case « politique ».

De nombreuses études ont démontré que dans le domaine spécifique du logiciel, le brevet freine l'innovation, provoque une hausse des prix de vente au consommateur et crée un environnement d'incertitude juridique défavorable à la création d'entreprises dans le domaine du logiciel. De plus, différents textes de nature législative ont récemment été déposés dans le but d'encourager l'utilisation des logiciels libres dans les administrations publiques. Je crois savoir que des textes de cette nature ont été adoptés par certains parlements régionaux.

Alors que l'Europe prend conscience qu'elle peut obtenir une part importante de son indépendance technologique à travers le développement du logiciel libre, elle risque, avec la brevetabilité des logiciels, de compromettre sa politique d'innovation et de compétitivité. J'aimerais connaître la position que prendra la Belgique sur cette question lors de la prochaine réunion des ministres de l'Union le 17 mai prochain. Cette position tiendra-t-elle compte des initiatives entreprises au sein de nos différentes assemblées ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – La problématique de la brevetabilité des logiciels a déjà été traitée par le gouvernement au moins de novembre dernier. Après les discussions au sein du Parlement européen, il était prévu que le Conseil traiterait à nouveau du dossier. À l'époque, la position du gouvernement belge avait été préparée par les services de la ministre et approuvée par le Conseil des ministres. La proposition de directive a pourtant été retirée de l'agenda du conseil de compétitivité et a été transmise à un groupe de travail technique, où le débat se poursuit actuellement.

Néanmoins, la ministre tient à vous communiquer les principes directeurs de la position belge à l'époque. Dans l'éventualité où la présidence irlandaise maintiendrait ce point à l'agenda du conseil de compétitivité des 17 et 18 mai, il est très probable que la Belgique retournera vers ses principes directeurs.

Le gouvernement belge avait confirmé sa position selon

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese richtlijn over de octrooieerbaarheid van software» (nr. 3-286)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het voorstel van richtlijn stelt de voorstanders van de interoperabiliteit van informaticasystemen tegenover bepaalde industriële die hun programma's als uitvindingen willen beschermen om hun investeringen ten gelde te maken. De ministers van de Unie hebben geprobeerd het Ierse Voorzitterschap de taak toe te vertrouwen een consensus te vinden over de tekst die reeds door het parlement was aangenomen. Na maanden discussie moesten de Ieren het voorstel jammer genoeg terug naar af sturen.*

Talrijke studies tonen aan dat op het gebied van computerprogramma's octrooien een remmend effect hebben op vernieuwing. Ze leiden tot hogere prijzen voor de consument en tot een sfeer van rechtsonzekerheid die een nadelige invloed heeft op de creatie van softwarebedrijven. Bovendien werden onlangs, onder andere in bepaalde regionale assemblees, wetteksten ingediend met als doel het gebruik van vrije software in openbare diensten te bevorderen.

Europa wordt zich ervan bewust dat het via de ontwikkeling van vrije software op technologisch vlak onafhankelijker kan worden. Met de octrooieerbaarheid van software loopt het echter het risico zijn beleid inzake innovatie en concurrentievermogen in het gedrang te brengen. Welk standpunt zal België terzake innemen tijdens de komende vergadering van ministers van de Unie op 17 mei? Zal in dit standpunt rekening worden gehouden met de initiatieven van de verschillende regionale assemblees?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *De regering heeft het probleem van de octrooieerbaarheid van software in november jongstleden besproken. Na discussies in het Europees Parlement werd beslist dat de Raad het dossier opnieuw zou behandelen. Het toenmalige Belgische standpunt was door de diensten van de minister voorbereid en goedgekeurd door de ministerraad. Het voorstel van richtlijn werd van de agenda voor de Raad Concurrentievermogen gehaald en toevertrouwd aan een technische werkgroep, die zich er momenteel over buigt.*

Als het Ierse Voorzitterschap dit punt toch op de agenda van de Raad Concurrentievermogen van 17 en 18 mei behoudt, dan zal de Belgische regering waarschijnlijk terugvallen op het standpunt dat ze in november heeft vastgelegd. Daarom breng ik dat even in herinnering.

De Belgische regering bevestigde dat het voorstel van richtlijn een bescherming via een octrooi mogelijk moet maken van de vernieuwingen die in een computer zijn

laquelle la proposition de directive doit permettre d'accorder une protection par brevet aux inventions incorporées dans un ordinateur. Cependant, cette protection ne peut pas s'étendre aux logiciels en soi. Un lien clair avec un environnement technique doit être présent, conformément à la jurisprudence de l'Office européen des brevets. Le gouvernement belge demandait explicitement de tenir compte des amendements du Parlement européen en ce qui concerne les notions d'environnement technique, entre autres pour que la brevetabilité soit impossible pour des logiciels qui concernent directement ou indirectement l'échange, le stockage et la gestion automatique de données. Finalement, le gouvernement belge demandait expressément d'étudier les amendements du Parlement européen.

La ministre suit de près les discussions au sein des groupes de travail et elle vous informe de son intention d'adresser un projet de position belge au Conseil des ministres au début du mois de mai.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je n'interrogerai pas le secrétaire d'État sur ce point. Il me semble qu'il serait intéressant que la position qui sera discutée au sein du gouvernement puisse faire l'objet d'une information du parlement. En effet, ce problème est suffisamment important pour que nous puissions en débattre.

Il n'est pas exclu que nous prenions une initiative pour demander à la ministre de venir expliciter cette position en commission, dans la mesure où le parlement n'aura vraisemblablement pas l'occasion d'intervenir de manière directe. Il s'agit en effet de la position que le gouvernement prendra, si j'ai bien compris, à l'occasion des réunions du conseil des ministres à la fin de la présidence irlandaise.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le Jardin botanique national de Meise» (n° 3-219)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le gouvernement Verhofstadt I concluait il y a quatre ans l'accord Hermes qui transférait notamment la compétence relative au Jardin botanique de Meise aux autorités flamandes. Cet accord fut repris dans l'accord du Lambermont et entériné par la loi spéciale du 13 juillet 2001. Vous vous rappelez certainement les discussions épiques que nous avons eues à ce sujet en commission des Affaires institutionnelles.*

Le vote de ce texte n'a pas clarifié la situation. En effet, la loi soumet le transfert effectif du Jardin botanique à la conclusion d'un accord de coopération entre les Communautés flamande et française. Je m'y suis toujours opposé car cela signifie qu'une compétence qui doit être exercée sur la base d'une majorité spéciale est confiée à deux exécutifs.

Je ne pensais pas que les choses iraient si loin mais depuis le 21 mars 2001 un projet d'accord est soumis à la signature des deux ministres-présidents. Selon ce projet le Jardin botanique serait transféré à la Communauté flamande à

verwerkt. Die bescherming mag zich echter niet uitstrekken tot de software op zich. Er moet een duidelijke band zijn met de technische omgeving, in overeenstemming met de jurisprudentie van het Europees Octrooibureau. De Belgische regering vroeg uitdrukkelijk rekening te houden met de amendementen van het Europees Parlement inzake de begrippen technische omgeving. Zo stelde het dat de octrooieerbaarheid niet kan gelden voor software die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking heeft op de uitwisseling, de opslag of het automatisch beheer van gegevens. Ten slotte vroeg de Belgische regering uitdrukkelijk de amendementen van het Europees Parlement te bestuderen.

De minister volgt de discussies in de werkgroep op de voet en ze zal de heer Mahoux meedelen welk standpunt België wil innemen op de Raad van ministers in mei.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het zou interessant zijn dat het regeringsstandpunt ook aan het parlement wordt meegedeeld. Dit probleem is belangrijk genoeg om ook het parlement erover te laten debatteren.*

Aangezien het parlement zich waarschijnlijk niet rechtstreeks in deze aangelegenheid zal kunnen mengen, is het niet uitgesloten dat we de minister zullen vragen dit standpunt in de commissie te komen toelichten. Het gaat immers om het standpunt dat de regering zal innemen op de Raad van ministers die zal worden gehouden aan het einde van het Ierse Voorzitterschap.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de Nationale Plantentuin van Meise» (nr. 3-219)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vier jaar geleden sloot de regering Verhofstadt I het Hermesakkoord, waardoor onder meer de Plantentuin van Meise aan de Vlaamse overheid werd overgedragen. Het Hermesakkoord werd later overgenomen in het Lambermontakkoord en geregeld in een bijzondere wet van 13 juli 2001. U herinnert zich ongetwijfeld de heroïsche discussies die we daarover in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden hebben gevoerd.

Op het ogenblik dat de tekst werd goedgekeurd was er absoluut geen duidelijkheid. In die wet wordt de daadwerkelijke overheveling van de Plantentuin immers afhankelijk gemaakt van een samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Ik heb mij daar altijd tegen verzet omdat dit betekent dat een bevoegdheid, die met een bijzondere meerderheid, namelijk een tweederde meerderheid en een meerderheid in beide taalgroepen, moet worden uitgeoefend gewoon naar twee executieven wordt gedelegeerd.

l'exception de la collection scientifique, de l'herbarium et de la bibliothèque qui resteraient propriété de l'État fédéral et seraient mis à la disposition des autorités flamandes. La Communauté française pourrait embaucher quelques scientifiques mais pour son propre compte.

L'inévitable s'est évidemment produit. J'avais pourtant lors des discussions insisté sur le contenu hautement kafkaïen de ce texte. Dans quelques semaines je présenterai d'ailleurs un recueil de tous les textes kafkaïens que le gouvernement a fait voter. Que l'on songe aux lois-programmes et même à la publication au Moniteur de lois inexistantes. Depuis que nous avons un ministre chargé de simplifier l'administration c'est la pagaille générale.

Le dossier est dans l'impasse depuis quatre ans déjà et ce en raison de différences d'interprétation qui divisent le gouvernement flamand et celui de la Communauté française, notamment sur le nombre de francophones autorisés à continuer à travailler à Meise et sur la propriété des livres achetés après le transfert. Entre-temps le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture dont le Jardin botanique dépend officiellement a été dissous le 1 janvier 2002, ce qui a supprimé le soutien logistique. Depuis lors le ministre de la Politique scientifique accorde un soutien administratif au Jardin botanique, par ailleurs confronté à une pénurie de personnel.

À la suite de l'accord Hermes la Régie des bâtiments a en outre suspendu les investissements au Jardin botanique. Seuls les petits travaux urgents sont encore effectués.

Le moment n'est-il pas venu de négocier avec les autorités régionales pour résoudre la question ? Quelles mesures seront-elles prises à court terme pour permettre les investissements nécessaires et lutter ainsi contre la dégradation de certaines parties du Jardin botanique ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Depuis la signature de l'accord de Lambermont nous nous efforçons d'établir un accord de coopération entre les Communautés pour la gestion du Jardin botanique. Nous n'y sommes pas encore parvenus. Le groupe de travail concerné doit introduire une proposition avant le début du mois de mai. Le dossier a été à ma demande mis à l'ordre du jour de la réunion du 21 avril 2004 du Comité de concertation fédéral-gouvernement fédéral-gouvernements des Communautés et des Régions.*

Le gouvernement fédéral accordera un préfinancement d'un million et demi d'euros pour permettre à la Régie des bâtiments d'effectuer les travaux les plus urgents en 2004, et ce sur la base d'une liste à établir en accord avec la Communauté flamande qui remboursera ce montant lorsque

Ik heb nooit gedacht dat het zo ver zou komen, maar sinds 21 maart 2001 ligt er een ontwerpakkoord te wachten op de handtekening van de twee ministers-presidenten. Volgens het ontwerp zou de Plantentuin worden overgedragen aan de Vlaamse Gemeenschap met uitzondering van de wetenschappelijke verzameling, het herbarium en de bibliotheek. Die zouden eigendom blijven van de federale overheid, maar aan de Vlaamse overheid in bruikleen worden gegeven. De Franse Gemeenschap zou, evenwel voor eigen rekening, in Meise enkele wetenschappers mogen tewerkstellen.

Het onvermijdelijke is natuurlijk gebeurd. Ik heb tijdens de discussies nochtans geanticipeerd op de functie van de heer Van Quickenborne en gewezen op het zeer hoge Kafkagehalte van de tekst. Ik zal over enkele weken een bloemlezing geven van alle kafkaïaanse teksten die de regering heeft laten goedkeuren. Denk aan de programmawetten, gewijzigde programmawetten en zelfs de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van niet bestaande wetten. Sedert we een minister hebben om de administratie te vereenvoudigen, is er alom verwarring.

Wegens interpretatieverschillen tussen de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering over onder meer het aantal Franstaligen dat in Meise mag blijven werken en de eigendom van de boeken die na de overdracht worden aangekocht, zit alles reeds 4 jaar muurvast. Ondertussen werd het ministerie van Middenstand en Landbouw, waaronder de Plantentuin officieel ressorteert, op 1 januari 2002 ontbonden. Daardoor is de logistieke ondersteuning weggefallen. Sinds dit jaar krijgt de Plantentuin wel administratieve ondersteuning van de minister van Wetenschapsbeleid. De Plantentuin kampt ook met personeelsgebrek.

Na het Hermesakkoord heeft de Regie der Gebouwen bovendien de investeringen in de Plantentuin gestaakt. Kleine, dringende zaken worden nog wel afgewerkt, maar noodzakelijke, grote werken blijven uit.

Graag had ik van de eerste minister het volgende vernomen. Acht de eerste minister de tijd niet gekomen om overleg te plegen met de regionale overheden om een oplossing te zoeken voor de Plantentuin van Meise? Welke maatregelen zullen op korte termijn worden genomen om de noodzakelijke investeringen in de Plantentuin mogelijk te maken en aldus de verwaarlozing van sommige delen van de Plantentuin tegen te gaan?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Sinds het tot stand komen van het Lambermontakkoord hebben we geprobeerd tussen de gemeenschappen een samenwerkingsakkoord tot stand te brengen met betrekking tot het beheer van de Plantentuin. Daarin zijn we tot nu toe niet geslaagd. De werkgroep die zich ermee bezighoudt, moet vóór begin mei een voorstel indienen. Op mijn vraag werd het dossier op de agenda geplaatst van de vergadering van 21 april 2004 van het Overlegcomité federale regering-gemeenschaps- en gewestregeringen.

De federale regering zal 1,5 miljoen euro prefinancieren om de Regie der Gebouwen toe te laten de dringendste werken in 2004 uit te voeren op basis van een lijst, op te maken in overleg met de Vlaamse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap zal het geld terugbetalen als de overdracht van

le transfert du domaine sera réglé. J'ai déjà demandé à la Régie des bâtiments de régler le transfert qui devrait être effectué avant la fin 2004 sur la base d'un nouvel arrêté royal.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je prends note du fait que l'État fédéral consentira un préfinancement pour les travaux les plus urgents. L'État belge serait en effet responsable en cas d'effondrement du bâtiment. Je me réfère aux discussions de 2001 sur les dispositions relatives au Jardin botanique de Meise et à la remarque du Conseil d'État pour lequel la réglementation en la matière n'est pas opérationnelle. Je constate que les faits me donnent raison. J'ignore combien de temps ce dossier va encore traîner. Nous ferons encore un peu preuve de patience et continuerons à suivre l'affaire.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «les retards qu'ont subis très récemment les travaux à l'immeuble du Berlaymont» (n° 3-221)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Depuis le 1^{er} avril 2004 la Belgique paie des astreintes mensuelles de 220.000 euros à la Commission européenne parce que la réception de l'immeuble du Berlaymont n'a pas lieu dans les temps.*

L'État belge a vendu ce bâtiment à la Commission au début de 1991 mais il devait s'occuper de la rénovation.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Quel était alors le ministre compétent ?*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Vous ne pouvez m'accuser de négationnisme car je reprends l'historique de ce dossier depuis le début. Contrairement aux membres de la majorité je n'ai pas une mémoire sélective. Je ne présente pas l'affaire de manière partielle. Je commence par le début.*

L'immeuble est vide depuis 1991. Les travaux devaient normalement être terminés fin 1999. Tel n'a pas été le cas. Le 23 octobre 2002 le bâtiment a été vendu à la Commission européenne pour 553 millions d'euros.

La réception de la partie principale de l'immeuble était prévue pour le 31 décembre 2003, celle d'une seconde zone pour le 31 mars 2004 et celle de l'ensemble pour le 30 juin 2004. La vente était soumise à plusieurs conditions et des astreintes étaient prévues. Puisque les accords n'ont pas été respectés l'État belge paie 220.000 euros par mois pour le retard. À partir de juillet s'y ajouteront encore 442.000 euros. Il ne s'agit cependant pas d'amendes payées par l'État à la Commission. Par contre le prix d'achat du bâtiment diminue de 220.000 euros par mois.

En outre la Belgique doit continuer à mettre gratuitement des immeubles à la disposition de la Commission en remplacement du Berlaymont. Depuis 1991, 20 millions d'euros y ont été consacrés chaque année mais le coût réel s'élèverait à 35 millions. En d'autres termes, l'Europe octroie un «subside» annuel de 15 millions. Selon un accord entre le vice-président de la Commission et l'ancien ministre des

het domein is geregeld. Ik heb de Regie der Gebouwen al verzocht de overdracht te regelen op basis van een nieuw koninklijk besluit. De overdracht moet, indien mogelijk, vóór het einde van 2004 plaatsvinden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik noteer dat de federale overheid een prefinanciering zal doen voor de meest dringende werken. De Belgische staat is immers aansprakelijk voor de eventuele instorting van het gebouw. Ik verwijs naar de discussies van 2001 over de bepalingen met betrekking tot de Plantentuin van Meise en over de opmerking van de Raad van State dat de regeling ter zake niets betekent en niet werkbaar is. Ik stel vast dat de feiten mij gelijk geven. Ik weet niet hoe lang de toestand nog zal aanslepen. We zullen nog even geduld oefenen en het dossier blijven volgen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de meest recente vertragingen van de werken aan het Berlaymontgebouw» (nr. 3-221)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vanaf 1 april 2004 betaalt de Belgische staat elke maand een dwangsom van 220.000 euro aan de Europese Commissie wegens het niet tijdig opleveren van het Berlaymontgebouw.

De Belgische staat verkocht begin 1991 het gebouw aan de Europese Commissie, maar moest instaan voor de renovatie.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Welke minister was er toen bevoegd voor die materie?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – U kunt mij niet beschuldigen van negationisme want ik geef de geschiedenis van het dossier van bij het begin. In tegenstelling tot de leden van de meerderheid beschik ik niet over een selectief geheugen. Ik geef evenmin een partijdige of eenzijdige voorstelling van de zaken. Ik ga terug tot het begin.

Het gebouw staat leeg sinds 1991. Er zijn heel wat verwickelingen opgetreden, maar het werk diende normaal einde 1999 klaar te zijn. Dat gebeurde niet. Op 23 oktober 2002 werd het gebouw verkocht aan de Europese Commissie voor 553 miljoen euro.

De levering van het gebouw was gepland op 31 december 2003, wat het algemene deel betreft, een tweede zone tegen 31 maart 2004 en het geheel tegen 30 juni 2004. De verkoop gebeurde onder verschillende voorwaarden met vermelding van dwangsommen. Aangezien die afspraken niet werden nagekomen, betaalt de Belgische Staat 220.000 euro per maand voor de achterstand. Vanaf juli komt daar nog eens 442.000 euro bij. Het gaat echter niet om boetes die uit de staatskas naar de Europese Commissie vloeien. Wel wordt de aankoop prijs van het gebouw met 220.000 euro per maand verlaagd.

Bovendien moet België de Commissie ook gratis gebouwen ter beschikking blijven stellen ter vervanging van het Berlaymontgebouw. Vanaf 1991 werd hiervoor 20 miljoen euro per jaar betaald, ofschoon de reële kostprijs 35 miljoen

Participations publiques, ce subsidie ne devrait plus être payé dès cette année.

Lors de la séance plénière du 6 novembre 2003, j'ai consacré une demande d'explication aux travaux du Berlaymont compte tenu des astreintes qui risquaient d'être appliquées. Voici ce qu'a répondu le ministre :

« Étant donné que la Commission européenne paie un montant de 552.879.204 euros pour le bâtiment, la part de l'État belge peut être estimée à 117.120.793 euros. Il faut y ajouter les intérêts intercalaires pour le financement pendant l'exécution des travaux. Tenant compte du fait que la ligne de crédit prend fin le 30 juin 2004 et que le remboursement du financement devra être effectué à partir de cette date, le montant des intérêts intercalaires est actuellement estimé à 37.467.592 euros.

La task force établira un calendrier pour la mise à disposition du bâtiment et de ses annexes. »

Où est cette task force ? Où en est le Berlaymont ? Où en est l'exécution du contrat relatif à ce bâtiment ? Pour quand la réception effective de l'immeuble et de ses différentes annexes est-elle prévue ? Quand la task force prendra-t-elle une décision ? Quel est pour l'État belge le surcoût du retard ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Ce dossier relève de ma compétence depuis juillet 2003. Le nom de la société est Berlaymont 2000. Du retard a peut-être été pris mais je tente de trouver une bonne solution avec la Commission européenne.*

Ce matin j'ai visité le bâtiment en compagnie de M. Kinnock, vice-président de la Commission. J'ai pu constater que les travaux sont terminés dans l'immeuble principal. Plusieurs bureaux ont déjà été aménagés qui permettent de se faire une idée du futur cadre de travail des commissaires. Nous avons pu organiser notre réunion dans une des salles de conférence du bâtiment. Tous les équipements y étaient prêts.

La Commission s'occupe actuellement du programme de tests. Étant donné l'ampleur des travaux et la superficie de l'immeuble il s'agit d'une charge considérable. C'est pourquoi la Commission a été impliquée à l'avance dans les tests techniques et dans la réception des travaux que Berlaymont 2000 a effectués.

Les travaux toujours en cours concernent principalement la salle de la Commission, la zone F et ses environs et l'Official Function Room au treizième étage. La plus grande partie de ces travaux est terminée et on met actuellement la main aux dernières finitions. Les tests de sécurité et de fonctionnement des équipements multimédia suivront.

Pour l'ensemble du complexe on s'en tient à la date limite prévue, soit le 30 juin 2004. Il est possible qu'après cette date quelques tests généraux aient encore lieu. En tous cas la Commission pourra disposer de l'immeuble le 1^{er} novembre 2004, date qu'elle avait elle-même fixée.

Le surcoût généré par les locations dues au retard du projet

euro zou bedragen. Europa heeft met andere woorden een 'subsidie' toegekend van 15 miljoen euro per jaar. Volgens een afspraak tussen de vice-voorzitter van de Commissie en de vorige minister van Overheidsbedrijven zou die huursubsidie van 15 miljoen euro dit jaar eveneens wegvallen.

In de plenaire vergadering van 6 november 2003 stelde ik een vraag om uitleg over de werken aan het Berlaymontgebouw, gelet op de dwangsommen die dreigden te worden toegepast. De minister antwoordde toen het volgende:

“Gezien de Europese Commissie voor het gebouw 552.879.207 euro betaalt, kan het aandeel van de Belgische Staat geraamd worden op 117.120.793 euro. Bij dit bedrag dienen nog de intercalaire intresten voor de financiering tijdens de uitvoering van de werken te worden gevoegd. Ermee rekening houdend dat de kredietlijn loopt tot 30 juni 2004, waarna de terugbetaling van de financiering moet gebeuren, kan het bedrag van de intercalaire intresten thans geraamd worden op 37.467.582 euro.

De task force zal een aangepaste timing opstellen voor de terbeschikkingstelling van het gebouw en zijn onderdelen.”

Waar is die task force? Hoe staat het Berlaymontgebouw ervoor? Hoever staat het met de uitvoering van het Berlaymontcontract? Wanneer wordt de effectieve levering van het gebouw en de verschillende onderdelen verwacht? Welke timing werd binnen de task force afgesproken? Hoeveel bedraagt de meerkost van de vertraging voor de Belgische Staat?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dat dossier ressorteert onder mijn bevoegdheid sinds juli 2003. De naam van de vennootschap is Berlaymont 2000. Er is misschien een vertraging opgetreden, maar ik probeer een goede oplossing te vinden samen met de Europese Commissie.

Vanochtend heb ik samen met de heer Kinnock, ondervoorzitter van de Europese Commissie, het gebouw bezocht. Ik heb kunnen vaststellen dat de werken op de verschillende verdiepingen van het basisgebouw beëindigd zijn. Er zijn ook reeds een aantal bureaus ingericht, die het mogelijk moeten maken zich een idee te vormen van de toekomstige werkomgeving van de Commissarissen. Wij hebben onze vergadering kunnen houden in één van de conferentiezalen van het gebouw. Alle uitrusting was daarvoor aanwezig.

De Europese Commissie is thans bezig met het testprogramma. Gezien de omvang van de werken en de oppervlakte van het gebouw is dit een enorme opdracht. Daarom werd de Europese Commissie op voorhand reeds betrokken bij de technische proeven en de oplevering van de werken die Berlaymont 2000 zelf heeft uitgevoerd.

De werkzaamheden die nog in uitvoering zijn, betreffen in hoofdzaak de Commissiezaal, zone F en omgeving, en de Official Function Room op de dertiende verdieping. Het grootste gedeelte van die werkzaamheden is beëindigd en de laatste afwerking is momenteel in uitvoering. De nodige tests inzake veiligheid en het functioneren van de multimedia volgen daarna.

Voor het volledige complex wordt vastgehouden aan de geplande einddatum van 30 juni 2004. Het is mogelijk dat er

est estimé à 7,5 millions d'euros. Les crédits nécessaires ont déjà été inscrits au budget 2004 de la Régie des Bâtiments.

Au terme de négociations entre la Commission, l'État belge et la SA Berlaymont 2000, l'immeuble du Berlaymont a été vendu pour le montant forfaitaire de 552.879.207 euros à la Commission qui remboursera cette somme en 27 ans. Il a été convenu que, par mois de retard, un montant de 221.000 euros sera décompté à partir du paiement de la première des 27 annuités que la Commission doit verser pour l'achat du Berlaymont. Nous tentons de nous réunir chaque mois avec la Commission afin d'être certains que son nouveau bâtiment et tous ses équipements seront prêts en novembre.

Après réception de l'immeuble en novembre je demanderai à la Cour des Comptes ou à une autre instance de mener une enquête complète. C'est normal pour des travaux qui ont subi un tel retard. Mais à présent je dois avant tout me consacrer à la cession du bâtiment à la Commission.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête judiciaire relative à ce dossier est en cours. Il semble en effet qu'un dossier du Service européen de lutte contre la fraude relatif au Berlaymont ait été remis aux instances judiciaires. Nous verrons quel en sera le résultat. L'année passée j'ai également posé une question sur l'introduction de procédures en responsabilité civile. Toute cette affaire a en effet également été retardée par toute sorte de procédures judiciaires et de contestations. Je me demande donc si l'État belge ne devrait pas à titre conservatoire introduire des procédures en responsabilité civile en vue de la prescription et d'autres aspects.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'année passée j'ai pris l'initiative d'organiser des réunions mensuelles avec la Commission de manière à disposer sur papier de quelques garanties pour préserver tous les droits de l'État. Le premier objectif est de mettre un terme à cette affaire au plus tard en novembre, peut-être plus tôt. Étant donné les circonstances j'estime qu'après bientôt quinze ans il est normal qu'une enquête soit demandée à la Cour des Comptes ou à une autre instance.*

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les problèmes particuliers dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-210)

M. Berni Collas (MR). – Am 5. Februar hatte ich die Gelegenheit Sie, Frau Minister, zur Unterbesetzung und zu den Unzulänglichkeiten im Gerichtsbezirk Eupen zu befragen.

na die datum nog enkele algemene proeven plaatsvinden. In elk geval zal de Commissie op de door haar gestelde datum van 1 november 2004 het gebouw kunnen betrekken.

De meerkost als gevolg van de huurkosten die verband houden met de vertraging van het project, wordt op 7,5 miljoen euro geraamd. In de begroting 2004 van de Regie der Gebouwen werden daarvoor de nodige kredieten ingeschreven.

Na onderhandelingen tussen de Europese Commissie, de Belgische Staat en de NV Berlaymont 2000 werd het Berlaymontgebouw tegen de forfaitaire prijs van 552.879.207 euro verkocht aan de Europese Commissie, die het bedrag over 27 jaar zal terugbetalen. Er werd overeengekomen dat een bedrag van 221.000 euro per maand zal worden afgetrokken voor de laattijdige uitvoering, vanaf de eerste betaling van de 27 geplande annuïteiten die de Commissie voor de aankoop van het Berlaymontgebouw moet terugbetalen. We proberen elke maand te vergaderen met de Commissie om er zeker van te zijn dat het nieuwe commissiegebouw, met alle faciliteiten, in november beschikbaar zal zijn.

Na de oplevering van het gebouw in november zal ik het Rekenhof of een andere instantie een volledig onderzoek vragen. Dat is immers normaal voor werken waarbij zich zo een belangrijke vertraging heeft voorgedaan. Nu moet ik mij in eerste instantie richten op de overdracht van het gebouw aan de Commissie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er loopt een strafonderzoek in verband met dit dossier. Er schijnt immers ooit een dossier van de Europese fraudebestrijdingsdienst in verband met Berlaymont aan de gerechtelijke instanties te Brussel zijn overhandigd. We zullen zien wat daarvan de uitkomst is. Ik heb vorig jaar ook een vraag gesteld over het instellen van vorderingen in aansprakelijkheid. De gehele zaak werd immers ook vertraagd door allerhande rechtsprocedures en betwistingen. Ik vraag mij dus af of de Belgische Staat, met het oog op de verjaring en andere aspecten, niet nu reeds ten bewarende titel vorderingen in aansprakelijkheid moet inleiden.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik heb vorig jaar het initiatief genomen om elke maand te vergaderen met de Europese Commissie, zodat we enkele waarborgen op papier hebben om alle rechten van de Staat te vrijwaren. De eerste doelstelling is een einde te maken aan dit verhaal ten laatste tegen november, misschien vroeger. Gezien de omstandigheden denk ik dat het, na bijna vijftien jaar, normaal is dat een onderzoek gevraagd wordt aan het Rekenhof of aan een andere instantie.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de specifieke problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-210)

De heer Berni Collas (MR). – Am 5. Februar hatte ich die Gelegenheit Sie, Frau Minister, zur Unterbesetzung und zu den Unzulänglichkeiten im Gerichtsbezirk Eupen zu befragen.

Ich habe damals angekündigt, die Problematik und das Themenfeld Gerichtsbezirk Eupen weiter zu beleuchten und auf weitere Unzulänglichkeiten hinzuweisen.

Le 5 février, j'ai déjà adressé une demande d'explications à la ministre sur le manque de personnel et les dysfonctionnements dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen. J'ai alors annoncé que je signalerais ultérieurement d'autres problèmes de cet arrondissement.

Madame la ministre, permettez-moi d'attirer votre attention sur quelques problèmes particuliers dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen.

Il y a d'abord celui des greffiers, dont le recrutement est devenu plus difficile depuis la réforme du statut des greffiers et des secrétaires de parquet.

Le greffe du tribunal de première instance risque de perdre dans un proche avenir au moins un greffier, et il serait nécessaire d'organiser rapidement un test de sélection de candidats employés contractuels, qui peut être organisé sur place. Le service public fédéral a déjà marqué son approbation mais attend l'accord de la ministre.

Ensuite, il y a le problème de la commission de libération conditionnelle. La loi prévoit qu'elle doit pouvoir siéger en allemand. Les présidents suppléants germanophones ont été désignés, de même que les membres du parquet. Or, des assesseurs connaissant l'allemand ou des employés secrétaires n'ont jamais été recrutés. Depuis son existence, la commission n'a jamais pu siéger en allemand, ce qui constitue à mes yeux une sorte de discrimination.

En outre, il y a le problème de la Maison de Justice. Le cadre des assistants de justice est à présent rempli mais il n'y a toujours pas d'employé ni de directeur connaissant l'allemand, cette dernière fonction étant toujours exercée ad interim, tant bien que mal, par le directeur de Verviers. Il serait dès lors opportun d'organiser des examens de recrutement et de publier les vacances.

Y a-t-il eu une évolution dans ces trois dossiers ces derniers temps ? Si oui, laquelle ? Si non, qu'envisagez-vous ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – J'ai connaissance des problèmes que vous avez évoqués à propos de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Nous tentons vraiment d'y apporter des solutions pragmatiques.

Ainsi, en ce qui concerne les juridictions d'Eupen, j'ai marqué mon accord pour que les autorités judiciaires locales organisent, à leur niveau, des tests de sélection afin de trouver une réponse satisfaisante au manque de personnel administratif germanophone auquel sont confrontées ces juridictions. J'espère que les candidats adéquats pourront ainsi être trouvés dans un laps de temps court, ce qui devrait permettre de rencontrer les difficultés des juridictions eupenoises.

Le problème de la commission de libération conditionnelle est plus complexe : l'utilisation d'interprètes nous permet aujourd'hui de traiter des dossiers mais je reconnais que cette solution ne donne pas entière satisfaction. J'ai à nouveau demandé à mon administration d'examiner dans quelle

Ich habe damals angekündigt, die Problematik und das Themenfeld Gerichtsbezirk Eupen weiter zu beleuchten und auf weitere Unzulänglichkeiten hinzuweisen.

Op 5 februari heb ik de minister reeds een vraag om uitleg gesteld over het personeelsgebrek en de tekortkomingen in het gerechtelijk arrondissement Eupen.

Ik heb toen aangekondigd dat ik later nog op andere tekortkomingen in hetzelfde verband zou wijzen.

Mevrouw de minister, ik zou uw aandacht willen vestigen op enkele bijzondere problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen.

Sinds de hervorming van het statuut van de griffiers en van de parketsecretarissen verloopt de rekrutering moeilijker.

De griffie van de rechtbank van eerste aanleg dreigt in de nabije toekomst één griffier te verliezen en er zou snel een selectieproef voor contractuele kandidaten moeten worden georganiseerd. Dat kan ter plaatse gebeuren. De FOD heeft zijn goedkeuring al verleend maar wacht nog op het akkoord van de minister.

Verder is er het probleem van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die krachtens de wet in het Duits moet kunnen vergaderen. De Duitstalige plaatsvervangende voorzitters en de leden van het parket zijn aangesteld. Assessoren die het Duits machtig zijn of secretarissen werden daarentegen nooit in dienst genomen. De commissie heeft nooit in het Duits vergaderd, wat mijns inziens een vorm van discriminatie is.

Bovendien is er het probleem van het Justitiehuis. De personeelsformatie van justitieassistenten is volledig bezet, maar er is nog steeds geen bediende of directeur die Duits kent. Het ambt wordt dus nog steeds ad interim uitgeoefend door de directeur van Verviers. Het zou nuttig zijn een selectieproef te organiseren en het ambt vacant te verklaren.

Is er de jongste tijd enige vooruitgang gemaakt in deze drie dossiers? Zo ja, welke? Zo nee, wat is de minister van plan?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik ben op de hoogte van de problemen in het gerechtelijk arrondissement Eupen. Wij doen echt ons best om er pragmatische oplossingen voor te vinden.

Voor de rechtbanken te Eupen heb ik ermee ingestemd dat de plaatselijke gerechtelijke overheden op hun niveau selectieproeven organiseren voor de indienstneming van Duitstalig administratief personeel. Ik hoop dat er snel geschikte kandidaten kunnen worden gevonden.

Het probleem van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling is complexer. Thans wordt een beroep gedaan op tolken, maar ik erken dat die oplossing geen volledige voldoening schenkt. Ik heb mijn departement opnieuw gevraagd te onderzoeken of er een andere kortetermijnoplossing bestaat.

Voor het Justitiehuis is er een akkoord over de indienstneming van laureaten niveau A uit de wervingsreserves van de Duitstalige Gemeenschap. De inspecteur van Financiën van het departement heeft zopas het

mesure une autre solution à court terme pourrait être trouvée.

En ce qui concerne la Maison de justice, il y a un accord pour procéder au recrutement en puisant dans la réserve de recrutement de la Communauté germanophone pour les niveaux A, c'est-à-dire pour la fonction de directeur et pour certains personnels administratifs. Le plan de recrutement vient d'être approuvé par l'inspecteur des Finances du département. Les choses devraient donc évoluer assez rapidement et nous pourrions procéder aux engagements, à court terme.

Vous pouvez constater que chaque fois qu'une difficulté nous est soumise, nous cherchons à y remédier par des voies pragmatiques, en collaboration avec les autorités judiciaires locales.

M. Berni Collas (MR). – Je vous remercie pour votre réponse, madame la ministre.

Ne prenez pas mon intervention pour du harcèlement mais comprenez qu'en tant que sénateur de la Communauté germanophone, le bon fonctionnement de la justice dans l'arrondissement d'Eupen me tient particulièrement à cœur.

Projet de loi relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue (Doc. 3-586) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. le président. – Mme Vienne se réfère à son rapport écrit.

M. Francis Poty (PS). – Rendez à César ce qui appartient à César, et ce qui appartient au Sénat, au Sénat. En effet, c'est il y a un an qu'une proposition de loi signée par Philippe Mahoux et Francis Poty a été déposée au Sénat, puis a été débattue en commission, améliorée lors des nombreuses discussions et votée à l'unanimité.

L'objectif est atteint. Le projet vise à étendre les règles de protection des montants insaisissables ou incessibles prévus par le Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire. Il s'agit notamment des revenus découlant de l'exécution d'un contrat de travail, des revenus de remplacement, de certaines pensions alimentaires et de prestations sociales comme les allocations familiales ou les allocations accordées aux personnes handicapées. Ces revenus sont considérés comme insaisissables par les articles 1409 et 1412bis du Code judiciaire. Pourtant, sur les comptes courants, les banques ne se privaient pas de saisir cet argent de manière illégale alors même que l'État lui-même ne pouvait saisir pareilles sommes. Il fallait donc corriger le tir.

La protection offerte par le Code judiciaire n'est pas parfaite. La protection s'évanouit dès lors que ces revenus soi-disant protégés sont versés sur un compte bancaire.

Le mécanisme de la novation fait que ces revenus changent de

plan voor de aanwervingen goedgekeurd. Zodoende zouden wij op korte termijn tot de indienstnemeningen kunnen overgaan.

De heer Collas ziet dus dat wij naar pragmatische oplossingen zoeken in samenwerking met de plaatselijke gerechtelijke overheden.

De heer Berni Collas (MR). – *Mevrouw de minister, dank u voor uw antwoord.*

Ik stel deze vragen niet om u lastig te vallen. U zult begrijpen dat de goede werking van de justitie in het arrondissement Eupen mij als senator van de Duitstalige Gemeenschap zeer na aan het hart ligt.

Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn (Stuk 3-586) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Vienne verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Francis Poty (PS). – *Geef aan Caesar, wat aan Caesar toekomt, en aan de Senaat wat de Senaat toekomt. Een jaar geleden werd hier een wetsvoorstel ingediend, ondertekend door Philippe Mahoux et Francis Poty. Het werd besproken in commissie, verbeterd tijdens lange discussies en eenparig goedgekeurd.*

Het doel werd bereikt. Het ontwerp beoogt de beschermingsregels voor de bedragen die onvatbaar zijn voor beslag en onoverdraagbaar zoals bepaald in het Gerechtelijk Wetboek uit te breiden wanneer die bedragen gecrediteerd zijn op een zichtrekening. Het betreft meer bepaald inkomens uit een arbeidsovereenkomst, vervangingsinkomens, sommige alimentatiegelden en sociale uitkeringen zoals kindergeld en invaliditeitsuitkeringen. In de artikelen 1409 en 1412bis van het Gerechtelijk Wetboek worden die inkomens beschouwd als niet vatbaar voor beslag. Nochtans schrokken de banken er niet voor terug om op onwettige wijze beslag te leggen op dat geld, wat zelfs de Staat niet kon. Die toestand moest dus worden rechtgetrokken.

Het Gerechtelijk Wetboek biedt geen volmaakte bescherming. De bescherming verdwijnt zodra de zogenaamde beschermde inkomens op een zichtrekening worden gestort.

Het mechanisme van de schuldvernieuwing brengt met zich

nature de sorte que la banque peut les utiliser pour régler les dettes du titulaire du compte vis-à-vis d'elle-même. En outre, sitôt versés sur un compte, les montants protégés ne sont plus déterminables car ils se confondent avec les revenus non protégés.

Ce projet de loi tend à obliger les débiteurs de revenus protégés à attribuer un code spécifique à chaque versement de pareils revenus de sorte qu'ils puissent être identifiables et donc protégés.

Il s'agit d'une avancée sociale importante. C'était l'opinion de nos collègues tant en commission qu'en séance publique. Cette proposition avait d'ailleurs été votée à l'unanimité au Sénat l'an dernier.

Le dossier a été transmis à la Chambre. On y a procédé à un toilettage du texte. On lui a même trouvé de nouveaux parents. Je m'en étonne. Les boutons ont été changés mais le costume est le même. Le dossier nous est revenu et il a retrouvé au Sénat ses parents originels.

Je tiens à remercier tous les collègues qui ont participé aux débats en commission et en séance publique, tant cette année que l'année dernière. Ils ont apporté des améliorations à cette proposition. Mais tous ont compris qu'il s'agissait de défendre ces consommateurs victimes d'abus bancaires, qui sont souvent les plus faibles d'entre nous, ceux qui sont endettés.

Je ne doute pas que nous retrouverons lors du vote la belle unanimité de l'an dernier.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-586/4.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'action menée à ce sujet et la double candidature pour le Parlement flamand et le Parlement européen» (n° 3-217)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Avant la dissolution des chambres fédérales, lorsque la législation électorale a été adaptée aux critères violets, j'ai annoncé que la construction imaginée pour le Brabant flamand et la Région de Bruxelles-Capitale revenait à ouvrir la boîte de Pandore sans savoir où*

mee dat die inkomens van aard veranderen zodat de bank ze kan gebruiken om schulden van de rekeninghouder aan te zuiveren. Zodra de beschermde bedragen op een zichtrekening worden gecrediteerd, worden ze immers met de niet-beschermde inkomens vermengd.

Dit wetsontwerp strekt ertoe om schuldenaars van beschermde inkomens te verplichten een specifieke code toe te kennen aan elke storting van een dergelijk inkomen, zodat het kan worden geïdentificeerd en dus beschermd.

Het gaat om een belangrijke sociale doorbraak. Dat vonden onze collega's in de commissie en in de vergadering. Het voorstel werd vorig jaar in de Senaat eenparig goedgekeurd.

In de Kamer werd de tekst wat bijgeschaafd en kreeg hij zelfs nieuwe ouders. Dat verwondert mij. Maar dossier kwam terug naar de Senaat en dus naar zijn echte ouders.

Ik wil alle collega's danken die zowel vorig jaar als dit jaar aan de besprekingen in de commissie en in de plenaire vergadering hebben deelgenomen en die het voorstel hebben verbeterd. Iedereen heeft begrepen dat het erop aankwam zwakke mensen te beschermen tegen misbruiken van de banken.

Ik twijfel er niet aan dat wij de tekst net als vorig jaar eenparig zullen goedkeuren.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-586/4.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, de daaromtrent gevoerde actie en de dubbele kandidaatstelling voor het Vlaams Parlement en het Europees Parlement» (nr. 3-217)

De voorzitter. – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Voor de ontbinding van de federale kamers enkele maanden geleden, bij de discussie over de zelfbedieningswetgeving waarbij de kieswetgeving werd aangepast aan de parse maatstaven, heb ik gezegd dat men met de constructie voor Vlaams-Brabant en

cela nous mènerait. Non seulement ce système était anticonstitutionnel, comme l'ont confirmé deux arrêts de la Cour d'arbitrage, mais on pouvait aussi s'attendre à ce que le problème se pose à nouveau pour les élections européennes. L'actualité prouve que c'est le cas.

Le deuxième arrêt de la Cour d'arbitrage rendu le 26 mai 2003 et annulant les dispositions attaquées impose d'élaborer une autre solution d'ici les prochaines élections fédérales, ce qui a à nouveau exacerbé les sensibilités politiques, comme le montrent les actions de certains bourgmestres. On tente maintenant de les intimider en ouvrant une instruction pénale. Ils n'ont rien à craindre car leur action constitue à l'évidence un délit politique. S'ils sont poursuivis par le parquet ils devront tous comparaître devant la Cour d'assises de Louvain. J'attends ce jour avec impatience. C'est alors le jury qui statuera. La résolution de problèmes politiques par la voie judiciaire me laisse donc très sceptique. C'est au gouvernement qu'il appartient de trouver une solution et non au procureur du Roi ou à un juge d'instruction.

La Cour d'arbitrage a estimé que les candidats néerlandophones à l'élection du Parlement européen sont discriminés puisqu'ils doivent affronter des candidats francophones en Flandre mais ne peuvent mener campagne en Wallonie. Les francophones mènent aussi campagne dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde, un territoire néerlandophone unilingue. C'est une discrimination évidente à laquelle il convient de remédier.

On n'apporte pas de solution à ce problème pourtant ancien. Les déclarations unanimes faites le dimanche par les présidents de partis sont démenties quelques jours plus tard lors des votes en commission de la Chambre.

De plus, on ne vote pas de la même manière au Parlement flamand et au Parlement fédéral. Une telle élasticité politique est exceptionnelle même si elle ne m'étonne pas du tout de la part de la coalition violette.

Le gouvernement devrait trancher dans le vif quant à la double candidature à des fonctions incompatibles. Il ne fait aucun doute qu'elles sont anticonstitutionnelles car dans une démocratie l'électeur doit connaître l'effet qu'a sa voix. Les personnes qui sont candidates à la fois pour le Parlement flamand et pour le Parlement européen décideront après les élections où et même si elles siégeront. Pour la Cour d'arbitrage c'est une imposture démocratique.

La Cour a aussi jugé la double candidature discriminatoire parce que les candidats qui se présentent sur deux listes sont avantagés par rapport à ceux qui ne se présentent que sur une seule. Ce système est donc doublement anticonstitutionnel.

M. Bursens, politologue à l'UA, a lui aussi dénoncé cette pratique. Nous assistons à une infantilisation, à une « carnavalisation » de la politique belge. C'est inacceptable.

La double candidature est contraire à l'arrêt de la Cour d'arbitrage et à la Constitution. Des procédures judiciaires sont donc inévitables, qui perturberont les préparatifs électoraux.

J'insiste donc auprès du gouvernement pour qu'il relise la Constitution et l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Le gouvernement qui parle quotidiennement de la démocratie sur

Brussel-Hoofdstad de doos van Pandora opende, zonder te weten waar men zou uitkomen. Niet alleen was die regeling ongrondwettig, zoals het Arbitragehof vaststelde in een schorsingsarrest en in het vernietigingsarrest van 26 mei 2003, maar het kon worden verwacht dat het probleem zich vrijwel onmiddellijk opnieuw zou stellen bij de Europese verkiezingen. De actualiteit bewijst dat dit ook uitkomt.

Het arrest van 26 mei 2003 bepaalt dat er tegen de volgende federale verkiezingen een andere oplossing moet uitgewerkt worden. Dat heeft natuurlijk opnieuw de politieke gevoeligheid voor het probleem in het algemeen verhoogd, wat blijkt uit de acties die gevoerd worden door een aantal burgemeesters. Men probeert ze nu schrik aan te jagen door het openen van een strafonderzoek. Ze hoeven echt niet bang te zijn, want het is duidelijk dat wat ze doen een politiek misdrijf is. Na de hele discussie over het Vlaams Blok is het duidelijk dat de actie van de burgemeesters in de echte zin van het woord een politiek misdrijf is. Als ze door het parket worden vervolgd, moeten ze allen verschijnen voor het Hof van Assisen van Vlaams-Brabant te Leuven. Ik wacht met spanning op de dag waarop de Kamer van Inbeschuldigingstelling de betrokken burgemeesters zal verwijzen naar het Hof van Assisen te Leuven om dit proces te voeren. De jury zal dan oordelen over de zaak. Ik ben dus vrij sceptisch over het oplossen van politieke problemen met gerechtelijke middelen. Het is de verantwoordelijkheid van de regering om een oplossing te vinden en niet die van de procureur des Konings of van een onderzoeksrechter.

De ratio van het arrest van het Arbitragehof is dat er ongetwijfeld een discriminatie bestaat ten nadele van de Nederlandstalige kandidaten voor het Europees Parlement, die in Vlaanderen in competitie moeten treden met Franstalige kandidaten, terwijl het omgekeerde niet bestaat. De Vlaamse kandidaten kunnen geen campagne voeren in het arrondissement Nijvel, of in Marche-en-Famenne. De Franstaligen voeren campagne in de Franstalige Gemeenschap, in Brussel-Hoofdstad en als toemaatje krijgen ze Halle-Vilvoorde, een eentalig Nederlandstalig gebied, erbij. De Nederlandstaligen krijgen die mogelijkheid niet, dat is een duidelijke discriminatie die dient opgelost te worden.

Het probleem dat al zovele jaren bestaat, wordt dus niet opgelost, met alle moeilijkheden van dien. De eenstemmige verklaringen van de partijleiders op zondag worden enkele dagen later tegengesproken door het stemgedrag in de kamercommissie.

Bovendien stemt men in het Vlaams parlement anders dan in het federaal parlement. Die politieke elasticiteit is zeer uitzonderlijk, hoewel me dat van paars geenszins verbaast.

De regering zou wel drastisch moeten optreden in verband met de dubbele kandidaatstelling voor functies waarvan de uitoefening onverenigbaar is. Er kan geen twijfel over bestaan dat dit ongrondwettelijk is omdat in een democratie de kiezer het effect van zijn stem dient te kennen. Men kan niet stemmen voor A, terwijl het resultaat B is. Kandidaten voor zowel het Vlaams en Europees parlement beslissen na de verkiezingen waar ze gaan zetelen of zelfs of ze wel zetelen. Volgens het Arbitragehof is dat democratisch bedrog.

Vorige zomer had ik in interviews met grote staatslieden gelezen dat de dubbele kandidaatstelling niet meer

un ton indigné ne doit-il pas respecter les arrêts qui qualifient d'inconstitutionnelle la double candidature ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – M. Vandenberghe sait qu'un gouvernement exécute un accord de gouvernement. Or l'accord de gouvernement ne prévoit pas la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le gouvernement a en revanche convenu de créer un forum avec les Communautés et Régions après les élections du 13 juin 2004 et ce dossier aussi y sera discuté.

Le délai que nous accorde la Cour d'arbitrage pour résoudre le problème va d'ailleurs jusqu'aux prochaines élections fédérales qui auront lieu normalement en 2007. En janvier 2003 déjà le ministre de l'Intérieur, à l'époque encore ministre-président de la Flandre, a déclaré qu'il n'était pas opportun d'entamer des négociations communautaires dans un climat préélectoral.

Le ministre souhaite une nouvelle fois souligner qu'il est personnellement favorable à une scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde mais qu'il doit garantir le bon déroulement des élections. Avec le gouverneur du Brabant flamand et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le ministre veillera à ce qu'il soit fait usage de toutes les possibilités légales pour garantir le bon déroulement des élections. Le droit de participer aux élections est en effet un des droits les plus fondamentaux dans un État démocratique.

La commission de l'Intérieur de la Chambre examine actuellement plusieurs propositions de loi relatives à la double candidature. Le Parlement aura donc l'occasion de se prononcer à ce sujet.

aanvaardbaar was.

Daarenboven had het Arbitragehof gezegd dat de dubbele kandidaatstelling op een tweede punt ongrondwettelijk is omdat ze discriminerend is. Kandidaten die op een dubbele lijst staan, worden bevoordeeld tegenover kandidaten die maar op één lijst staan. Er is dus een dubbele ongrondwettelijkheid.

In een opiniebijdrage in De Standaard van 14 april 2004 had de UA-politicoloog Bursens het over huppelgedrag. Wat we nu meemaken is de infantilisering, de carnivalisering van de Belgische politiek. Ik vind dit onaanvaardbaar.

De dubbele kandidaatstelling is in strijd met het arrest van het Arbitragehof en met de Grondwet zodat juridische procedures onvermijdelijk worden. De electorale voorbereidingen zullen erdoor worden verstoord. Er zullen allerlei waarnemers naar ons land komen om te zien hoe verkiezingen met huppelgedrag hier verlopen.

Ik zou bij de regering dan ook willen aandringen toch eens naar de Grondwet te kijken en het arrest van het Arbitragehof te lezen. Moet de regering, die dagelijks zo verontwaardigd over democratie spreekt, de arresten die de dubbele kandidaatstelling als ongrondwettelijk bestempelen dan niet volgen? Waarom leeft de regering een jaar later deze regeling niet na?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De heer Vandenberghe weet dat een regering een regeerakkoord ten uitvoer legt. Welnu, het regeerakkoord maakt geen melding van de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Wel heeft de regering afgesproken om na de verkiezingen van 13 juni 2004 een forum met de Gewesten en Gemeenschappen op te starten waarop ook dit dossier zal worden besproken.

Het Arbitragehof geeft ons trouwens de tijd tot de volgende federale verkiezingen, die normaliter in 2007 zullen plaatsvinden, om het probleem op te lossen. Reeds in januari 2003 heeft de minister van Binnenlandse Zaken, die toen nog minister-president was, gezegd dat het hem niet aangewezen leek om in een pre-electorale sfeer – waarin we ons vandaag bevinden – communautaire onderhandelingen op te starten. Hij heeft toen opgeroepen om deze gesprekken pas na de verkiezingen voor het Vlaams Parlement op te starten.

De minister wil nogmaals beklemtonen dat hij persoonlijk voorstander is van een splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Tegelijkertijd moet hij ook garant staan voor het ordentelijke verloop van de verkiezingen. Samen met de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, aan wie door de kieswet ook taken in verband met de kiesprocedure zijn opgedragen, zal de minister ervoor zorgen dat alle wettelijke mogelijkheden worden aangewend om een normaal verloop van de verkiezingen te garanderen. Het recht om deel te nemen aan verkiezingen is immers een van de meest fundamentele grondrechten in een democratische staat.

Met huppelgedrag verwijst de heer Vandenberghe waarschijnlijk naar de praktijk die bij politici van veel partijen bestaat om van mandaat en van assemblee te veranderen en

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Permettez-moi de sourire. Le secrétaire d'État prétend qu'il ne faut pas modifier les lois électorales en période préélectorale. Il y a manifestement deux poids, deux mesures. Les règles censées favoriser la majorité peuvent, elles, être modifiées en période préélectorale mais d'autres normes objectives pas.*

Nous attendrons le débat au Parlement.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence, dans notre pays, de statistiques relatives aux incendies» (n° 3-220)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *À chaque fois qu'un incendie doit être éteint, un rapport est dressé avec des données sur les victimes, le type de bâtiment, la cause de l'incendie et d'autres éléments nécessaires pour en établir l'origine et les conséquences. Les corps de pompiers transmettent ces données au SPF de l'Intérieur.*

Dans ce pays où nous combattons les situations kafkaïennes, le fonctionnaire chargé de rédiger ces rapports a pris sa retraite en 1993 et onze ans plus tard il n'a toujours pas été remplacé de sorte que, depuis, il n'y a plus de statistiques d'incendie actualisées au pays de Magritte. Les statistiques ne peuvent donc plus être utilisées pour élaborer les normes de qualité nécessaires à une politique efficace de protection contre les incendies. De surcroît les statistiques belges ne peuvent plus être comparées aux données des autres pays, de sorte que notre pays fait très mauvaise figure lors des réunions européennes.

Selon le SPF de l'Intérieur on travaille à un système informatique visant à uniformiser les rapports de tous les corps de pompiers. Cependant pour le président de l'association des officiers professionnels des pompiers pas une lettre n'a encore été couchée sur papier à ce sujet. L'uniformité est pourtant indispensable à la production de statistiques fiables.

De plus les rapports seraient en fait souvent des rapports aléatoires car la cause du sinistre relève souvent de la devinette. Régulièrement en effet il est question d'une cause inconnue ou on invoque une cigarette ou un court-circuit, des causes stéréotypées parce qu'on ne connaît pas la raison réelle ou qu'on n'a pas cherché à la connaître.

Le système informatique destiné à traiter de manière uniforme l'ensemble des rapports des corps de lutte contre l'incendie est-il disponible ? Si oui, quand sera-t-il

om op meerdere lijsten op te komen. In de Kamercommissie van Binnenlandse Zaken worden momenteel enkele wetsvoorstellen inzake de dubbele kandidatuurstelling besproken. Het Parlement krijgt derhalve de gelegenheid zich erover uit te spreken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Laat me toe even te glimlachen. De staatsecretaris beweert dat in een periode vóór de verkiezingen geen kieswetten mogen worden gewijzigd. Blijkbaar bestaan er twee soorten fatsoensnormen. Regels die geacht worden voordelig te zijn voor de meerderheid mogen wel in een pre-electorale periode worden gewijzigd, andere objectieve normen niet.

We zullen de bespreking in het Parlement afwachten.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ontbreken van brandstatistieken in ons land» (nr. 3-220)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Telkens wanneer een brand moet worden geblust, wordt hiervan een verslag opgemaakt met gegevens over de slachtoffers, het type gebouw, brandoorzaak en dergelijke die nodig zijn om de oorsprong en de gevolgen van de brand te vast te leggen. De brandweerkorpsen rapporteren deze gegevens aan de FOD Binnenlandse Zaken.

In het land waar we Kafka bestrijden, ging de ambtenaar bevoegd voor het verwerken van deze verslagen in 1993 met pensioen. Elf jaar later werd hij nog steeds niet vervangen, zodat de brandstatistieken in het land van Magritte sindsdien niet meer werden bijgewerkt. De statistieken kunnen dus ook niet worden gebruikt om kwaliteitsnormen uit te werken met het oog op een doeltreffend brandveiligheidsbeleid. Bovendien kunnen de Belgische gegevens niet meer worden vergeleken met buitenlandse cijfers, zodat ons land op Europese vergaderingen een belabberd figuur slaat.

Volgens de FOD Binnenlandse Zaken wordt er gewerkt aan een informaticasysteem om de verslagen van alle korpsen uniform te maken, maar volgens de voorzitter van Beprobél, de vereniging van beroepsbrandweerofficieren in België, staat hiervan momenteel nog geen letter op papier. Uniformiteit is nochtans noodzakelijk voor betrouwbare statistieken.

Bovendien zouden de verslagen in feite vaak 'lottoverslagen' zijn, omdat dikwijls wordt gegist naar de brandoorzaak. Vaak wordt vermeld dat de oorzaak onbekend is of te wijten aan een sigaret of een kortsluiting, stereotiepe oorzaken die worden opgegeven omdat men de echte oorzaak niet kent of gezocht heeft.

Is het informaticasysteem om de verslagen van alle korpsen uniform te verwerken reeds voorhanden? Zo ja, wanneer zal dit systeem operationeel worden?

opérationnel ?

Le secteur a-t-il été associé à l'élaboration de ce nouveau système ? De quelle manière sera-t-il mis à la disposition des corps de pompiers ?

Quelles mesures seront-elles prises pour que les pompiers puissent déterminer avec plus d'exactitude la cause d'un incendie ? Des formations seront-elles organisées à cette fin ?

Ne pas tenir à jour les statistiques ne favorise-t-il pas les incendies criminels puisque la cause des incendies n'est jamais ou à peine contrôlée ? N'oublions pas que l'incendie est une branche très déficitaire pour les compagnies d'assurances qui soupçonnent une origine criminelle à bien des incendies. L'établissement et l'affinement des statistiques ne représente dès lors pas une charge supplémentaire pour ces organismes.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Pour l'instant, la direction générale de la protection civile développe un programme destiné à traiter les données rassemblées par les divers corps de pompiers sur le personnel, le matériel et les interventions. Ce programme sera opérationnel dans le courant des prochains mois.*

Le secteur a été associé au projet de questionnaire de collecte des données statistiques à travers le Comité consultatif de l'incendie.

Une version sur papier des résultats du traitement de données sera mise à la disposition des corps de pompiers mais ces résultats seront aussi placés sur le site internet de la Protection civile.

Les pompiers ont pour tâche première d'éteindre les incendies et de les prévenir. La recherche de la cause de l'incendie ne relève pas de leurs missions telles que définies par l'arrêté royal du 7 avril 2003. Néanmoins une indication plus précise de la cause de l'incendie dans le rapport d'intervention est d'un intérêt indubitable.

Selon les données les plus récentes dont dispose le ministre, 33% des interventions à la suite d'incendies leur attribuent une cause « inconnue ou autre ».

Dans la formation des services d'incendie pour lesquels une nouvelle structure a été élaborée l'an dernier, on veillera à l'établissement de rapports plus précis, entre autres concernant la cause probable du sinistre.

Les rapports d'intervention établis par chaque corps de pompiers après chaque incendie ont précisément pour but de vérifier la cause de l'incendie et qu'il ne s'agit pas d'un acte criminel. Dans ce dernier cas les démarches nécessaires sont faites auprès des autorités policières.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je reviendrai plus tard sur ce sujet.*

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant

Werd de sector betrokken bij het uitwerken van dit nieuwe systeem?

Op welke manier zal het nieuwe systeem ter beschikking worden gesteld van de brandweerkorpsen?

Welke maatregelen zullen worden genomen opdat de brandweelrui de oorzaak van een brand nauwgezet kunnen bepalen? Zullen opleidingen in deze zin worden gegeven?

Geeft het niet bijhouden van deze statistieken geen aanleiding tot criminele brandstichtingen, daar de oorzaak van de brand niet of nauwelijks gecontroleerd wordt? Vergeten we niet dat brand een zware deficitaire post is voor verzekeringsinstellingen, die vermoeden dat heel wat branden een criminele oorsprong hebben. Het bijhouden en verfijnen van deze statistieken is voor deze instellingen dan ook geen bijkomende last.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op het ogenblik wordt een programma ontwikkeld door de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid om de gegevens te verwerken die verzameld zijn bij de diverse brandweerkorpsen inzake personeel, materieel en interventies. Dat programma zal in de loop van de volgende maanden operationeel worden.

Via het Raadgevend Comité voor de brandweer werd de sector betrokken bij het ontwerp van de vragenlijst waarmee de statistiekgegevens worden verzameld.

De resultaten van de gegevensverwerking zullen op papier ter beschikking van de brandweerkorpsen worden gesteld en zullen ook op de website van de Civiele Bescherming worden geplaatst.

De brandweer heeft als eerste taak branden te blussen en aan brandvoorkoming te doen. Het opsporen van de oorzaak behoort niet tot het takenpakket dat is vastgelegd in het koninklijk besluit van 7 april 2003, maar een nauwgezet aanduiding van de oorzaak van de brand in het interventieverslag heeft ongetwijfeld belang.

Volgens de laatste gegevens waarover de minister beschikt, wordt bij 33% van de interventies naar aanleiding van brand als reden 'onbekend of andere' vermeld.

In de opleidingen van de brandweerdiensten, waarvoor sinds vorig jaar een nieuwe structuur is opgezet, zal aandacht worden besteed aan een nauwkeuriger rapportering van het brandweeroptreden, onder meer van de vermoedelijke brandoorzaak.

De interventieverslagen die door elke brandweerdienst na elke brand worden opgesteld hebben precies tot doel na te gaan wat de oorzaak van de brand was en of het al dan niet om criminele brandstichting ging. In het laatste geval worden de nodige stappen bij de politionele overheden gedaan.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en zal later op de zaak terugkomen.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze

pour la semaine prochaine :

Mercredi 28 avril 2004 à 14 heures 30

1. Proposition de loi portant le Code de droit international privé (de Mme Jeannine Leduc et consorts) ; Doc. 3-27/1 à 8.
2. Proposition de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts) ; Doc. 3-579/1 à 4.
3. Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le Plan d'action national relatif aux droits de l'enfant » (n° 3-231)
4. Proposition de révision de l'article 67 de la Constitution ; Doc. 3-639/1 (*Pour mémoire*)

Jeudi 29 avril 2004

a) le matin à 10 heures

1. a) *Procédure d'évocation*
Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine ; Doc. 3-585/1 à 5.
- b) Proposition de loi relative à la recherche médico-scientifique sur les êtres humains (de M. Ludwig Caluwé et consorts) ; Doc. 3-270/1 et 2. (*Pour mémoire*)
2. Projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ; Doc. 3-611/1 et 2.
3. Demandes d'explications :
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la pénurie imminente de pédiatres » (n° 3-232) ;
 - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les services publics d'incendie » (n° 3-234) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « le Fonds des médicaments » (n° 3-226) ;
 - de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « la Commission d'éthique en matière de télécommunications » (n° 3-230) ;
 - de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre des Finances sur « les billets de banque retirés de la circulation par la Banque nationale » (n° 3-233) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les photos aériennes mises à disposition par le site web de

agenda voor:

Woensdag 28 april 2004 om 14.30 uur

1. Wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.); Stuk 3-27/1 tot 8.
2. Wetsvoorstel betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.); Stuk 3-579/1 tot 4.
3. Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Nationaal Actieplan inzake de rechten van het kind" (nr. 3-231)
4. Voorstel tot herziening van artikel 67 van de Grondwet; Stuk 3-639/1 (*Pro memorie*)

Donderdag 29 april 2004

a) 's ochtends om 10 uur

1. a) *Evocatieprocedure*
Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon; Stuk 3-585/1 tot 5.
- b) Wetsvoorstel betreffende het medisch-wetenschappelijk onderzoek met mensen (van de heer Ludwig Caluwé c.s.); Stuk 3-270/1 en 2. (*Pro memorie*)
2. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994; Stuk 3-611/1 en 2.
3. Vragen om uitleg:
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dreigend tekort aan kinderartsen" (nr. 3-232);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de brandweerdiensten" (nr. 3-234);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het Fonds voor geneesmiddelen" (nr. 3-226);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de Ethische Commissie voor telecommunicatie" (nr. 3-230);
 - van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Financiën over "de bankbiljetten die door de Nationale Bank uit circulatie worden gehaald" (nr. 3-233);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de luchtfoto's die via de website van GIS-Vlaanderen ter

« GIS-Vlaanderen » » (n° 3-229).

b) l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.

À 16 heures 45 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

3. Prestation de serment de M. Luc Blondeel, nouveau greffier.
4. Hommage à M. Willy Henrard, secrétaire général, greffier sortant.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue (Doc. 3-586) (Deuxième examen)

Vote n° 1

Présents : 45
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il a été réamendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les risques liés à l'utilisation de détecteurs d'incendie à ionisation» (n° 3-211)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Chaque année les Belges se débarrassent de milliers de détecteurs de fumée ioniques dont les éléments radioactifs sont ensuite dispersés dans l'air par l'incinération des déchets. Dans la plupart des ménages ces appareils en effet finissent tôt ou tard à la poubelle. De plus, en cas d'incendie, les pompiers sont souvent les premiers à être en contact avec ces gaz radioactifs.*

Les conséquences pour les personnes et l'environnement sont si graves que la vente de ces appareils a été interdite dans les

beschikking worden gesteld» (nr. 3-229).

b) 's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

Om 16.45 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

3. Eedaflegging van de heer Luc Blondeel, nieuwe griffier.
4. Huldebetoon aan de heer Willy Henrard, secretaris-generaal, aftredend griffier.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn (Stuk 3-586) (Tweede behandeling)

Stemming 1

Aanwezig: 45
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het werd opnieuw geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de risico's van het gebruik van ioniserende branddetectoren» (nr. 3-211)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – De Belg dumpst jaarlijks duizenden ioniserende rookdetectoren, waarvan de radioactieve bestanddelen later via de afvalverbranding in de lucht terecht komen. In de meeste huishoudens komen deze toestellen immers vroeg of laat in de vuilnisbak terecht. Bij brand komen brandweerlui bovendien vaak als eersten in contact met deze radioactieve gassen.

De gevolgen voor mens en milieu zijn zo dramatisch dat de verkoop van deze toestellen in onze buurlanden werd

pays voisins. L'avis du Conseil supérieur de la Santé est que l'usage de ces détecteurs n'est plus justifié puisque les détecteurs optiques de fumée offrent une solution de rechange valable. Une proposition de décret a été déposée au parlement flamand imposant l'installation de détecteurs optiques de fumée dans les futurs nouveaux bâtiments destinés au logement. La législation belge en vigueur et les directives européennes comportent suffisamment de lacunes pour permettre une législation équilibrée sur l'enlèvement, les définitions, le champ d'application etc.

Où en est l'étude que le ministre ferait exécuter concernant l'interdiction de la vente ?

Quelles initiatives législatives le ministre prendra-t-il pour éviter les risques liés à l'utilisation de ces détecteurs ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Sur la base d'une recommandation de 1997 de l'Agence pour l'énergie atomique de l'OCDE qui est encore d'application intégrale et suivie par les autorités de sûreté belges chargées de la protection contre les radiations ionisantes, la commercialisation de détecteurs ioniques de fumée à usage domestique est autorisée sans restriction si la conception de ces appareils satisfait à quelques conditions relatives à l'émission de radiations et au contenu en matières radioactives.*

Cette recommandation était basée sur des analyses du risque pour la santé publique et sur des scénarios qui tenaient compte de la dispersion dans l'environnement, par le traitement courant à cette époque des ordures ménagères, des matières radioactives contenues dans ces appareils. Lors de l'incinération, par exemple dans des incinérateurs d'ordures, la part de radioactivité présente dans les fumées de l'incinérateur est extrêmement minime. La plus grande partie de cette radioactivité se retrouve dans les résidus solides de l'incinération. Il n'y a pas non plus de risque lors d'un incendie.

Nous parlons d'appareils extrêmement utiles qui contribuent à une meilleure sécurité dans les logements. Les détecteurs de fumée avertissent d'un danger bien plus important qui menace la population, à savoir le risque d'incendies auxquels nous devons parfois de déplorer des morts et des personnes handicapées.

Cependant on ne peut nier que la politique de traitement des déchets a fort évolué ces vingt-cinq dernières années, tant pour ce qui concerne les déchets radioactifs que les déchets non radioactifs, entre autres par l'encouragement au recyclage des appareils électriques et électroniques mis au rebut dont font partie les détecteurs de fumée.

À la demande de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire le Conseil supérieur de la Santé a émis le 13 juin 2003 un avis sur les détecteurs ioniques d'incendie. Pour les appareils utilisés dans le cadre domestique il a recommandé une politique d'extinction et de collecte sélective des appareils en circulation. Dans d'autres États européens on reconsidère la situation dans le même sens, par exemple aux Pays-Bas.

L'avis du Conseil supérieur de la Santé est actuellement intégré par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire dans la transposition de la directive européenne 2002/96/CE du

verboden. Het advies van de Hoge Gezondheidsraad stelt dat het gebruik ervan niet langer gerechtvaardigd is gezien de valabele alternatieven van optische rookmelders. In het Vlaams Parlement werd reeds een voorstel van decreet ingediend houdende de verplichting tot het plaatsen van optische rookdetectoren in nieuw te bouwen woongelegenheden. In de huidige Belgische wetgeving en de bestaande Europese richtlijnen zitten nog heel wat hiaten om een sluitende wetgeving betreffende verwijdering, definities, toepassingsgebied, en zo meer mogelijk te maken.

Hoever staat het met de studie die de minister zou laten uitvoeren inzake het verbod op verkoop?

Welke wetgevende initiatieven zal de minister nemen om de risico's van het gebruik van deze detectoren te vermijden?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op basis van de aanbeveling uit 1977 van het Agentschap voor Kernenergie, NEA, van de OESO, die vandaag nog steeds onverkort geldig is, en die gevolgd werd door de Belgische veiligheidsautoriteiten, bevoegd voor stralingsbescherming, kon de commercialisering van de ionisatierookmelders voor aanwending in de huishoudelijke sector zonder beperkingen worden toegestaan wanneer de toestellen conceptueel voldeden aan enkele voorwaarden inzake uitwendige stralingsafgifte en radioactieve inhoud.

Ze was gebaseerd op wetenschappelijke risicoanalyses voor de volksgezondheid en op scenario's die rekening hielden met de verspreiding van de aanwezige radioactieve stoffen in het leefmilieu via de toen gangbare huisvuilverwerking. Bij verbranding, bijvoorbeeld in een huisvuilverbrandingsinstallatie, is de fractie van de radioactiviteit die in de rookgassen terecht komt, uiterst gering. Het allergrootste deel van deze radioactiviteit vindt men terug in de verbrandingsresidu's. Ook voor de brandweer is er geen enkel risico.

Het gaat hier om uiterst nuttige toestellen, die bijdragen tot een meer veilige woonomgeving. Rookmelders waarschuwen tegen een veel groter gevaar dat de bevolking bedreigt namelijk het risico van brand in woningen, waarbij soms doden en verminkte personen te betreuren zijn.

Er kan echter niet worden ontkend dat het afvalstoffenbeleid de voorbije 25 jaar sterk is geëvolueerd, zowel wat betreft de radioactieve als de niet-radioactieve afvalstoffen, onder meer door het aanmoedigen van de recyclage van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, zoals rookmelders.

Op vraag van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) heeft de Hoge Gezondheidsraad op 13 juni 2003 een advies over de ionische branddetectoren uitgebracht. De Raad heeft voor de toestellen gebruikt in de huishoudelijke omgeving een uitdovingsbeleid en een selectieve inzameling van de reeds in omloop gebrachte toestellen aanbevolen. Er is ook een gelijkaardige heroverweging in andere Europese lidstaten, bijvoorbeeld Nederland.

Het advies van de Hoge Gezondheidsraad wordt nu door het FANC verwerkt in de omzetting van de Europese richtlijn 2002/96/EG van 27 januari 2003 betreffende Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur, waar onder meer de

Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Cette directive exprime notamment le souci de recyclage des matériaux sources de pollution radioactive. Si cette transposition requiert des modifications du Règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, je prendrai en tant que ministre compétent les initiatives nécessaires pour présenter ces modifications au conseil des ministres.

Un élément essentiel qui permet aujourd'hui une adaptation de la politique en matière de commercialisation de détecteurs ioniques de fumée est l'arrivée sur le marché d'un type de détecteur qui ne contient pas de matière radioactive et qui offre pour un prix raisonnable une protection au moins aussi bonne que celle du détecteur ionique.

Il n'y a donc pas de raison de se précipiter pour bannir subitement ces détecteurs ioniques des logements.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «l'arrêté royal accordant une subvention à l'asbl Union des villes et communes belges (UVCB) pour l'exécution du programme de coopération internationale commune» (n° 3-214)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le programme de coopération internationale commune existe depuis 2001. Tous les ans, un arrêté royal fixe l'allocation de base annuelle attribuée à l'UVCB, ainsi que les conditions d'octroi et l'encadrement. Pour autant que je sache, à ce jour, aucun arrêté royal n'a encore été pris pour l'année 2004. Cette situation génère une insécurité juridique dans le chef des villes et communes.*

Celles-ci doivent introduire une demande tous les ans et ne sont jamais sûres que leur projet/programme sera approuvé. Cette dernière décennie, la Coopération au développement est passée de projets et programmes ad hoc à une politique à long terme, structurée et intégrée. L'actuelle réglementation ne prévoit pas de perspectives structurelles ou à long terme. Les villes et communes se demandent sans cesse si elles pourront financer leur coopération internationale commune. Si nous voulons réellement marquer la différence dans le Sud, des projets à moyen terme, au minimum, sont nécessaires.

La subvention est attribuée à l'asbl Union des Villes et Communes belges. C'est pour le moins étrange étant donné que d'autres programmes en matière de coopération bilatérale indirecte passent par des structures fédérales comme les ONG et les universités. La question est de savoir si les associations régionales de villes et communes ne

bezorgdheid voor de recyclage van materialen met radioactieve verontreinigingen tot uiting komt. Indien bij de ten uitvoerlegging wijzigingen nodig zouden zijn aan het koninklijk besluit tot vaststelling van het Algemeen Reglement voor de Bescherming tegen ioniserende straling, zal ik als bevoegde minister de nodige initiatieven nemen om deze aan de ministerraad voor te leggen.

Een essentieel element dat het vandaag mogelijk maakt over te gaan tot een bijsturing van het beleid inzake de commercialisering van ionisatie rookmelders, is het op de markt komen van een type rookmelder, zoals de optische, die geen radioactieve stoffen bevat, met ten minste even goede prestaties als de ionische en tegen een redelijke prijs.

Er is dus geen enkele reden om de ionische detectoren nu plots uit de woonomgeving te bannen.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het koninklijk besluit houdende toekenning van een subsidie aan de vzw Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten (VBSG) voor de uitvoering van het programma Gemeentelijke Internationale Samenwerking» (nr. 3-214)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Sinds 2001 bestaat het programma voor Gemeentelijke Internationale Samenwerking. Jaarlijks wordt er een koninklijk besluit opgesteld dat de jaarlijkse basisallocatie vastlegt die aan de VBSG voor dit project wordt toegewezen en dat de voorwaarden en de omkadering bepaalt. Tot op heden is er voor zover ik heb vernomen geen KB voor het jaar 2004. Deze situatie zorgt voor rechtsonzekerheid bij de steden en gemeenten inzake middelen en voorwaarden.

De steden en gemeenten moeten jaarlijks een aanvraag indienen. In de praktijk betekent dit dat ze elk jaar opnieuw in de onzekerheid vertoeven of hun project/programma zal worden goedgekeurd. Ontwikkelingssamenwerking is het laatste decennium geëvolueerd van ad hoc-projecten en -programma's tot een geïntegreerd, structureel en langetermijnbeleid. De huidige regeling voorziet niet in structurele en langetermijnperspectieven. Steden en gemeenten verkeren telkens opnieuw in de onzekerheid of zij hun gemeentelijke internationale samenwerking zullen kunnen financieren. Wil men echt het verschil maken in het Zuiden dan zijn projecten op middellange termijn minstens noodzakelijk.

De subsidie wordt toegekend aan de vzw Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten. Het is op zijn minst

constituent pas des partenaires plus adéquats pour le ministère de la Coopération au développement et la Direction générale de la Coopération au développement puisqu'elles exécutent déjà le programme. Les différences régionales sont importantes en la matière. L'enquête réalisée par l'Union des Villes et communes et intitulée « Global Village. Les communes, partenaires du développement, 2000 » révèle que les villes et communes de Flandre sont beaucoup plus actives que celles des autres régions et qu'elles se trouvent déjà dans une autre phase politique. C'est pourquoi il est utile de conclure des conventions particulières par région, conventions qui tiennent compte des différences régionales.

Quand le gouvernement entend-il publier l'arrêté royal de 2004 en matière de coopération internationale commune ?

Le nouvel arrêté royal comprend-il des programmes à moyen et à long terme destinés à accroître la sécurité et à offrir des possibilités de coopération structurelle ?

Comment le ministre conçoit-il la coopération internationale commune ?

Pourquoi avoir entamé une coopération avec l'UVCB et pas avec les associations régionales des villes et communes, ou avec tous les interlocuteurs, alors que le ministre sait qu'il existe une forte coopération réciproque entre eux ?

Le ministre a-t-il prévu dans l'arrêté royal de 2004 une coopération avec les associations régionales de villes ?

Il est essentiel que soit publié l'arrêté royal de 2004. Comment nos communes peuvent-elles développer de façon durable une coopération avec le Sud et comment pouvons-nous les y encourager alors qu'à ce jour, pratiquement au mois de mai 2004, elles n'ont toujours aucune idée du montant de l'enveloppe destinée à la coopération internationale commune, ni du moment où les fonds seront libérés ou des éventuelles nouvelles conditions qui y seront liées ?

Sur le terrain, l'insécurité est totale en ce qui concerne le subventionnement et l'encadrement par le Fédéral. Pourtant, ces derniers jours, le ministre compétent ne cesse de clamer haut et fort qu'il fait de son mieux pour que la coopération internationale progresse. Nous préférons mener un débat global à ce sujet mais aujourd'hui, nous ne pouvons évaluer la politique du ministre que sur la base de ce point concret.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le dossier final pour l'année 2004 a été transmis à l'administration le 16 avril 2004. La procédure normale d'analyse qui débouche sur la signature d'un arrêté royal, dure environ quatre semaines. Nous pouvons donc partir du principe que l'arrêté royal sera signé vers le 15 mai prochain.*

L'arrêté royal en question couvre effectivement une année, à savoir du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2004. Cette période ne peut être dépassée, étant donné qu'il s'agit d'un programme annuel. La cellule stratégique du ministre de la Coopération au développement envisage toutefois de

merkwaardig aangezien andere programma's inzake indirecte bilaterale samenwerking verlopen via de federale structuren zoals NGO's en universiteiten. Vraag is of de gewestelijke verenigingen voor steden en gemeenten geen betere partners zijn voor het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking en DGOS, aangezien zij nu al het programma uitvoeren. Daarbij zijn er grote regionale verschillen. Uit onderzoek van de VBSG met de titel *Global Village. Gemeenten, partners in ontwikkeling, 2000* blijkt dat steden en gemeenten in Vlaanderen veel actiever zijn en in een verdere beleidsfase zitten dan de andere gewesten. Het is daarom nuttig om per gewest afzonderlijke convenanten af te sluiten aangepast aan de regionale verschillen.

Wanneer precies plant de regering de publicatie van het koninklijk besluit aangaande de Gemeentelijke Internationale Samenwerking voor 2004?

Is er in het nieuwe KB sprake van middellangetermijnprogramma's die de gemeenten meer zekerheid en structurele samenwerkingskansen bieden?

Wat is de visie van de minister omtrent de gemeentelijke internationale samenwerking?

Waarom werd een samenwerking aangegaan met de VBSG en niet met de gewestelijke verenigingen van steden en gemeenten of met allemaal samen, hoewel de minister toch weet dat tussen hen een sterke onderlinge samenwerking bestaat?

Plant de minister in het KB van 2004 een samenwerking met de gewestelijke verenigingen van steden?

Het belangrijkste is uiteraard de publicatie van het KB van 2004. Hoe kunnen onze gemeenten immers ooit op een duurzame manier een samenwerking met het zuiden uitbouwen en hoe kunnen we meer gemeenten hiertoe aanzetten, als ze op dit ogenblik, bijna in de maand mei van 2004, nog altijd geen zicht hebben op hoeveel geld er zit in de enveloppe voor de intergemeentelijke samenwerking, laat staan wanneer dat geld zal vrijkomen en of er eventueel nieuwe voorwaarden aan zullen worden verbonden? Op het terrein heerst een totale onzekerheid over de subsidiëring en de omkadering vanwege het federale beleid. Nochtans schreeuwt de bevoegde minister dezer dagen overal van de daken dat hij zijn uiterste best doet om de internationale samenwerking een stap vooruit te laten zetten. We zouden daarover liefst een globaal debat voeren, maar vandaag kunnen we het beleid van de minister enkel toetsen aan dit concreet punt.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het finale dossier voor 2004 werd bij de administratie ingediend op 16 april 2004. De normale procedure van analyse die uitmondt in de ondertekening van een KB duurt ongeveer vier weken. We kunnen er dus vanuit gaan dat het KB wordt getekend tegen 15 mei aanstaande.

Het te nemen KB dekt eigenlijk de periode van één jaar, met name van 1 januari 2004 tot 31 december 2004. Die periode kan niet worden overschreden daar het om een jaarprogramma gaat. De beleidscel van de minister van Ontwikkelingssamenwerking overweegt wel om vanaf 2005 te werken met meerjaarlijkse programma's. Dat zal de

travailler avec des programmes pluriannuels, ce qui favorisera la durabilité des programmes et l'efficacité des moyens engagés.

Le renforcement institutionnel dans les pays du Sud constitue une priorité de la Coopération fédérale belge. Les associations de villes et communes sont des partenaires importants qui peuvent contribuer à améliorer le fonctionnement institutionnel communal de nos partenaires du Sud, et donc, l'offre de services à la population, dans leurs domaines spécifiques.

C'est l'Union des Villes et Communes belges qui, en 2000, a œuvré en faveur d'une action internationale coordonnée par le ministère de la Coopération au développement.

Le gouvernement tenant à limiter le nombre de partenaires belges, pour des raisons administratives évidentes, le ministre a préféré conserver l'UCVB comme seul interlocuteur. Ainsi l'UCVB a-t-elle déposé en 2000 un premier plan d'action répartissant l'exécution opérationnelle des programmes sélectionnés entre les associations régionales. Pour le ministre, cette association remplit donc le rôle d'un organisme de coordination, ce qui simplifie sensiblement le travail administratif.

L'arrêté royal ne règle pas explicitement la coopération avec les entités régionales. Il ne renvoie qu'à un partenaire responsable de la bonne utilisation des fonds alloués. Le rôle des entités régionales est clairement défini dans le plan d'action. Celui-ci insiste d'ailleurs sur les synergies développées entre les différentes actions proposées par les entités régionales.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Il est positif qu'une date soit fixée concernant cet arrêté qui vient désespérément tard. Ce retard ne témoigne pas d'une bonne gestion.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur «le licenciement de l'administrateur délégué de la CTB» (n° 3-227)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le profil de la fonction d'administrateur délégué de la Coopération technique belge (CTB) a été clairement défini dès le mois de décembre 1998. Pourtant, le gouvernement n'a pas réussi à engager la bonne personne : en cinq ans, c'est déjà le quatrième top manager que l'on recherche. Durant la précédente législature, le CD&V avait déjà émis des doutes quant à la procédure suivie.

La politisation, et surtout l'énergie déployée pour trouver un manager connu issu du secteur privé, ont incité le

durzaamheid van de programma's en de efficiëntie van de ingezette middelen bevorderen.

De versterking van het institutionele niveau in de landen van het zuiden is een prioriteit van de Belgische federale samenwerking. De Verenigingen van steden en gemeenten zijn belangrijke partners die kunnen bijdragen tot een verbetering van het institutionele gemeentelijke niveau van onze partners in het zuiden om op die manier bij te dragen tot een betere dienstverlening aan hun bevolking en dit binnen hun eigen specifieke domeinen.

Het is de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten die in 2000 aanstuurde op een internationale actie, gecoördineerd door het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking. Daar het de politiek is van de regering – om evidente administratieve redenen – om het aantal Belgische partners beperkt te houden, heeft de minister er de voorkeur aan gegeven om de VBSG als enig aanspreekpunt te behouden. Zodoende heeft de VBSG in 2000 een eerste actieplan ingediend waarin zij de operationele uitvoering van de geselecteerde programma's toebedeelt aan de regionale verenigingen. Voor de minister vervult deze vereniging dus de rol van koepelorganisatie wat de zaken administratief aanzienlijk vergemakkelijkt.

De samenwerking met de regionale entiteiten wordt niet expliciet behandeld in het KB. Het KB verwijst naar één enkele partner die verantwoordelijk is voor de goede aanwending van de ter beschikking gestelde fondsen. Zoals hoger reeds vermeld, wordt de rol van de regionale entiteiten duidelijk vastgelegd via het actieplan. Het actieplan onderstreept overigens ook duidelijk de synergieën die werden ontwikkeld tussen de verschillende acties die door de diverse regionale entiteiten worden voorgesteld.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het is positief dat er een datum voor het KB in het verschiet wordt gesteld. Dat KB komt echter hopeloos te laat. Het uitblijven van het KB is geen teken van goed bestuur.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het ontslag van de gedelegeerd bestuurder van de BTC» (nr. 3-227)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In december 1998 werd reeds een duidelijk profiel voor de functie van gedelegeerd bestuurder bij de Belgische Technische Coöperatie (BTC) uitgetekend. Toch slaagt de regering er niet in om de juiste persoon in dienst te nemen: in vijf jaar tijd wordt er nu al op zoek gegaan naar de vierde topman. CD&V heeft reeds tijdens de vorige legislatuur haar twijfels geuit over de gevolgde procedure.

De politisering en vooral de ijverige speurtocht naar een bekende manager uit de privé-sector hebben ertoe geleid dat

gouvernement à rechercher une personne n'ayant aucune connaissance dans le domaine. Malgré l'expérience négative avec M. Dalcq, également issu du secteur privé et à qui on reprochait sa méconnaissance des habitudes et des sensibilités d'une institution publique, le gouvernement a refait les mêmes erreurs lors de l'engagement du nouvel administrateur délégué. Plus grave encore, la procédure de sélection et de nomination entamée antérieurement a été interrompue bien que les candidats restants répondaient au profil.

En définissant un nouveau profil, le gouvernement précédent recherchait à nouveau un manager issu du secteur privé. Il est dès lors lamentable d'apprendre par la presse que M. Poelaert, l'actuel administrateur délégué démissionnaire, est licencié pour les mêmes raisons, à savoir la méconnaissance de la sensibilité d'une institution publique. Ce n'est pas vraiment un exemple de bonne gestion !

Est-il exact que le Conseil d'administration de la CTB a approuvé votre demande de licencier M. Poelaert, administrateur délégué de la CTB ? Dans l'affirmative, quelles sont les raisons officielles du licenciement ? Est-il exact, comme annoncé dans la presse, que le ministre a déjà soumis cette décision au Conseil des ministres ? Quelle procédure le ministre suivra-t-il pour procéder à l'engagement d'un nouvel administrateur délégué ? S'agira-t-il d'une procédure ouverte ? Quel sera le profil exigé ? Le précédent manager a-t-il reçu une indemnité de licenciement de 75.000 euros ? Quel montant a-t-on prévu pour l'actuel administrateur délégué démissionnaire ? Dans quel budget a-t-on inscrit cette prime de licenciement ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Il est exact que le Conseil d'administration de la CTB a émis, le 5 avril dernier, un avis motivé positif en ce qui concerne le licenciement de M. Poelaert. Cette décision a été adoptée à l'unanimité lors d'un Conseil d'administration qui s'est poursuivi les jeudi 1^{er} et lundi 5 avril. Les raisons officielles du licenciement sont multiples et ne peuvent être résumées en deux phrases. L'arrêté royal reprendra les motifs de la révocation. Cet arrêté royal sera publié prochainement. C'est sur la base de la décision du Conseil d'administration que le Conseil des ministres a révoqué M. Poelaert par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.*

Le Conseil d'administration de la CTB a décidé, d'un commun accord avec le ministre de la Coopération au développement, que la procédure de sélection sera faite par le Selor et non par un chasseur de têtes. La procédure de sélection répondra à tous les critères en matière de transparence et de professionnalisme. Il va de soi que le ministre tirera les leçons du passé pour définir, en étroite collaboration avec le Conseil d'administration de la CTB, le profil qu'il transmettra au Selor.

Le Conseil d'administration de la CTB discute actuellement des modalités de départ de M. Poelaert. C'est la société anonyme CTB qui a conclu un contrat avec M. Poelaert. Il

de regering iemand wenste aan te trekken die geen kennis van het beleidsdomein heeft. Hoewel de regering reeds negatieve ervaringen had met de heer Dalcq, die eveneens uit de privé-sector kwam en die verweten werd onvoldoende voeling te hebben met de geplogenheden en gevoeligheden van een overheidsinstelling, maakte de vorige regering dezelfde fout bij de aanstelling van een nieuwe gedelegeerde bestuurder. Meer nog, de eerder opgestarte selectie- en aanstellingsprocedure werd afgebroken ondanks het feit dat de overblijvende kandidaten voldeden aan de profielbeschrijving.

Via een nieuwe profielbeschrijving zocht de vorige regering opnieuw naar een manager uit de privé-sector. Het is dan ook schrijnend om via de pers te vernemen dat de huidige ontslagnemende gedelegeerde bestuurder, de heer Poelaert, om dezelfde redenen, met name onvoldoende voeling met een overheidsinstelling, de laan wordt uitgestuurd. Dit is niet echt een voorbeeld van behoorlijk bestuur!

Is het correct dat de raad van bestuur van de BTC een positief advies heeft gegeven met betrekking tot uw verzoek om de heer Poelaert, gedelegeerde bestuurder van de BTC, te ontslaan? Zo ja, wat is de formele reden van het ontslag? Is het juist dat de minister de beslissing al aan de ministerraad heeft voorgelegd, zoals werd vermeld in de media? Welke procedure zal de minister volgen voor de aanstelling van een nieuwe gedelegeerde bestuurder? Zal het een open procedure zijn? Welke profielomschrijving zal de minister bij de aanstelling hanteren? Kreeg de vorige manager een ontslagvergoeding van 75.000 euro? Welk bedrag wordt uitgetrokken voor de huidige ontslagnemende gedelegeerde bestuurder? In welke begroting worden deze ontslagpremies ingeschreven?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Namens de minister van Ontwikkelingssamenwerking kan volgend antwoord verstrekken. Het is inderdaad zo dat de Raad van Bestuur van BTC een gemotiveerd positief advies gegeven heeft betreffende het ontslag van de heer Poelaert op maandag 5 april laatsleden. Dit gebeurde met eenparigheid van stemmen op een op donderdag 1 en maandag 5 april voortgezette Raad van Bestuur. De formele redenen van het ontslag zijn veelzijdig en kunnen niet in twee zinnen worden samengevat. Het KB tot revocatie zal de motivatie bevatten. Dat KB wordt eerstdaags gepubliceerd. Op basis van die beslissing van de Raad van Bestuur werd op maandag 5 april de revocatie van de heer Poelaert bij een in ministerraad overlegd KB genomen.*

De Raad van Bestuur van BTC, in samenspraak met de politieke voorgedij, met name de minister van Ontwikkelingssamenwerking, heeft beslist dat de selectieprocedure zal worden opgestart via Selor en niet via een *headhunter*. De selectieprocedure zal voldoen aan alle criteria van transparantie zowel als van professionaliteit. Het ligt voor de hand dat de minister bij de profielomschrijving die hij aan Selor zal verzenden, rekening zal houden met de lessen die hij kan trekken uit het verleden, met name inzake het profiel Poelaert-Dalcq. *In concreto* is de minister het in

revient dès lors au Conseil d'administration d'y mettre fin sur la base de la révocation décidée par le Conseil des ministres.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous suivrons de près la procédure de sélection et d'engagement du nouvel administrateur délégué. Si le précédent gouvernement avait respecté la procédure et engagé le lauréat le mieux placé, nous ne serions pas dans une situation aussi dramatique pour la direction de cette institution.*

Nous serons donc attentifs tant à la procédure de licenciement en cours et au profil défini pour la nouvelle fonction qu'à l'engagement et, surtout, à la sélection de la nouvelle direction. L'ingérence politique dans les nominations des tops managers à la CTB durant ces dernières années a compromis le bon fonctionnement de l'institution elle-même. J'espère que toutes les personnes concernées sont conscientes aujourd'hui de la gravité de la situation.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la prolongation du congé d'adoption» (n° 3-213)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Lors du super Conseil des ministres qui s'est tenu le 20 mars dernier à Raversijde, le gouvernement est arrivé à un accord sur certaines mesures ayant trait à la qualité de la vie. Une de ces mesures consiste à porter la durée du congé d'adoption de 10 jours à un mois.*

Je souhaiterais que la Secrétaire d'État réponde aux questions suivantes. Peut-elle confirmer cette information ? Quand cette proposition sera-t-elle déposée au Parlement ? Quand veut-elle que cette mesure entre en vigueur ? Ce congé s'adressera-t-il à tous les travailleurs de tous les secteurs et donc aussi aux fonctionnaires ? Prévoira-t-on également un régime pour les parents adoptifs indépendants, par exemple un régime de remplacement abordable financièrement ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'ai effectivement proposé la prolongation du congé d'adoption lors du conseil des ministres d'Ostende. Une large majorité des membres du groupe de travail Congés des États généraux de la famille s'est prononcée en faveur de cette mesure.*

Le budget prévu correspond à une prolongation de vingt jours du congé d'adoption, ce qui porte ce congé à un total de trente jours.

Quant aux modalités pratiques, des discussions sont encore en

grote lijnen eens met de inleiding van de vraag. Hij zal overigens het profiel vastleggen in nauwe samenspraak met de Raad van Bestuur van BTC.

De Raad van Bestuur van BTC onderhandelt momenteel over de uitstapmodaliteiten van de heer Poelaert. Het is de naamloze vennootschap BTC die een managementovereenkomst heeft gesloten met de heer Poelaert. Het komt dan ook aan de Raad van Bestuur toe om een einde te stellen aan die managementovereenkomst op basis van de revocatie waartoe de Ministerraad heeft besloten. Tot daar het antwoord van de minister.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Wij zullen nauwgezet toezien op de selectie- en aanstellingsprocedure van een nieuwe gedelegeerde bestuurder. Als de vorige regering de vooropgezette procedure had geëerbiedigd en de eerst gerangschikte laureaat had aangesteld, dan zou men vandaag niet zijn beland in zo'n dramatische situatie voor het leiderschap van de instelling.

Wij zullen dus nauwgezet toezien op zowel de lopende ontslagprocedure, de profielbeschrijving voor de nieuwe functie, als op de aanstelling en vooral de selectie van het nieuwe leiderschap. De politieke inmenging in de topbenoemingen bij BTC van de jongste vier à vijf jaar heeft de goede werking van de instelling zelf in het gedrang gebracht. Ik hoop dat alle betrokkenen zich vandaag bewust zijn van de ernst van de situatie.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de verlenging van het adoptieverlof» (nr. 3-213)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De regering kwam tijdens de top van 20 maart in Raversijde tot een consensus over een aantal maatregelen betreffende de leefkwaliteit. Een van de maatregelen is de verlenging van het adoptieverlof van 10 dagen tot 1 maand.

Omdat de regering veel zaken belooft, maar weinig concreetiseert, had ik van de staatssecretaris graag een antwoord gekregen op de volgende vragen. Kan zij deze informatie bevestigen? Wanneer zal het voorstel in het Parlement worden ingediend? Wanneer wil ze de maatregel in werking laten treden? Zal dit verlof gelden voor alle werknemers in alle sectoren, dus ook voor de ambtenaren? Komt er ook een regeling voor zelfstandige adoptieouders, bijvoorbeeld een betaalbare vervangingsregeling?

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik heb inderdaad tijdens de ministerraad van Oostende de verlenging van het adoptieverlof verdedigd. Een ruime meerderheid van de leden van de werkgroep Verloven van de Staten-Generaal van het Gezin was voorstander van deze maatregel.

Het voorziene budget komt overeen met een verlenging van het adoptieverlof met twintig dagen. Dat brengt dit verlof op een totaal van dertig dagen.

Wat de praktische uitwerking betreft, wordt nog overleg

cours, notamment avec ma collègue Mme Van Brempt.

Pour ma part, dans un souci de cohérence, je serais plutôt favorable à la mise en place d'un système similaire à celui qui existe dans la fonction publique. Le congé y est de six semaines en cas d'adoption d'un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines en cas d'adoption d'un enfant de plus de trois ans, périodes doublées lorsque l'enfant adopté est handicapé.

Néanmoins, il est encore trop tôt pour affirmer que c'est ce système qui sera mis en place.

La mesure vise à prolonger le congé d'adoption existant. Le champ d'application personnel ne sera pas modifié. Ce sont donc toujours les travailleurs salariés ou assimilés, ouvrant le droit aux indemnités, qui ont accès à ce type de congé.

Je prendrai contact prochainement avec la ministre Laruelle pour voir s'il est possible d'élaborer un régime de congé d'adoption pour les indépendants.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me réjouis de constater que la Secrétaire d'État défend cette mesure et je la remercie pour ses éclaircissements. La dépense dont elle parle sera-t-elle inscrite au budget 2004 ou au budget 2005 ? En d'autres termes, en quelle année cette mesure entrera-t-elle en vigueur ?*

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La mesure entrera en vigueur dès que les discussions pratiques sur la mise en œuvre du système seront terminées. Elle figurera donc soit au budget 2004 soit, de façon plus réaliste, au budget 2005.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les fortes variations des risques de décès d'un hôpital belge à l'autre» (n° 3-216)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il appert d'une enquête récente du Centrum voor Ziekenhuis- en Verplegingswetenschap de la K.U.Leuven que les patients courent beaucoup plus de risques de décéder dans certains hôpitaux que dans d'autres.*

Le professeur Vleugels a examiné 123 hôpitaux et déclare se trouver devant une énigme car aucune ligne claire ne se dégage de ses constatations. Les résultats sont trop variables pour parler de « bons » et « mauvais » hôpitaux.

Il souligne que les hôpitaux belges doivent s'atteler de façon urgente à mener une politique de soins de qualité. Le risque de complications, voire de décès, dépend encore trop de circonstances fortuites.

Le ministre connaît-il le contenu de cette étude ? Quelles conclusions en tire-t-on ? Comment peut-on rapidement améliorer la mise en œuvre de soins de qualité dans les hôpitaux ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la

gepleegd, met name met mijn collega Van Brempt.

Met het oog op de coherentie ben ik voorstander van de invoering van het systeem dat bestaat in de overheidssector. Het verlof bedraagt daar zes weken bij de adoptie van een kind jonger dan drie jaar en vier weken voor een kind ouder dan drie jaar. Die periodes worden verdubbeld wanneer het kind gehandicapt is.

Het is nog te vroeg om te zeggen dat dit systeem zal worden ingevoerd.

De maatregel wil het bestaande adoptieverlof uitbreiden. Er komen geen wijzigingen inzake de personen die in aanmerking komen. Het zijn dus de loontrekkenden en gelijkgestelden, die recht hebben op vergoedingen, die een dergelijk verlof kunnen krijgen.

Voor de zelfstandigen zal ik binnenkort contact opnemen met minister Laruelle om na te gaan of er voor de zelfstandigen een regeling inzake adoptieverlof kan worden uitgewerkt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Het verheugt mij dat de staatssecretaris die maatregel verdedigt en ik dank haar voor de toelichting bij de inhoud ervan. Zal de uitgave waarover ze spreekt worden ingeschreven in de begroting 2004 of in die van 2005? Met andere woorden, in welk jaar zal de maatregel van kracht worden?*

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De maatregel zal in werking treden zodra het overleg over de praktische toepassing ervan zal beëindigd zijn. Hij zal dus worden opgenomen in de begroting van 2004 of, wat realistischer is, in de begroting van 2005.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zeer ongelijke risico's om te sterven in de verschillende Belgische ziekenhuizen» (nr. 3-216)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit een recent onderzoek van het Centrum voor Ziekenhuis- en Verplegingswetenschap van de K.U.Leuven blijkt dat patiënten in sommige ziekenhuizen veel meer kans lopen te sterven dan andere.*

Professor Vleugels onderzocht 123 verschillende ziekenhuizen en verklaart daarbij voor een raadsel te staan, daar er geen eenduidige lijn uit de vaststellingen blijkt. De resultaten zijn te wisselvallig om van 'goede' en 'slechte' ziekenhuizen te kunnen spreken.

Hij onderstreept wel dat de Belgische ziekenhuizen dringend aan kwaliteitszorg moeten werken. De kans op complicaties en zelfs overlijden hangt nog te veel af van toevallige omstandigheden.

Kent de minister de inhoud van die studie? Welke conclusies worden eruit getrokken? Hoe kan de uitwerking van de kwaliteitszorg in de ziekenhuizen dringend worden verbeterd?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en

Santé publique. – Le professeur Vleugels a lui-même déclaré que l'étude n'était pas encore terminée. Nous l'avons invité à venir l'expliquer en mon cabinet. Il avait promis de nous communiquer les données déjà disponibles mais je ne les ai pas encore reçues.

Tant que je n'ai pas pu examiner l'étude, je ne puis tirer aucune conclusion. Le professeur Vleugels se base pour ses conclusions sur les données RCM qui lui avaient été confiées dans le cadre d'une autre mission. On peut se demander si les données contiennent suffisamment de détails pour faire une comparaison effective entre hôpitaux en matière de mortalité pour des pathologies équivalentes. Une évaluation correcte de la qualité globale des soins dans un hôpital ne peut pas être effectuée en prenant la mortalité comme seul indicateur.

Quant au point de savoir si la qualité des soins peut être améliorée dans nos hôpitaux, je signale qu'il n'y a à l'heure actuelle aucun élément permettant d'affirmer que cette qualité est insuffisante et doit être améliorée. Il n'empêche que nous devons sans cesse chercher à atteindre une qualité de soins maximale. Dans ce contexte, plusieurs initiatives ont été prises, dont le projet « gestion des risques » dans les hôpitaux. En outre, la Belgique participe à un projet international de l'OMS axé sur l'identification des indicateurs optimaux pour l'évaluation de la qualité des soins dans les hôpitaux.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'article de presse sur les différences que présentent les chiffres de mortalité dans les hôpitaux est frappant et crée une inquiétude parmi les citoyens.*

Le ministre déclare qu'il ne s'agit que d'une étude en projet. Je souligne qu'en raison de leur impact sur l'opinion publique, il faut être extrêmement prudent lors de la présentation des conclusions des études.

Les chiffres de l'étude montrent que pour une même opération, 80% des patients décèdent dans un hôpital et 10% dans un autre. La différence est spectaculaire. Quand j'écoute le ministre, j'estime que l'on conclut un peu trop vite et que l'on doit examiner le contenu. C'est ce que je ferai. Les équipements des différents hôpitaux doivent en tout cas être soumis à une étude de qualité complémentaire.

Demande d'explications de M. Didier Ramoudt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les tarifs des droits d'expertise du poisson frais et des produits surgelés dus à l'Institut d'expertise vétérinaire» (n° 3-208)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Le port de Zeebrugge est*

Volksgezondheid. – Professor Vleugels heeft zelf verklaard dat de studie nog niet is afgerond. We hebben hem uitgenodigd om ze te komen toelichten in mijn kabinet. Hij had ons beloofd de reeds beschikbare gegevens te bezorgen, maar ik heb ze nog niet ontvangen.

Zolang ik de studie niet heb kunnen inkijken, kan ik geen conclusies trekken. Ik wil evenwel opmerken dat het geen studie betrof die als specifiek doel had de kwaliteit in de ziekenhuizen te bestuderen. Professor Vleugels baseert zich voor zijn conclusies op MKG-gegevens die hem in het kader van een andere studieopdracht waren toevertrouwd. De vraag rijst of de gegevens voldoende details bevatten om een effectieve vergelijking tussen ziekenhuizen te maken inzake mortaliteit voor zogenaamde egale pathologieën. Een correcte evaluatie van de globale kwaliteit van de zorg in een ziekenhuis kan niet worden gemeten door mortaliteit als enige indicator te hanteren.

Op de vraag hoe de kwaliteitszorg in ziekenhuizen kan worden verbeterd, wil ik opmerken dat er momenteel geen elementen voorhanden zijn om te kunnen beweren dat de kwaliteitszorg in onze ziekenhuizen onvoldoende is en dus moet worden verbeterd. Dat neemt uiteraard niet weg dat we voortdurend moeten streven naar een maximale zorgkwaliteit. In dat verband werden er meerdere initiatieven genomen, waaronder het project 'risicomanagement' in ziekenhuizen. Tevens participeert België in een internationaal project van de WGO, gericht op het identificeren van de optimale indicatoren voor het meten van de zorgkwaliteit in de ziekenhuizen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Het persartikel over het verschil in de sterftcijfers in de ziekenhuizen is opzienbarend en geeft aanleiding tot een spontane ongerustheid bij de burgers.*

De minister verklaart thans dat het slechts om een ontwerpstudie gaat. Ik mag erop wijzen dat gelet op de impact op de publieke opinie, men heel voorzichtig moet zijn bij het presenteren van conclusies van studies.

Uit de cijfers van genoemde studie blijkt immers dat bij eenzelfde operatie in het ene ziekenhuis 80% van de patiënten sterft en in het andere 10%. Dat is een spectaculair verschil. Als ik de minister hoor, is er wat te snel geconcludeerd en moeten we kijken naar de inhoud. Dat zal ik zeker doen. De voorzieningen in de verschillende ziekenhuizen moeten in ieder geval aan een verder kwaliteitsonderzoek worden onderworpen.

Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de tarieven voor keuringsrechten voor verse vis en diepvriesproducten verschuldigd aan het Instituut voor Veterinaire Keuring (IVK)» (nr. 3-208)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – *De haven van Zeebrugge*

équipé pour recevoir des navires ayant un tirant d'eau de 12 m. Ostende convient mieux pour le « short sea shipping », soit les navires ayant un tirant d'eau de 6 m. Les deux ports font de gros efforts pour leur développement économique. Pourtant, ils perdent à l'heure actuelle le transport de poisson frais et surgelé et de produits surgelés déjà traités, comme les champignons, parce que les droits d'expertise sont trop chers en comparaison des Pays-Bas.

Ces transports prennent maintenant la direction de Flessingue. Cela va tellement loin que les navires entrant à Zeebrugge déchargent leurs autres marchandises et poursuivent leur route vers Flessingue pour y décharger les produits devant subir un contrôle vétérinaire. C'est moins cher, y compris le retour par camion vers la Belgique, que de déclarer les produits en Belgique.

Cette pratique ne constitue pas seulement un frein à la croissance économique des ports concernés, mais a aussi une influence sur l'emploi. Le chargement et le déchargement de tels navires sont une activité intensive. Ainsi, 100.000 tonnes nécessitent 9.000 journées de travail pour le transport, 10.000 pour le transbordement et 6.000 pour la distribution. Sur une base annuelle, cela représente 84 emplois ou 250 hommes par 100.000 tonnes.

Une comparaison entre les tarifs d'expertise en Belgique et aux Pays-Bas nous apprend qu'en Belgique, il faut payer une redevance à l'Institut d'expertise vétérinaire. Le droit minimum est de 38,80 euros pour les heures de travail normales et 77,60 euros en dehors de celles-ci ou le week-end, ou 6.063 kilos minimum ou 0,0064 euro par kilo.

Aux Pays-Bas, on paie une redevance à la « Voedsel- en Warenautoriteit ». Le droit minimum est de 54,66 euros et le droit maximum de 420,56 euros, ou 6.073 kilos minimum ou 0,0090 euro par kilo.

Contrairement à la directive européenne 97/78, le droit maximum pour les navires chargés de produits de pêche est fixé comme suit : 600 euros jusqu'à 500 tonnes, 1.200 euros jusqu'à 1.000 tonnes, 2.400 euros jusqu'à 2.000 tonnes et 3.600 euros jusqu'à 3.000 tonnes.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Sur la base de ces tarifs, on peut faire les simulations suivantes pour les transports de poisson. Pour un navire de 500 tonnes, les droits sont de 3.200 euros en Belgique et de 600 euros seulement aux Pays-Bas. La différence au détriment de la Belgique s'élève donc à 2.600 euros. Pour un chargement de 2.000 tonnes, les droits sont de 12.800 euros en Belgique et de 2.400 euros aux Pays-Bas, soit une différence de 10.400 euros.

Les simulations pour les conteneurs donnent le même résultat. Cela montre que la différence de réglementation tarifaire entre la Belgique et les Pays-Bas constitue une concurrence déloyale pour nos ports. À terme, tous les navires devant subir un contrôle vétérinaire devront aller décharger leurs marchandises aux Pays-Bas.

À l'heure actuelle, des négociations ont lieu entre les ports d'Ostende et de Norvège pour un contrat de 500.000 tonnes.

is geschikt om schepen te ontvangen met een diepgang tot 12 m. Oostende is meer geschikt voor *short sea shipping*, voor schepen dus met een diepgang tot 6 m. Beide havens doen grote inspanningen voor hun economische ontwikkeling. Toch missen deze havens op dit ogenblik trafieken van verse en diepvriesvis en reeds bewerkte diepvriesproducten, zoals champignons, omdat de keuringskosten in vergelijking met Nederland te duur zijn.

Deze trafieken gaan nu meestal richting Vlissingen. Het gaat zelfs zover dat schepen in Zeebrugge binnenlopen, hun andere goederen lossen en dan doorvaren naar Vlissingen om daar de producten die veterinair moeten worden gekeurd, te lossen. Dat is, inclusief het vervoer met vrachtwagen terug naar België, goedkoper dan de producten in België in te klaren.

Dat zet niet alleen een rem op de economische groei van de bedoelde havens, maar heeft ook een invloed op de werkgelegenheid. Het laden en lossen van dergelijke schepen is immers een intensieve bezigheid. Per 100.000 ton zijn er 9.000 mandagen nodig voor transport, 10.000 mandagen voor overslag en 6.000 mandagen voor actieve verdeling. Op jaarbasis komt dit neer op 84 arbeidsplaatsen of op 250 man per 100.000 ton.

In het geval van Oostende kan er bovendien een synergie komen met de luchthaven.

Een vergelijking tussen de keuringstarieven in België en Nederland leert ons het volgende. In België is er een retributie te betalen aan het Instituut voor Veterinaire Keuring. Het minimumrecht bedraagt 38,80 euro op normale werkuren en 77,60 euro buiten de normale werkuren of in het weekend, of minimum 6.063 kilo of 0,0064 euro per kilo.

In Nederland wordt er een retributie betaald aan de Voedsel- en Warenautoriteit. Het minimumrecht bedraagt 54,66 euro en er is een maximumrecht van 420,56 euro, of minimum 6.073 kg of 0,0090 euro per kilo.

In afwijking van de EG-richtlijn 97/78 is het maximumrecht voor schepen geladen met visserijproducten als volgt vastgesteld: 600 euro tot 500 ton, 1.200 euro tot 1.000 ton, 2.400 euro tot 2.000 ton en 3.600 euro tot 3.000 ton.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Aan de hand van deze tarieven levert dat volgende simulaties voor de vistransporten op. Voor een schip van 500 ton bedragen de rechten 3.200 euro in België en maar 600 euro in Nederland. Het verschil ten nadele van België bedraagt dus 2.600 euro. Voor een lading van 2.000 ton bedragen de rechten in België 12.800 euro, in Nederland 2.400 euro. Dat is dus een verschil van 10.400 euro. Voor 3.000 ton bedraagt het verschil 15.600 euro en het neemt geleidelijk toe.

De simulaties voor de containers geven hetzelfde resultaat. Dat wijst er dus op dat het verschil in tarievenregeling tussen België en Nederland concurrentievervalsend werkt voor onze zeehavens. Op termijn zullen dan ook alle schepen de goederen die een veterinaire keuring moeten ondergaan, in Nederland gaan lossen.

Op het ogenblik lopen er tussen de havens van Oostende en Noorwegen onderhandelingen over een contract van 500.000

Si nous établissons la comparaison avec les chiffres que je viens de citer, il est clair que cela porte sur beaucoup d'argent et d'emplois. Les coûts par chargement de 3.200 tonnes s'élèveraient à 16.880 euros. Pour le chargement complet de 500.000 tonnes, le préjudice pour nos ports atteindrait des millions.

Quelle est la position du ministre à ce sujet ?

Y a-t-il concurrence déloyale en raison de la différence en matière de droits d'expertise entre la Belgique et les Pays-Bas ?

Quelle est l'origine de cette différence ?

De quels moyens le ministre dispose-t-il et quelles mesures peut-il prendre pour renforcer la position concurrentielle des ports belges dans ce domaine ?

Dans quel délai des mesures peuvent-elles éventuellement être prises, vu les négociations en cours ? Je viens d'apprendre que ces négociations se termineront durant la première semaine de mai. Il n'y a que deux possibilités : Flessingue ou Ostende.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je déduis de votre question que la simulation effectuée ne porte que sur les droits d'expertise perçus, sur les importations de poissons en provenance de pays tiers, dans les postes d'inspection frontaliers.*

En ce qui concerne les simulations pour les volumes de 20 à 100 tonnes, les montants cités par M. Ramoudt sont exacts. Quant aux simulations pour les volumes de 500 à 3000 tonnes, je constate que l'on n'a pas tenu compte de la diminution applicable aux volumes supérieurs à 100 tonnes.

De plus, on ne fait pas de distinction entre les poissons seulement éviscérés et les autres.

Pour la partie dépassant les 100 tonnes, le droit d'expertise de base de 0,0053 euro par kg est en effet passé à 0,0016 euro pour les poissons qui n'ont été qu'éviscérés et à 0,0032 euro pour les autres. À côté de ce montant, on perçoit, pour financer les frais généraux de l'agence alimentaire, un autre droit égal à 20% du montant du droit d'expertise dû.

Mes services ont réalisé une simulation en tenant compte de cette diminution. En voici les résultats :

Pour les poissons n'ayant fait l'objet que d'une éviscération, le tarif est de 0,0016 euro ; pour un volume de 500 tonnes, 1404 euros et pour un volume de 3200 tonnes, 6588 euros.

J'attire cependant votre attention sur le fait que les chiffres du tableau 1 fournis par M. Ramoudt donnent une image faussée de la réalité.

Conformément à la législation européenne, il est perçu un droit d'expertise pour toute importation ayant donné lieu à la délivrance d'un certificat sanitaire. En règle générale, on délivre un certificat sanitaire pour un conteneur d'une capacité comprise entre 20 à 25 tonnes. C'est pourquoi le droit d'expertise est généralement calculé sur de telles quantités. Les envois supérieurs à 100 tonnes qui ne donnent lieu qu'à un seul certificat sanitaire sont dès lors exceptionnels.

Comme le montre le tableau 2, des calculs basés sur des

ton. Als we dat vergelijken met de cijfers die ik zojuist heb aangehaald, is het duidelijk dat het over veel geld en werkgelegenheid gaat. Per vracht van 3.200 ton zouden de kosten 16.880 euro bedragen. Voor de volledige lading van 500.000 ton zou het nadeel voor onze zeehavens miljoenen bedragen.

Wat is het standpunt van de minister dienaangaande?

Is er sprake van concurrentievervalsing door de verschillende keuringsrechten in België en Nederland?

Wat is de oorsprong van dat verschil?

Welke middelen heeft de minister ter beschikking en welke maatregelen kan hij nemen om de concurrentiepositie van de Belgische havens op dat gebied te verstevigen?

Binnen welke termijn kunnen eventueel maatregelen worden genomen, gelet op de aan de gang zijnde onderhandelingen? Ik heb zojuist vernomen dat die onderhandelingen de eerste week van mei zullen worden afgerond. Er zijn maar twee mogelijkheden: Vlissingen of Oostende.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Uit uw vraag leid ik af dat de gemaakte simulatie enkel betrekking heeft op de keuringskosten bij de invoer van vis uit derde landen in de grensinspectieposten.

Met betrekking tot de simulaties voor de volumes van 20 tot 100 ton ben ik het eens met de door de heer Ramoudt vermelde bedragen. Wat de simulatie voor volumes van 500 tot 3.000 ton betreft, stel ik vast dat geen rekening werd gehouden met de vermindering die van toepassing is voor volumes boven 100 ton.

Daarenboven werd ook geen onderscheid gemaakt tussen vis die enkel werd gestript en andere vis.

Voor het gedeelte boven de 100 ton wordt het basiskeurrecht van 0,0053 euro per kg immers verminderd tot 0,0016 euro voor vis die geen andere behandeling heeft ondergaan dan het strippen en tot 0,0032 euro voor andere vis. Naast dit bedrag is tevens een recht verschuldigd ter financiering van de algemene kosten van het voedselagentschap. Dit recht is vastgesteld op 20% van het verschuldigde keurrecht.

De door mijn diensten uitgevoerde simulatie waarbij rekening werd gehouden met voormelde vermindering, resulteert in de volgende bedragen.

Voor vis die geen andere behandeling heeft ondergaan dan strippen: tarief 0,0016 euro; voor een volume van 500 ton 1.404 euro en voor een volume van 3.200 ton 6.588 euro.

Voor andere vis: tarief 0,0032 euro; voor een volume van 500 ton 2.172 euro en voor een volume van 3.200 ton 12.540 euro.

Ik vestig er evenwel de aandacht op dat de cijfers van tabel 1, die de heer Ramoudt heeft gegeven, een vertekend beeld geven van de realiteit.

Conform de Europese regelgeving moet een keurrecht worden aangerekend per zending waarvoor een gezondheidscertificaat werd uitgereikt. In de regel wordt per container, die ongeveer 20 tot 25 ton kan bevatten, een gezondheidscertificaat afgegeven. Het keurrecht zal dan ook meestal berekend worden op hoeveelheden tot 20 à 25 ton. Zendingen van meer

quantités de 500 à 3000 tonnes ne sont donc pas réalistes.

Pour les volumes de 20 à 100 tonnes, les différences entre la Belgique et les Pays-Bas sont relativement limitées. C'est certainement le cas pour les volumes de 20 tonnes qui sont les plus courants.

En ce qui concerne spécifiquement les négociations en vue d'attirer les transports de poissons norvégiens à Ostende, la législation relative au financement ne peut pas constituer la moindre entrave. En effet, sur le plan des contrôles vétérinaires, la Norvège est assimilée aux États de l'UE. Les poissons importés de Norvège font donc l'objet d'une expertise dans leur pays d'origine et ne sont plus soumis à aucun droit d'expertise à leur arrivée à Ostende.

Les différences qui pourraient subsister entre la Belgique et les Pays-Bas concernent les spécificités du système de financement belge.

À l'occasion de la réforme du financement de l'expertise prévue par l'arrêté royal du 28 septembre 1999, les droits ont été calqués, dans la mesure du possible, sur le coût réel de l'expertise par secteur industriel et par établissement et ce, à la demande expresse des secteurs concernés.

On a également tenu compte du fait que l'Institut d'expertise vétérinaire doit être entièrement autosuffisant étant donné qu'il ne peut pas compter sur les moyens financiers du Trésor.

Par ailleurs, à la demande des secteurs, la solidarité mutuelle a été réduite au minimum.

En Belgique, les expertises sont confiées exclusivement à des vétérinaires, ce qui influence leur coût. Par conséquent, pour certains secteurs, le droit d'expertise est plus élevé que dans d'autres États membres de l'UE.

On s'attelle pour l'instant à l'élaboration d'un système de financement général de l'agence alimentaire. Celui-ci pourra, le cas échéant, être adapté.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Je note que pour le poisson norvégien, il n'est pas perçu de droit d'expertise. S'agissant de poisson surgelé, j'ignore si l'expertise est obligatoire. Nous devons vérifier si la Norvège procède à l'expertise. Si, comme c'est probable, il s'agit d'un transit, des droits d'expertise doivent néanmoins être perçus à Ostende.*

L'argumentation du ministre en ce qui concerne la différence entre les droits d'expertise perçus par les Pays-Bas et la Belgique repose sur le fait que notre expertise serait de meilleure qualité. Dans ce cas, je constate que la réglementation européenne ne fonctionne pas. Les Pays-Bas, avec leur expertise de moins bonne qualité, peuvent sans problème importer du poisson en Belgique. La santé publique n'y trouve pas son compte.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au

dan 100 ton op één gezondheidscertificaat vormen dan ook de grote uitzondering.

De berekeningen gebaseerd op hoeveelheden van 500 à 3000 ton zijn dan ook niet realistisch. Dat blijkt trouwens uit de berekeningen opgenomen in tabel 2.

Voor volumes van 20 tot 100 ton zijn de verschillen tussen België en Nederland eerder gering. Dat is zeker het geval voor de meest voorkomende hoeveelheden van 20 ton.

Wat specifiek de onderhandelingen betreft om Noorse vistratieken naar Oostende te halen, kan de financieringsregeling geen enkel beletsel vormen. Noorwegen wordt op het vlak van de veterinaire controles immers gelijkgeschakeld met de lidstaten van de Europese Unie. Dat heeft voor gevolg dat zendingen vis van Noorse oorsprong niet beschouwd worden als afkomstig vanuit een derde land en bijgevolg in Noorwegen moeten worden gekeurd. Bij aankomst in Oostende zijn voor die zendingen geen keurrechten meer verschuldigd.

Indien er dan nog verschillen bestaan tussen België en Nederland, houden die verband met de specifieke kenmerken van de Belgische financieringsregeling.

Bij de hervorming van de financiering van de keuring die vervat is in het koninklijk besluit van 28 september 1999 werden de rechten, op uitdrukkelijk verzoek van de onderscheiden sectoren, zoveel mogelijk afgestemd op de reële kost van de keuring per bedrijfssector en per bedrijf.

Daarbij werd er rekening mee gehouden dat het Instituut voor Veterinaire Keuring niet kan rekenen op financiële middelen uit de schatkist en bijgevolg volledig zelfbedruipend moet zijn.

Daarenboven is op vraag van de sectoren de onderlinge solidariteit tot een minimum beperkt.

Ten slotte wordt de keuring in België uitsluitend door dierenartsen verricht, hetgeen eveneens zijn invloed heeft op de kostprijs van de keuring. Die factoren hebben ertoe geleid dat voor bepaalde sectoren het bedrag van het keurrecht hoger kan liggen dan in sommige andere lidstaten van de Europese Unie.

Momenteel wordt een algemene financieringsregeling voor het voedselagentschap uitgewerkt. Waar nodig kan de huidige financieringsregeling voor vis worden bijgestuurd.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – *Ik noteer dat op de vis die uit Noorwegen wordt ingevoerd, geen keurrechten meer worden geheven. Het gaat wel om diepvriesvis en ik weet niet of in dat geval keuring verplicht is. We moeten nagaan of Noorwegen keurt. Mogelijk gaat het om doorvoer en in dat geval moeten in Oostende wel keurrechten worden betaald.*

De argumentatie van de minister in verband met het verschil in keuringsrechten tussen Nederland en België steunt op het feit dat we een betere keuring zouden hebben. In dat geval stel ik vast dat de Europese regeling niet werkt. Nederland dat een minder goede kwaliteitskeuring heeft, kan dan zonder problemen vis invoeren in België. Dat komt de volksgezondheid niet ten goede.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Amina Derbaki Sbaï au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le contrôle de citoyens belges aux États-Unis» (n° 3-222)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Il y a quelques mois, les États-Unis ont instauré le programme US-VISIT, qui consiste en une prise systématique d'empreintes digitales et de photos de tout individu entrant sur leur territoire.

Nos concitoyens munis des nouveaux passeports en sont exemptés. Cependant les États-Unis viennent d'annoncer qu'à partir du 30 septembre prochain, cette exemption sera levée au motif que nos passeports ne sont pas équipés de marqueurs biométriques.

Les implications de cette décision sur la protection de la vie privée et des libertés civiques sont très préoccupantes. Qu'elle soit ou non exemptée de cette obligation, j'aurais souhaité que la Belgique proteste plus fermement à l'annonce de ce programme car il s'agit, ni plus ni moins, d'un fichage systématique de nos concitoyens.

Chez nous, la prise d'empreintes n'est opérée que lors d'une arrestation. Cela signifie que les États-Unis disposeront d'une base de données constituée par des empreintes digitales de Belges, alors que l'État belge ne possède pas ces informations. De plus, je trouve inacceptable que l'on traite ainsi les citoyens belges – parmi d'autres – comme des criminels, alors qu'en tant que touristes, ils contribuent au développement de l'économie locale.

Depuis sa mise en application, ce programme a permis le fichage de quelque 5 millions de personnes et l'arrestation de « zéro terroriste », ce qui constitue pourtant le but premier de ce programme. En revanche, nos concitoyens feront l'objet d'une base de données à propos de laquelle nous n'avons aucune assurance, quant à son utilisation.

Le traumatisme du 11 septembre laisse libre court à tous les extrêmes et ce programme en est un. La population américaine est prête, suite à ce traumatisme, à troquer un peu de liberté contre l'illusion de la sécurité car – soyons sérieux – pensez-vous que les groupes terroristes n'ont pas encore découvert l'usage des faux papiers, voire des fausses empreintes ?

Je suis consciente que les États-Unis sont souverains en matière de défense de leur territoire. Cependant, puisque nous sommes leurs alliés, il nous est permis de pointer du doigt le fait que ces méthodes sont offensantes et probablement inefficaces. Elles mettent en doute notre capacité à sécuriser nos frontières : nos services procèdent en effet à des vérifications dans les aéroports avant les départs.

Vraag om uitleg van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de controles op Belgische burgers in de Verenigde Staten» (nr. 3-222)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – *Enkele maanden geleden hebben de VS het US-VISIT programma ingevoerd, waarbij systematisch digitale vingerafdrukken en foto's worden genomen van elke persoon die het Amerikaans grondgebied wil betreden.*

Belgen met een nieuwe reispas zijn hiervan vrijgesteld. De VS hebben aangekondigd dat die vrijstelling vanaf 30 september zal worden opgeheven omdat onze reispassen niet zijn uitgerust met biometrische kentekens.

Die beslissing heeft ernstige gevolgen voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de burgerlijke vrijheden. Of België nu wordt vrijgesteld van die verplichting of niet, het zou fel moeten protesteren tegen dit programma dat neerkomt op een systematische registratie van onze medeburgers.

In België kunnen vingerafdrukken alleen bij een aanhouding worden genomen. De VS zouden dus over een gegevensbank met digitale vingerafdrukken van Belgen beschikken, en de Belgische Staat niet. Het is bovendien onaanvaardbaar dat de Belgische burgers als criminelen worden behandeld terwijl ze als toerist bijdragen aan de plaatselijke economische ontwikkeling.

Sinds het programma in werking is getreden werden al ongeveer 5 miljoen personen geregistreerd en is nog geen enkele 'terrorist' aangehouden, wat nochtans het hoofddoel van het programma is. Daarentegen zitten de gegevens over onze medeburgers in een gegevensbank en hebben we geen garanties over hoe ze worden gebruikt.

Het trauma van 11 september heeft vrij spel gegeven aan alle extremen en dit programma is er een van. De Amerikaanse bevolking is bereid een beetje vrijheid in te ruilen voor een illusie van veiligheid. Wie denkt immers dat terroristische groepen nog niet het gebruik van valse documenten en valse vingerafdrukken hebben ontdekt?

De Verenigde Staten beslissen soeverein over de bescherming van hun grondgebied. Maar als bondgenoten mogen wij erop wijzen dat deze methoden aanstootgevend en waarschijnlijk ook ondoeltreffend zijn. Ze trekken ons vermogen om onze grenzen te beveiligen in twijfel: onze diensten doen immers vóór het vertrek controles in de luchthavens.

Heeft de minister van de Amerikaanse overheden de verzekering gekregen dat de gegevens vertrouwelijk zullen worden behandeld en uitsluitend zullen worden gebruikt door federale overheden en niet door privé-diensten? Uit budgettaire overwegingen besteedt het Pentagon immers

J'ai plusieurs questions à poser au ministre.

A-t-il reçu des autorités américaines des assurances quant à la confidentialité de ces données et l'assurance de l'utilisation exclusive de celles-ci par des autorités fédérales et non privées ? Il faut en effet savoir que, dans un souci d'efficacité budgétaire, les services du Pentagone, par exemple, sous-traitent de plus en plus à des firmes privées.

Les autorités belges auront-elles accès, dans le cadre de la lutte commune contre le terrorisme, aux informations concernant leurs nationaux ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme Derbaki Sbaï de sa question. M. Michel m'a demandé de préciser qu'en effet, dès le 30 septembre 2004, tous les voyageurs étrangers se rendant aux États-Unis seront concernés par cette décision et devront se soumettre à l'enregistrement de leurs empreintes digitales au moment du passage de la frontière.

Pour le moment, comme la Belgique fait partie des vingt-sept pays bénéficiant de l'exemption du visa, nos compatriotes ne sont pas soumis à cette obligation, dans la mesure où ils sont munis du modèle le plus récent de passeport, c'est-à-dire comportant une zone à lecture optique. Les Belges possédant un ancien modèle de même que les ressortissants des pays ne figurant pas sur la liste précitée sont obligés de solliciter un visa auprès du consulat américain et de se soumettre, alors, à l'enregistrement de leurs empreintes digitales.

Quoi qu'il en soit, ces données biométriques récoltées par les autorités américaines seront rassemblées dans une banque de données à laquelle n'auront accès que les officiels responsables du « law enforcement ». La Belgique a reçu des autorités américaines l'assurance que les mesures appliquées dans le cadre du programme US-VISIT sont en totale conformité avec la législation relative à la protection de la vie privée.

D'après les renseignements obtenus par le département des Affaires étrangères auprès de l'ambassade des États-Unis à Bruxelles, les données pourraient être consultées uniquement par les fonctionnaires de l'immigration habilités au Homeland Security Department. Une confirmation de la part des autorités américaines de ce dernier point est encore attendue.

Selon nos informations, les autorités belges n'auront pas un accès automatique à ces informations récoltées par les autorités américaines. Par contre, dans le cadre d'une enquête judiciaire, il est toujours possible de demander des informations ou une coopération sous les termes de l'accord de coopération judiciaire de 1988.

**Demande d'explications de
Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au
vice-premier ministre et ministre des
Affaires étrangères sur «la politique du
gouvernement à l'égard de la situation
d'Ingrid Betancourt» (n° 3-224)**

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de

steeds meer diensten aan privé-firma's uit.

Zullen de Belgische overheden binnen het kader van de gemeenschappelijke strijd tegen het terrorisme toegang hebben tot de informatie over onze landgenoten?

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Vanaf 30 september 2004 zullen alle buitenlanders die naar de VS reizen hun digitale vingerafdrukken moeten laten registreren wanneer ze de grens overschrijden.

België is momenteel een van de zeventwintig landen die een visumvrijstelling genieten. Landgenoten die beschikken over het nieuwste model van reispas, met een mogelijkheid tot optische lezing, hebben geen visum nodig; Belgen met een oude reispas en onderdanen van landen die niet op de genoemde landenlijst staan, moeten bij het Amerikaanse consulaat een visum aanvragen en hun digitale vingerafdrukken laten registreren.

Hoe het ook zij, de biometrische gegevens die de Amerikaanse overheden verzamelen, worden bijeengebracht in een gegevensbank waartoe enkel de agenten bevoegd voor law enforcement toegang hebben. België heeft van de Amerikaanse overheden de verzekering gekregen dat de maatregelen van het US-VISIT programma volstrekt in overeenstemming zijn met de wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Uit een navraag van Buitenlandse Zaken bij de Amerikaanse ambassade in Brussel blijkt dat de gegevens enkel zullen kunnen worden geraadpleegd door gerechtigde immigratieambtenaren van het Homeland Security Department. Dit moet nog door de Amerikaanse overheid worden bevestigd.

Volgens onze informatie zouden de Belgische overheden geen automatische toegang hebben tot die informatie. Het is echter altijd mogelijk om binnen het kader van een gerechtelijk onderzoek informatie of medewerking te vragen onder de voorwaarden van het akkoord van 1988 inzake gerechtelijke samenwerking.

**Vraag om uitleg van mevrouw Marie-Hélène
Crombé-Berton aan de vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken over
«het regeringsbeleid met betrekking tot het
lot van Ingrid Betancourt» (nr. 3-224)**

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Depuis le 23 février 2002, la sénatrice Ingrid Betancourt, la candidate des Verts à l'élection présidentielle de Colombie du 26 mai 2002, ainsi que sa directrice de campagne, Mme Clara Rojas, sont détenues en otage par les Forces armées révolutionnaires de Colombie, les FARC.

Je souhaiterais attirer votre attention sur cet enlèvement et cette détention, qui soulèvent une grande émotion dans notre pays mais également dans le reste de la communauté internationale. Malheureusement, le cas de Mme Betancourt est loin d'être isolé en Colombie et le sort de tous les otages est plus qu'alarmant.

Dans ce cadre, pouvez-vous m'éclairer quant aux points suivants :

- Où en sommes-nous quant à une éventuelle médiation de l'église colombienne en faveur de la libération des otages ?
- Disposez-vous d'informations récentes quant à l'évolution de cette situation ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – Nous accordons bien évidemment beaucoup d'attention aux développements consécutifs à l'enlèvement, en février 2002, de la sénatrice colombienne et ex-candidate verte à la présidence, Mme Ingrid Betancourt, ainsi qu'à l'enlèvement de sa directrice de campagne, Mme Clara Rojas, qui sont donc détenues par les FARC.

Nous sommes également préoccupés par le sort des nombreuses personnes séquestrées par les groupes armés illégaux en Colombie.

Comme vous le savez, les enlèvements de politiciens, de policiers et de militaires constituent une importante source de revenus pour les FARC. Ils ont également pour but d'exercer des pressions sur le gouvernement en vue d'obtenir la libération des membres de la guérilla emprisonnés par le gouvernement.

La Belgique et la communauté internationale ont unanimement condamné ces enlèvements. L'Union européenne n'a cessé depuis lors d'exiger la libération immédiate de tous les otages encore détenus par les différents mouvements et groupes armés illégaux de Colombie.

Nous serions bien entendu disposés à faciliter la conclusion, par le gouvernement colombien et les FARC, d'un accord d'échanges entre otages et guérilleros emprisonnés.

Cependant, Mme Betancourt elle-même s'est violemment opposée à cette solution qu'elle verrait comme un échec, dans une vidéo diffusée en septembre 2003.

Des discussions avaient pourtant été menées à cette fin, avec l'aide de l'Église colombienne et du secrétaire général des Nations Unies. Force est toutefois de constater que ces discussions n'ont rien donné. Elles sont en butte à la volonté des FARC (Forces armées révolutionnaires de Colombie) d'utiliser cette négociation à caractère humanitaire pour obtenir des avantages politiques – obtention d'une zone démilitarisée, ouverture d'un processus de paix à leurs

de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Senator Ingrid Betancourt, kandidaat van de Groenen bij de presidentsverkiezingen in Colombia van 26 mei 2002, en haar campagnedirectrice, mevrouw Clara Rojas, worden sinds 23 februari 2002 gegijzeld door de gewapende revolutionaire strijdkrachten van Colombia, de FARC.*

Deze ontvoering en gevangenhouding roepen grote emoties op in ons land en in de internationale gemeenschap. Helaas is het lot van mevrouw Betancourt geen alleenstaand geval in Colombia. De toestand van alle gegijzelden is meer dan alarmerend.

Hoe ver staat het met een eventuele bemiddeling van de Colombiaanse kerk voor de bevrijding van de gegijzelden? Beschikt de minister over recente informatie over de evolutie van de situatie?

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Wij hebben uiteraard veel aandacht voor de ontwikkelingen na de ontvoering in februari 2002 van mevrouw Ingrid Betancourt, Senator in Colombia en gewezen presidentskandidate van de Groenen, en haar campagnedirectrice, mevrouw Clara Rojas, die worden vastgehouden door de FARC.*

Wij zijn tevens bezorgd over het lot van de talloze mensen die worden vastgehouden door onwettige gewapende groepen in Colombia.

Zoals u weet vormen de ontvoeringen van politici, politiemensen en militairen een belangrijke inkomstenbron voor de FARC. Zij hebben tevens tot doel druk op de regering uit te oefenen om de door de regering gevangenen gehouden guerrillaleden vrij te krijgen.

België en de internationale gemeenschap hebben die ontvoeringen unaniem veroordeeld. De EU heeft niet opgehouden de onmiddellijke vrijlating te eisen van alle gegijzelden die nog door de verschillende onwettige gewapende bewegingen en groepen in Colombia worden vastgehouden.

Wij zijn bereid om het sluiten van een akkoord tussen de Colombiaanse regering en de FARC over de ruil van gegijzelden tegen gevangenen guerrillastrijders te vergemakkelijken.

Mevrouw Betancourt zelf heeft zich echter in een in september 2003 uitgezonden video-opname krachtig verzet tegen een dergelijke oplossing, die zij beschouwt als een mislukking.

Met de hulp van de Colombiaanse kerk en de secretaris-generaal van de VN werden nochtans onderhandelingen gevoerd om tot een dergelijke oplossing te komen. Die discussies hebben evenwel tot niets geleid. Zij stuiten op de wil van de FARC om deze humanitaire onderhandelingen te gebruiken om politieke voordelen te verkrijgen, zoals een

conditions – ainsi qu'à un désaccord fondamental quant au sort des guérilleros qui seraient éventuellement libérés, suite à cette négociation potentielle.

D'autres approches du problème sont aussi envisageables mais aucune ne peut garantir la libération des otages. Une intervention armée est pratiquement à exclure, compte tenu des difficultés que devrait surmonter une telle opération militaire dans ce relief montagneux. En effet, en cas d'encerclement, les FARC n'hésiteraient pas à exécuter les otages, comme elles l'ont annoncé à plusieurs reprises.

Durant sa campagne électorale, l'actuel président colombien, Álvaro Uribe, s'était profilé comme partisan de la ligne dure. Il a néanmoins fait des déclarations conciliatrices, dans lesquelles il a mis en perspective une éventuelle médiation internationale entre le gouvernement et les mouvements d'opposition, comme nous le souhaitons, à la condition préalable que les rebelles donnent des signaux de bonne volonté.

L'Union européenne et la Belgique ont apporté leur appui au président Uribe dans cette tentative d'en arriver à de nouvelles négociations de paix et, en particulier, de trouver une solution à ce dramatique problème des otages.

Nous insistons évidemment sur le fait que tout semble être mis en œuvre pour tenter d'obtenir la libération d'Ingrid Betancourt. Nous appuyons évidemment les efforts du président Uribe pour restaurer l'autorité de l'État, ramener la paix, la sécurité et les conditions d'une vie démocratique normale desquelles de si nombreux citoyens colombiens sont privés.

La Belgique entend prendre toutes ses responsabilités dans la mobilisation de la communauté internationale pour que le peuple colombien échappe à la violence d'un conflit où les enlèvements de personnes – celui d'Ingrid Betancourt étant probablement la plus emblématique – représentent l'un des aspects les plus cruels.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Je remercie la secrétaire d'État. Je suis très satisfaite de la réponse qui m'a été apportée.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif se rapportant à la convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants» (n° 3-212)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le 25 mai 2000, les Nations unies ont adopté le protocole additionnel sur la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène

gedemilitariseerde zone en het opstarten van een vredesproces op hun voorwaarden. Er is bovendien een fundamenteel meningsverschil over het lot van de guerrillastrijders die zouden vrijkomen.

Een andere aanpak is mogelijk, maar de bevrijding van de gegijzelden kan niet worden gegarandeerd. Een gewapende interventie is zo goed als uitgesloten, rekening houdend met de moeilijkheden die een dergelijke operatie in dat berggebied zou moeten overwinnen. De FARC zou er niet voor terugdeinzen de gegijzelden te executeren, zoals meermaals werd aangekondigd.

Tijdens zijn verkiezingscampagne heeft de huidige Colombiaanse president Álvaro Uribe zich geprofileerd als een voorstander van de harde lijn. Hij heeft echter verzoenende verklaringen afgelegd. Daarin spiegelt hij een eventuele internationale bemiddeling tussen de regering en de oppositiebewegingen voor op voorwaarde dat de rebellen tekenen van goede wil geven.

De EU en België steunen president Uribe in zijn poging te komen tot nieuwe vredesonderhandelingen en in het bijzonder het vinden van een oplossing voor het dramatisch probleem van de gegijzelden.

Wij benadrukken dat blijkbaar alles in het werk wordt gesteld voor de vrijlating van Ingrid Betancourt. Wij steunen vanzelfsprekend de inspanningen van president Uribe om het staatsgezag en de vrede, de veiligheid en de voorwaarden voor een normale democratie te herstellen.

België zal alles doen om de internationale gemeenschap te mobiliseren om het Colombiaanse volk te bevrijden van het geweld van een conflict waarin de ontvoeringen – die van Ingrid Betancourt is waarschijnlijk de meest symbolische – één van de wreedste aspecten vormen.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – In ben zeer tevreden over het antwoord van de staatssecretaris, waarvoor ik haar dank.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 3-212)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 25 mei 2000 namen de Verenigde Naties het aanvullend protocol over kinderprostitutie, -handel en -pornografie bij het VN-

des enfants. Le protocole a été signé par la Belgique et est ouvert à ratification.

Le protocole règle l'intensification de la lutte contre la maltraitance sexuelle des enfants à des fins commerciales. Les pays signataires de ce protocole s'engagent à renforcer les lois pénales y compris l'extraterritorialité.

Le protocole est entré en vigueur le 18 janvier 2002. Jusqu'à présent, il n'a pas encore été ratifié au niveau fédéral. Le Parlement flamand l'a ratifié par le biais du décret du 7 février 2003 (Moniteur belge du 24 février 2003).

Il est regrettable que le Parlement fédéral n'ait toujours pas ratifié ce protocole, d'autant plus que la Belgique a toujours été pionnière en matière de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants. Il serait donc particulièrement utile que le texte soit adopté au plus tôt.

Pourquoi ce protocole n'a-t-il toujours pas été soumis à ratification au Parlement ? Qu'est-ce qui empêche sa ratification éventuelle ? J'ignore où en sont les autres entités fédérées mais le Parlement flamand a déjà ratifié le protocole en février 2003.

J'espère que la secrétaire d'État répondra qu'il sera prochainement déposé de sorte qu'il puisse encore être ratifié avant les vacances parlementaires.

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – *Le protocole facultatif se rapportant à la convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants a été adopté par l'assemblée générale des Nations unies le 25 mai 2000. Il a été signé par la Belgique le 6 septembre 2000 et est entré en vigueur le 18 janvier 2002.*

Sur le plan interne, le protocole est considéré comme un instrument juridique mixte dont les dispositions relèvent de la compétence de l'État fédéral, des Communautés et de la Commission communautaire commune.

Conformément aux règles constitutionnelles, l'assentiment des entités fédérées est requis avant la ratification du protocole. Nous n'en sommes pas encore là.

Le protocole est considéré comme prioritaire par le groupe de travail « Traités mixtes », un organe consultatif de la conférence interministérielle Politique étrangère. Le Comité des Droits de l'enfant qui siège à Genève a d'ailleurs insisté auprès de la Belgique pour qu'elle le ratifie sans tarder et ce, à la suite de la discussion d'un rapport belge sur la mise en œuvre de la Convention relative aux Droits de l'enfant.

Au niveau fédéral, ce dossier relève de la compétence de la ministre de la Justice. Le 10 octobre 2003, le conseil des ministres a approuvé une proposition de projet de loi portant ratification du protocole et l'a ensuite soumis pour avis au Conseil d'État.

Le SFP Justice est actuellement chargé d'amender l'exposé des motifs et le projet de loi lui-même, afin de tenir compte des remarques du Conseil d'État.

kinderrechtenverdrag aan. Het protocol werd door België ondertekend en staat open voor ratificatie.

Het protocol regelt de strengere bestrijding van seksueel kindermisbruik voor commerciële doeleinden. De landen die dit protocol ondertekenen, beloven daarmee werk te maken van strengere strafwetten met inbegrip van extra-territorialiteit.

Het protocol trad in werking op 18 januari 2002. Tot nu toe werd het nog niet goedgekeurd op federaal niveau; het Vlaams Parlement heeft het wel goedgekeurd via het decreet van 7 februari 2003 (Belgisch Staatsblad 24 februari 2003).

Het is jammer dat het federale parlement dit protocol nog altijd niet heeft goedgekeurd, te meer daar België een voortrekkersrol heeft in de bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen. Het zou bijgevolg bijzonder nuttig zijn dat de tekst zo snel mogelijk zou worden aangenomen.

Waarom is dit protocol nog altijd niet ter ratificatie neergelegd in het Parlement? Wat staat een eventuele goedkeuring in de weg? Ik weet niet hoe het met de andere deelstaten zit, maar het Vlaams Parlement heeft het protocol reeds in februari 2003 goedgekeurd.

Ik hoop dat de staatsecretaris antwoordt dat het eerstdaags zal worden ingediend zodat het nog voor het zomerreces kan worden geratificeerd.

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het facultatief protocol inzake kinderprostitutie, kinderhandel en kinderpornografie bij het Verdrag inzake de rechten van het kind werd goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 25 mei 2000. Het werd door België ondertekend op 6 september 2000 en het is op 18 januari 2002 in werking getreden.

Het protocol wordt op intern vlak beschouwd als een juridisch instrument met gemengd karakter waarvan de bepalingen onder de bevoegdheid vallen van de Federale staat, de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Conform de grondwettelijke regels is de instemming van de deelstaten vereist vóór de ratificatie van het protocol. Op dit ogenblik zijn we nog niet zo ver.

Het protocol wordt door de werkgroep 'Gemengde verdragen' – een adviesorgaan van de interministeriële conferentie Buitenlands Beleid – als prioritair beschouwd. Het Comité voor de Rechten van het Kind te Genève heeft België trouwens aangespoord om snel tot ratificatie over te gaan, en dit naar aanleiding van de bespreking van een Belgisch verslag over de toepassing van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind.

Op het federale niveau valt dit dossier onder de bevoegdheid van de minister van Justitie. De ministerraad heeft op 10 oktober 2003 een voorstel van wetsontwerp ter ratificatie van het protocol goedgekeurd en dit vervolgens voor advies voorgelegd aan de Raad van State.

De federale overheidsdienst Justitie is momenteel belast met het amenderen van de memorie van toelichting en van het wetsontwerp zelf, teneinde rekening te houden met de

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je remercie la secrétaire d'État pour sa réponse et je l'encourage à faire diligence vu l'importance du problème.

Je regrette que la Belgique n'ait pas été parmi les premiers pays à ratifier ce protocole qui constitue un signal important. Je l'encourage donc à s'en occuper au plus vite.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 28 avril 2004 à 14 h 30.

(La séance est levée à 18 h 20.)

Excusés

Mme Pehlivan et MM. Destexhe, Devolder et Van Duppen, à l'étranger, M. Noreilde, pour raisons familiales, Mme Defraigne et M. Delacroix, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

commentaren van de Raad van State.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor haar antwoord en moedig haar aan er spoed achter te zetten, gelet op de betekenis van de problematiek.

Ik vind het jammer dat België niet bij de eerste reeks landen is die dit hebben geratificeerd, omdat dit nu eenmaal een belangrijke signaalfunctie heeft. Ik moedig haar dus aan hier zo spoedig mogelijk werk van te maken.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 28 april 2004 om 14.30 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Pehlivan en de heren Destexhe, Devolder en Van Duppen, in het buitenland, de heer Noreilde, om familiale redenen, mevrouw Defraigne en de heer Delacroix, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 45
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Francis Poty, Didier Ramoudt, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Paul Wille, Alain Zenner.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi insérant un article *21bis* dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, en vue d'instaurer le financement public des campagnes individuelles (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-613/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi élargissant les compétences de l'assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État, modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 13 janvier 1973 (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-622/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs en vue d'instituer l'effet suspensif des recours judiciaires introduits contre les décisions des directeurs régionaux de l'ONEm (de MM. Michel Delacroix et Francis Detraux ; Doc. **3-612/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 45
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel *21bis* in de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, om de overheidsfinanciering van de individuele campagnes in te stellen (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-613/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot uitbreiding van de bevoegdheden van de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 13 januari 1973 (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-622/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, met het oog op het instellen van het opschortend gevolg van het gerechtelijk verhaal ingeleid tegen de beslissingen van de gewestelijk directeurs van de RVA (van de heren Michel Delacroix en Francis Detraux; Stuk **3-612/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne le statut fiscal du parlementaire (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-614/1**).

Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en vue d'octroyer un statut social et une allocation d'éducation au parent travaillant à domicile (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-616/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi instaurant le rapport d'incidence sur les familles (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-617/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi abrogeant l'article 107 de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 portant coordination des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et supprimant le Fonds d'équipements et de services collectifs (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-618/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi étendant le droit au congé parental, au congé pour soins palliatifs et au congé d'assistance et augmentant l'allocation d'interruption en cas de congé parental, de congé pour soins palliatifs et de congé pour soins (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-619/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 27 et 29 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, en vue de créer un privilège aux associations des copropriétaires (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-620/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées en vue d'interdire les organisations de particuliers qui ont pour objet de suppléer les organes légalement chargés du contrôle des services de police ou de s'y substituer (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. **3-621/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-624/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot het fiscale statuut van de parlementsleden (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-614/1**).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, met het oog op de invoering van een opvoedersvergoeding voor en de toekenning van een sociaal statuut aan de thuiswerkende ouder (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-616/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende instelling van een gezinseffectenrapport (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-617/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 107 van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en houdende afschaffing van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-618/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot uitbreiding van het recht op ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof en tot verhoging van de onderbrekingsuitkering in geval van ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-619/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 27 en 29 van de hypotheekwet van 16 december 1851, met het oog op het creëren van een voorrecht voor de verenigingen van mede-eigenaars (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-620/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private milities verboden worden, tot verbod van de organisaties van privé-personen die tot doel hebben de instanties die wettelijk belast zijn met het toezicht op de politiediensten, te vervangen of in hun plaats te treden (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk **3-621/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-624/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant certaines dispositions en matière de travail d'étudiant (de M. Stefaan Noreilde ; Doc. **3-630/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi tendant à la création d'un registre éthique et d'une interdiction d'obtention de marchés publics pour les personnes physiques et morales ayant contrevenu à la loi du 30 juillet 1981 (de Mme Amina Derbaki Sbaï et M. Jean Cornil ; Doc. **3-636/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de mieux garantir le droit au logement (de M. Jean Cornil ; Doc. **3-637/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale visant à fixer définitivement la frontière entre la Flandre et la Wallonie et à supprimer les facilités dans les communes de la frontière linguistique (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. **3-615/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi spéciale portant réorganisation du Comité supérieur de contrôle et opérant son rattachement à la Cour des comptes (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-623/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la facturation des services de téléphonie et l'information du consommateur (de Mme Isabelle Durant et M. Michel Guilbert ; Doc. **3-625/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à reconnaître le droit à une mobilité de base minimale garantie (de MM. Didier Ramoudt et Paul Wille ; Doc. **3-633/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution concernant le mur de séparation entre Israël et les territoires palestiniens de Cisjordanie (de Mme Marie-José Laloy et consorts ; Doc. **3-640/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'escalade dans la question israélo-palestinienne (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-641/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van sommige bepalingen inzake studentenarbeid (van de heer Stefaan Noreilde; Stuk **3-630/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een ethisch register en tot het opleggen van een verbod overheidsopdrachten te krijgen voor natuurlijke personen en rechtspersonen die de wet van 30 juli 1981 hebben overtreden (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï en de heer Jean Cornil; Stuk **3-636/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van verscheidene bepalingen teneinde het recht op huisvesting beter te waarborgen (van de heer Jean Cornil; Stuk **3-637/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot definitieve vastlegging van de grens tussen Vlaanderen en Wallonië en tot afschaffing van de faciliteiten in de taalgrensgemeenten (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk **3-615/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet houdende reorganisatie van het Hoog Comité van toezicht en tot opname ervan in het Rekenhof (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-623/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het factureren van telefoondiensten en het informeren van de gebruikers (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Michel Guilbert; Stuk **3-625/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot erkenning van een gewaarborgde minimale basismobiliteit (van de heren Didier Ramoudt en Paul Wille; Stuk **3-633/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de scheidingsmuur tussen Israël en de Palestijnse gebieden in Cisjordanie (van mevrouw Marie-José Laloy c.s.; Stuk **3-640/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de escalatie van de Israëlisch-Palestijnse kwestie (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-641/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à rétablir la légalité internationale et le respect des droits de l'homme dans la région du Proche-Orient (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 3-642/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission spéciale « Mondialisation » :

- Mme Anne-Marie Lizin et M. Philippe Mahoux deviennent membres suppléants.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jean Cornil devient membre suppléant.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Etienne Schouppe au ministre des Finances sur « *les modalités précises des transferts des résultats des taux de change de la Banque nationale* » (n° 3-225)
- de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *le Fonds des médicaments* » (n° 3-226)
- de M. Didier Ramoudt à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'installation de taximètres dans les taxis* » (n° 3-228)
- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les photos aériennes mises à disposition par le site web de « GIS-Vlaanderen »* » (n° 3-229)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *la Commission d'éthique en matière de télécommunications* » (n° 3-230)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le Plan d'action national relatif aux droits de l'enfant* » (n° 3-231)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la pénurie imminente de pédiatres* » (n° 3-232)

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie strekkende tot het herstellen van de internationale rechtsorde en de eerbiediging van de mensenrechten in het Midden-Oosten (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 3-642/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Bijzondere commissie “Globalisering”:

- mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Philippe Mahoux worden plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jean Cornil wordt plaatsvervangend lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Financiën over “*de exacte modaliteiten van overdrachten van wisselkoersresultaten van de Nationale Bank*” (nr. 3-225)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*het Fonds voor geneesmiddelen*” (nr. 3-226)
- van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de installatie van taximeters in taxi's*” (nr. 3-228)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de luchtfoto's die via de website van GIS-Vlaanderen ter beschikking worden gesteld*” (nr. 3-229)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*de Ethische Commissie voor telecommunicatie*” (nr. 3-230)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het Nationaal Actieplan inzake de rechten van het kind*” (nr. 3-231)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het dreigend tekort aan kinderartsen*” (nr. 3-232)

- de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre des Finances sur « *les billets de banque retirés de la circulation par la Banque nationale* » (n° 3-233)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les services publics d'incendie* » (n° 3-234)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 21 avril 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code électoral en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite (Doc. **3-604/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Messages de la Chambre

Par messages du 1^{er} avril 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par la CBFA, la loi du ... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement et modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (Doc. **3-610/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. **3-611/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 194^{ter} du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle (Doc. **3-607/1**).

- **Le projet a été reçu le 2 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 2004.**

Projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente (Doc. **3-608/1**).

– van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Financiën over “*de bankbiljetten die door de Nationale Bank uit circulatie worden gehaald*” (nr. 3-233)

– van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de brandweerdiensten*” (nr. 3-234)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 21 april 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit (Stuk **3-604/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 1 april 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de CBFA, van de wet van ... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles en tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (Stuk **3-610/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk **3-611/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 194^{ter} van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie (Stuk **3-607/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke dranken en betreffende het vergunningsrecht (Stuk **3-608/1**).

– **Le projet a été reçu le 2 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 mai 2004.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. **3-605/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 23 avril 2004.**

Projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (Doc. **3-606/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 23 avril 2004.**

Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. **3-609/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 23 avril 2004.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (Doc. **3-403/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi adaptant plusieurs lois électorales à l'abaissement de l'âge d'éligibilité pour les Conseils de région et de communauté (Doc. **3-564/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} avril 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (Doc. **3-626/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle ;

2° le Règlement général de l'Union postale universelle ;

– **Het ontwerp werd ontvangen op 2 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 mei 2004.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (Stuk **3-605/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 23 april 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (Stuk **3-606/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 23 april 2004.**

Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk **3-609/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 23 april 2004.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (Stuk **3-403/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot aanpassing van verschillende kieswetten aan de verlaging van de verkiesbaarheidsleeftijd voor de Gewest- en Gemeenschapsraden (Stuk **3-564/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 april 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (Stuk **3-626/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging;

2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging;

3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et
4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste,

faits à Beijing le 15 septembre 1999 (Doc. **3-627/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (Doc. **3-628/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 16 octobre 2001 (Doc. **3-643/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération transfrontalière en matière policière et douanière, signé à Tournai le 5 mars 2001, et à l'Échange des lettres en complément de l'Accord, fait à Paris et Bruxelles le 10 juin 2002 (Doc. **3-644/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relative à la coopération policière, signée à Tallinn le 11 juin 2001 (Doc. **3-645/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat

Par lettre du 25 mars 2004, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a transmis au Sénat sa réponse à la résolution sur les Accords de Genève (doc. Sénat 3-384/4).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– l'arrêt n° 58/2004, rendu le 31 mars 2004, en cause la

3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en

4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post,

gedaan te Peking op 15 september 1999 (Stuk **3-627/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herzene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (Stuk **3-628/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 16 oktober 2001 (Stuk **3-643/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, ondertekend te Doornik op 5 maart 2001, en met de Uitwisseling van brieven ter aanvulling van de Overeenkomst, gedaan te Parijs en Brussel op 10 juni 2002 (Stuk **3-644/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Tallinn op 11 juni 2001 (Stuk **3-645/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat

Bij brief van 25 maart 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken aan de Senaat overgezonden, zijn antwoord op de resolutie betreffende de Akkoorden van Genève (stuk Senaat 3-384/4).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 58/2004, uitgesproken op 31 maart 2004,

question préjudicielle relative à l'article 80 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2708) ;

- l'arrêt n° 61/2004, rendu le 31 mars 2004, en cause la question préjudicielle relative aux articles 37, §1^{er}, 38, §2, et 39, §2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 2762).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 3, §1^{er}, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, posée par le Tribunal du travail de Mons (numéro du rôle 2937) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le Tribunal de police de Verviers (numéro du rôle 2938).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 39, §§3 et 4, 40 (partiellement) et 41 du décret cadre de la Communauté flamande en matière de politique administrative du 18 juillet 2003, introduit par F. Aerts et autres (numéro du rôle 2933) ;
- le recours en annulation des articles 7, 8, 9 et 12 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, déposé par P. Vande Castele (numéro du rôle 2935) ;
- le recours en annulation des articles 18 à 23 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, introduit par l'ASBL Syndicat national des Propriétaires et autres (numéro du rôle 2943) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert (numéro du rôle 2968).

– **Pris pour notification.**

inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2708);

- het arrest nr. 61/2004, uitgesproken op 31 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 37, §1, 38, §2, en 39, §2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 2762).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 3, §1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (rolnummer 2937);
- de prejudiciële vraag over artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de Politierechtbank te Verviers (rolnummer 2938).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 39, §§3 en 4, 40 (gedeeltelijk) en 41 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2003, ingesteld door F. Aerts en anderen (rolnummer 2933);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 7, 8, 9 en 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, ingesteld door P. Vande Castele (rolnummer 2935);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 18 tot 23 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, ingesteld door de VZW Algemeen Eigenaarssyndicaat en anderen (rolnummer 2943);
- het beroep tot vernietiging en de vraag om schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert (rolnummer 2968).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Cour d'appel

Par lettre du 8 avril 2004, le premier président de la Cour d'appel de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activité 2003 de la Cour d'appel de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 26 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Cour de cassation

Par lettre du 7 avril 2004, le premier président de la Cour de cassation a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §3, du Code judiciaire, le rapport annuel 2003 II de la Cour de cassation.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parquet

Par lettre du 29 mars 2004, le procureur du Roi d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi d'Eupen.

Par lettre du 30 mars 2004, le procureur du Roi de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi de Liège, approuvé lors de son assemblée de corps du 25 mars 2004.

Par lettre du 31 mars 2004, le procureur du Roi de Marche-en-Famenne a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi de Marche-en-Famenne, approuvé lors de son assemblée de corps du 30 mars 2004.

Par lettre du 2 avril 2004, le procureur du Roi de Malines a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi de Malines, approuvé lors de son assemblée de corps du 29 mars 2004.

Par lettre du 5 avril 2004, le procureur du Roi de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi de Dinant, approuvé lors de son assemblée de corps du 1^{er} mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 29 mars 2004, le président du Tribunal de première instance d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance d'Anvers, approuvé lors de son assemblée générale du 25 mars 2004.

Hof van Beroep

Bij brief van 8 april 2004 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Bergen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2003 van het Hof van Beroep te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 26 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Hof van Cassatie

Bij brief van 7 april 2004 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, overeenkomstig artikel 340, §3, van het Gerechtelijk wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 II van het Hof van Cassatie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parket

Bij brief van 29 maart 2004 heeft de Procureur des Konings te Eupen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Eupen.

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de Procureur des Konings te Luik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Luik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 25 maart 2004.

Bij brief van 31 maart 2004 heeft de Procureur des Konings te Marche-en-Famenne overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Marche-en-Famenne, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 30 maart 2004.

Bij brief van 2 april 2004 heeft de Procureur des Konings te Mechelen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Mechelen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 29 maart 2004.

Bij brief van 5 april 2004 heeft de Procureur des Konings te Dinant overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Dinant, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 1 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 29 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 maart 2004.

Par lettre du 29 mars 2004, le président du Tribunal de première instance de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 25 mars 2004.

Par lettre du 30 mars 2004, le président du Tribunal de première instance de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Liège, approuvé lors de son assemblée générale du 19 mars 2004.

Par lettre du 31 mars 2004, le président du Tribunal de première instance d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance d'Eupen, approuvé lors de son assemblée générale du 29 mars 2004.

Par lettre du 31 mars 2004, le président du Tribunal de première instance de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Hasselt, approuvé lors de son assemblée générale du 29 mars 2004.

Par lettre du 31 mars 2004, le président du Tribunal de première instance de Malines a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Malines, approuvé lors de son assemblée générale du 30 mars 2004.

Par lettre du 31 mars 2004, le président du Tribunal de première instance de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 20 février 2004.

Par lettre du 5 avril 2004, le président du Tribunal de première instance de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 30 mars 2004.

Par lettre du 13 avril 2004, le président du Tribunal de première instance de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 8 avril 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police

Par lettre du 2 avril 2004, le président de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le

Bij brief van 29 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 maart 2004.

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 19 maart 2004.

Bij brief van 31 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Eupen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Eupen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 29 maart 2004.

Bij brief van 31 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 29 maart 2004.

Bij brief van 31 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 30 maart 2004.

Bij brief van 31 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 20 februari 2004.

Bij brief van 5 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 30 maart 2004.

Bij brief van 13 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 8 april 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken

Bij brief van 2 april 2004 heeft de voorzitter van Algemene Vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep te Bergen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk

rapport de fonctionnement pour l'année judiciaire 2002-2003, et le rapport de fonctionnement pour l'année civile 2003 de l'Assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police du ressort de la Cour d'Appel de Mons, approuvés lors des assemblées générales des 14 novembre 2003 et 19 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 29 mars 2004, l'auditeur du travail de Verviers a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Verviers, approuvé lors de son assemblée de corps du 25 mars 2004.

Par lettre du 30 mars 2004, l'auditeur du travail de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Liège, approuvé lors de son assemblée de corps du 9 mars 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, l'auditeur du travail de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 24 mars 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, l'auditeur du travail de Huy a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Huy, approuvé lors de son assemblée de corps du 31 mars 2004.

Par lettre du 7 avril 2004, l'auditeur du travail de Namur et de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Namur et de Dinant, approuvé lors de son assemblée de corps du 23 février 2004.

Par lettre du 8 avril 2004, l'auditeur du travail de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Mons, approuvé lors de son assemblée de corps du 26 mars 2004.

Par lettre du 9 avril 2004, l'auditeur du travail de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Turnhout.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal du travail

Par lettre du 30 mars 2004, le président du Tribunal du travail de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 18 mars 2004.

Par lettre du 30 mars 2004, le président du Tribunal du travail

Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor het gerechtelijk jaar 2002-2003 en het werkingsverslag voor het kalenderjaar 2003 van de Algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken ressorterende onder het Hof van Beroep van Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergaderingen van 14 november 2003 en 19 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 29 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Verviers overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Verviers, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 25 maart 2004.

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Luik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Luik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 9 maart 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de arbeidsauditeur te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 24 maart 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de arbeidsauditeur te Hoei overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Hoei, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 31 maart 2004.

Bij brief van 7 april 2004 heeft de arbeidsauditeur te Namen en te Dinant overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Namen en te Dinant, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 23 februari 2004.

Bij brief van 8 april 2004 heeft de arbeidsauditeur te Bergen overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 26 maart 2004.

Bij brief van 9 april 2004 heeft de arbeidsauditeur te Turnhout overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Turnhout.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 18 maart 2004.

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de voorzitter van de

de Mons a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Mons, approuvé lors de son assemblée générale du 22 mars 2004.

Par lettre du 30 mars 2004, le président du Tribunal du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée générale du 26 mars 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président des Tribunaux du travail de Namur et de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 des Tribunaux du travail de Namur et de Dinant, approuvé lors de leur assemblée générale du 25 février 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président du Tribunal du travail de Nivelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Nivelles, approuvé lors de son assemblée générale du 30 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 25 février 2004, le président du Tribunal de commerce d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce d'Anvers, approuvé lors de son assemblée générale du 8 janvier 2004.

Par lettre du 25 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Malines a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Malines, approuvé lors de son assemblée générale du 22 mars 2004.

Par lettre du 29 mars 2004, le président du Tribunal de commerce de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président du Tribunal de commerce de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2004.

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président du Tribunal de commerce de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Hasselt, approuvé lors de son assemblée générale du 24 mars 2004.

Par lettre du 6 avril 2004, le président du Tribunal de

Arbeidsrechtbank te Bergen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Bergen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 22 maart 2004.

Bij brief van 30 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Tongeren overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 26 maart 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 25 februari 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Nijvel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Nijvel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 30 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 25 februari 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 8 januari 2004.

Bij brief van 25 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Mechelen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Mechelen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 22 maart 2004.

Bij brief van 29 maart 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Brussel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2004.

Bij brief van 1 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Hasselt overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 24 maart 2004.

Bij brief van 6 april 2004 heeft de voorzitter van de

commerce de Dinant a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Dinant, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2004.

Par lettre du 6 avril 2004, le président du Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, approuvé lors de son assemblée générale du 15 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission des jeux de hasard

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président de la Commission des jeux de hasard a transmis au Sénat, conformément à l'article 16 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux et la protection des joueurs, le rapport d'activités 2003 de la Commission des jeux de hasard.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 5 avril 2004, le président de la Commission interdépartementale du développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport 2003 de la Commission interdépartementale du développement durable et les rapports 2003 des membres de la Commission interdépartementale du développement durable.

Les rapports de la Commission interdépartementale du développement durable et des membres de la Commission interdépartementale du développement durable peuvent également être consultés à l'adresse électronique suivante : <http://www.cidd.fgov.be>.

– **Dépôt au Greffe.**

Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 2 avril 2004, le médiateur auprès de la SNCB a transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel d'activités 2003 du médiateur auprès de la SNCB.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 7 avril 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

Rechtbank van koophandel te Dinant overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Dinant, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2004.

Bij brief van 6 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 15 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Kansspelcommissie

Bij brief van 1 april 2004 heeft de voorzitter van de Kansspelcommissie, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 van de Kansspelcommissie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling

Bij brief van 5 april 2004 heeft de voorzitter van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het rapport 2003 van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, en de rapporten 2003 van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

De verslagen van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling en van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling kunnen ook geraadpleegd worden op de volgende webpagina: <http://www.icdo.fgov.be>.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 2 april 2004 heeft de ombudsman bij de NMBS, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 van de ombudsman bij de NMBS.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 7 april 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- une résolution sur l'amélioration du contrôle de l'application du droit communautaire ;
 - une résolution sur le premier rapport sur la mise en œuvre de la directive relative à la protection des données ;
 - une recommandation à l'intention du Conseil sur les droits des détenus dans l'Union européenne ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion par la Communauté européenne de l'Accord d'Adhésion de la Communauté européenne à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 telle que modifiée par le protocole de Vilnius du 3 juin 1999 ;
 - une recommandation à l'intention du Conseil sur le droit des prisonniers de Guantanamo à un procès équitable ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technique entre la Communauté européenne et l'État d'Israël ;
 - une résolution sur la préparation du Conseil européen des 25 et 26 mars 2004 ;
 - une résolution sur les progrès enregistrés en 2003 dans la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice (ELSJ) (articles 2 et 39 du traité UE) ;
 - une résolution sur le rapport global de suivi sur le degré de préparation à l'adhésion à l'UE de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Hongrie, de Malte, de la Pologne, de la Slovénie et de la Slovaquie ;
 - une résolution sur les progrès réalisés par la Bulgarie sur la voie de l'adhésion ;
 - une résolution sur les progrès réalisés par la Roumanie sur la voie de l'adhésion ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des régions « Proposition de rapport conjoint – Soins de santé et soins pour les personnes âgées : soutenir les stratégies nationales visant un degré élevé de protection sociale »,
- adoptées au cours de la période de session du 8 au 11 mars 2004.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**
- een resolutie over de mededeling van de Commissie over de verbetering van de controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht;
 - een resolutie over het eerste verslag over de toepassing van de richtlijn gegevensbescherming;
 - een aanbeveling aan de Raad betreffende de rechten van gedetineerden in de Europese Unie;
 - een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van de overeenkomst tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, zoals gewijzigd door het protocol van Vilnius van 3 juni 1999;
 - een aanbeveling aan de Raad betreffende het recht van de gedetineerden in Guantánamo Bay op een eerlijk proces;
 - een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de staat Israël;
 - een resolutie over de voorbereiding van de Europese Raad van 25 en 26 maart 2004;
 - een resolutie over de vooruitgang die in 2003 is geboekt bij de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid (RVVR) in de Europese Unie (artikelen 2 en 39 EU-Verdrag);
 - een resolutie over het uitgebreide monitoringverslag van de Europese Commissie over de stand van voorbereiding voor het lidmaatschap van Europese Unie van de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije;
 - een resolutie over de vorderingen van Bulgarije op de weg naar toetreding;
 - een resolutie over de vorderingen van Roemenië op de weg naar toetreding;
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Voorstel voor een Gezamenlijk Verslag – Gezondheidszorg en ouderenzorg: ondersteuning van nationale strategieën voor een hoog niveau van sociale bescherming,
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 8 tot 11 maart 2004.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**